叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['nevl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːrmər] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
VOL . 147 .
卷 . - .

第147卷

['ɔːgəst] - , - .
August 12 , 1914 .
八月 - , - .

1914年8月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [neɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
A gentleman with a foreign name who was arrested in the neighbourhood
一个 绅士 和 一个 外国的 姓名 WHO 曾是 被捕 在 这 邻里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪn] ['ʃɪpjɑːrd] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['meʒərɪŋ] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæp] [ɪn] [hɪz; ɪz]
of the Tyne shipyards last week with measuring gauges and a map in his
的 这 泰恩河 造船厂 最后的 星期 和 测量 仪表 和 一个 地图 在 他的

[pə'zeʃn] [ɪk'spleɪnd] ,
possession explained ,
拥有 解释 ,

上周，一名名字带有外国色彩的男子在泰恩河造船厂附近被捕，当时他身上携带着测量工具和地图。他解释说：

[ɑːn] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

on	being	charged	,	that	he	was	looking	for	work	.
在	存在	带电	,	那	他	曾是	寻找	为了	工作	.

被指控时，他表示正在找工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrd] ['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	is	possible	that	some	hard	labour	may	be	found	for	him	.
它	是	可能的	那	一些	难的	劳动	可能	是	成立	为了	他	.

或许可以给他安排一些苦役。

" ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ,

"	Members	of	Parliament	will	not	suffer	,
"	成员	的	议会	将要	不是	遭受	,

"议员们不会受到影响，

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

"	was	the	comfortable	statement	of	Mr	.	Josiah	Wedgwood	during	a
"	曾是	这	舒服的	陈述	的	先生	.	约西亚	韦奇伍德	期间	一个

[spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

speech	on	the	subject	of	the	War	.
演讲	在	这	主题	的	这	战争	.

这是乔赛亚·韦奇伍德先生在一次关于战争的演讲中轻松的表述。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kʊks] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd]

owing	to	the	French	cooks	employed	at	the	House	of	Commons	having	returned
欠款	到	这	法语	厨师	受雇	在	这	房子	的	公共领域	拥有	返回

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

to	their	country	,
到	他们的	国家	,

由于受雇于下议院的法国厨师已经返回法国，

[ðə; ðɪ]['menjuː][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	menu	at	the	House	will	have	to	consist	,	until	the	end	of	the
这	菜单	在	这	房子	将要	有	到	由	,	直到	这	结尾	的	这

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

在本届会议结束前，众议院的菜单必须保持不变。

[ʌv; əv] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fer] .

of	plain	English	fare	.
的	清楚的	英语	票价	.

简单易懂的英语菜肴。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	foresight	of	the	British	Public	in	refusing	to	subscribe	the	large	amount	of
这	远见	的	这	英国	民众	在	拒绝	到	订阅	这	大的	数量	的

['mʌni] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'lɪmpɪk] [spɔːrts][ɪn][bɜːr'lɪn][ɪz] [naʊ] [ə'pærənt] .

money	asked	of	them	for	the	Olympic	Sports	in	Berlin	is	now	apparent	.
钱	问	的	他们	为了	这	奥林匹克	运动的	在	柏林	是	现在	明显	.

英国公众当初拒绝为柏林奥运会募集巨额资金的远见卓识如今已显露无疑。

[ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈtwenti] - [wʌn] [jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [jet] [ˈlaɪəb(ə)l][fɔːr; fər]

Although	**still**	**under**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**therefore**	**not**	**yet**	**liable**	**for**
虽然	仍然	在下面	二十	-	一	年	的	年龄	,	和	所以	不是	然而	容易	为了

[ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] ,

military	**service**	**,**
军队	服务	,

虽然他尚未满21岁，因此还无需服兵役，

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈkɑːrpəntiːɚ][hæz; həz] [ˈgæləntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] .

Georges	**Carpentier**	**has**	**gallantly**	**joined**	**the**	**colours**	**as**	**a**	**volunteer**	**.**
乔治	卡彭蒂尔	有	英勇地	加入	这	颜色	作为	一个	志愿者	.

乔治·卡彭蒂埃英勇地以志愿者的身份加入了军队。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hækənʃmɪt] [kʊd; kəd] [ˈʃɔːrtli]

It	**would**	**be**	**pleasant**	**if**	**he**	**and**	**the**	**Russian**	**Hackenschmidt**	**could**	**shortly**
它	会	是	令人愉快的	如果	他	和	这	俄语	哈肯施密特	可以	不久

[miːt] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .

meet	**in**	**Berlin**	**.**
见面	在	柏林	.

如果他和俄罗斯人哈肯施密特能够尽快在柏林会面，那就太好了。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [sɜːr][ˈɜːrnɪst]

A	**dear**	**old**	**lady**	**writes**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**shocked**	**to**	**read**	**that**	**Sir**	**Ernest**
一个	亲爱的	老的	女士	写	到	说	那	她	曾是	震惊	到	读	那	先生	欧内斯特

[ˈʃækəltənz] [ʃɪp] ,

Shackleton's	**ship**	**,**
沙克尔顿的	船	,

一位慈祥的老太太来信说，她读到欧内斯特·沙克尔顿爵士的船沉没的消息时感到非常震惊。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [temz] , [wʌz; wəz] [huːtid] [æt; ət][baɪ]['saiərinz] ,

on	**leaving**	**the**	**Thames**	**,**	**was**	**hooted**	**at**	**by**	**sirens**	**,**
在	离开	这	泰晤士河	,	曾是	发出嘘声	在	经过	警报器	,

离开泰晤士河时，遭到了警笛的鸣笛抗议。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [meɪks] [hɜːr; hər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

and	**that**	**such**	**conduct**	**makes**	**her**	**ashamed**	**of**	**her**	**sex**	**.**
和	那	这样的	执行	制作	她	羞愧	的	她	性别	.

这种行为让她为自己的性别感到羞耻。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpɝːsənz][ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈfaɪtɪŋ]

Meanwhile	**,**	**thoughtful**	**persons**	**are**	**wondering**	**whether**	**there**	**will**	**be**	**any**	**fighting**
同时	,	周到	人	是	好奇	无论	那里	将要	是	任何	斗争

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

at	**the**	**South**	**Pole**	**.**
在	这	南	极	.

与此同时，一些有思想的人正在思考南极是否会发生战斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊθ] [poʊl]

It	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**the**	**Austrians**	**were**	**also**	**fitting**	**out**	**a**	**South**	**Pole**
它	将要	是	记得	那	这	奥地利人	是	还	配件	出去	一个	南	极

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

人们或许还记得，奥地利人当时也在筹备一支南极探险队。

[ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [meɪ] [suːn] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	**friendly**	**rivalry**	**between**	**the**	**two**	**nations**	**may**	**soon**	**become**	**impossible**	**.**
和	友好的	对抗	之间	这	二	国家	可能	很快	变得	不可能的	.

两国之间的友好竞争可能很快就会成为不可能。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [es] . [piː] . [juː] . [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]

The	W	.	S	.	P	.	U	.	has	written	to	the	Press	to	contradict	the
这	W	.	S	.	P	.	U	.	有	书面	到	这	按	到	顶撞	这

['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ækts][ʌv; əv] ['mɪlɪtənsi] [ɑːr; ər][tuː; tə]

statement	that	the	Union	has	issued	instructions	that	acts	of	militancy	are	to
陈述	那	这	联盟	有	发布	指示	那	行为	的	好战	是	到

[biː; bi] [sə'spendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kraɪsɪs] .

be	suspended	during	the	European	crisis	.
是	暂停	期间	这	欧洲的	危机	.

妇女社会政治联盟（WSPU）已致函媒体，驳斥有关欧盟已发布指示，要求在欧洲危机期间暂停激进行为的说法。

[ðə; ði]['juːniən] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɔːz] ['sɪriəs]

The	Union	,	we	understand	,	considers	the	statement	calculated	to	cause	serious
这	联盟	,	我们	理解	,	考虑	这	陈述	计算	到	原因	严肃的

['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪts][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

injury	to	its	reputation	.
受伤	到	它是	名声	.

据我们了解，工会认为该声明意在严重损害其声誉。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndz][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['iːvnɪŋ] ['ekoʊ][wʌz; wəz] , [wiː; wi]['fænsi] ,

Which	reminds	us	that	The	Liverpool	Evening	Echo	was	,	we	fancy	,
哪个	提醒	我们	那	这	利物浦	晚上	回声	曾是	,	我们	想要	,

这让我们想起，《利物浦晚报》曾经是，我们觉得，

[ðə; ði]['oʊnli]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ][senˈseɪʃən(ə)l] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['femənɪzəm] ,

the	only	paper	in	the	country	to	announce	a	sensational	victory	for	feminism	,
这	仅有的	纸	在	这	国家	到	宣布	一个	轰动一时	胜利	为了	女权主义	,

全国唯一一家宣布女权主义取得轰动性胜利的报纸，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [ɑːn][ɪts] [kuː] .

and	we	congratulate	our	contemporary	on	its	coup	.
和	我们	祝贺	我们的	当代的	在	它是	政变	.

我们祝贺我们的同代人取得了这一成就。

[wiː; wi][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : — " [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

We	refer	to	the	following	announcement	:	—	"	At	a	meeting	of	the	Fellows
我们	参考	到	这	下列的	公告	:	—	"	在	一个	会议	的	这	研究员

[ʌv; əv] [ɔːl] [soʊlz] - ['kɑːlɪdʒ] ,

of	All	Souls	'	College	,
的	全部	灵魂	-	大学	,

我们指的是以下公告：——"在万灵学院院士的一次会议上，

['ɑːksfərd] , ['mɪsɪz] . ['frænsɪs] ['wɪljəm] ['pɛmbɚ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['wɔːrdn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]

Oxford	,	Mrs	.	Francis	William	Pember	was	elected	Warden	in	place	of	the	late	Sir
牛津	,	太太	.	弗朗西斯	威廉	彭伯	曾是	当选	典狱长	在	地方	的	这	晚的	先生

['wɪljəm] ['ænsən] .

William	Anson	.
威廉	安森	.

牛津大学，弗朗西斯·威廉·彭伯夫人当选为校长，接替已故的威廉·安森爵士。

" [ðə; ði] [ɑːn] .

"	The	Hon	.
"	这	尊敬的	.

"尊敬的

[sek] . [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] [əˈpiːlz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [her] ['kəumiŋ]

Sec	.	of	the	Fresh	Air	Fund	appeals	to	ladies	to	send	him	their	hair	combings
秒	.	的	这	新鲜的	空气	基金	上诉	到	女士们	到	发送	他	他们的	头发	梳子

,

,

,

新鲜空气基金会秘书长呼吁女士们将梳子寄给他。

['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

every	pound	of	which	will	provide	a	poor	child	with	a	day	in	the	country	.
每一个	磅	的	哪个	将要	提供	一个	贫穷的	孩子	和	一个	天	在	这	国家	.

每一英镑都能让一个贫困儿童在乡间度过一天。

[wi:; wi] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [oʊld] [her] ['ɪntu:] [freʃ] [er] .

We	like	this	idea	of	turning	Old	Hair	into	Fresh	Air	.
我们	喜欢	这	主意	的	转弯	老的	头发	进入	新鲜的	空气	.

我们喜欢这种将旧头发变成新鲜空气的想法。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:mnɪbəs] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'pɔɪnt] [wʌn] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	London	General	Omnibus	Company	is	appointing	one	lady	and	a	number	of
这	伦敦	一般的	综合	公司	是	任命	一	女士	和	一个	数字	的

[men] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] [ænd; ənd] [gaɪdz] .

men	to	act	as	interpreters	and	guides	.
男人	到	行为	作为	口译员	和	指南	.

伦敦公共汽车公司将聘请一名女士和若干名男士担任翻译和导游。

[ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪl] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Their	costumes	,	we	should	say	,	will	attract	a	considerable	amount	of	attention	,
他们的	服装	,	我们	应该	说	,	将要	吸引	一个	大量	数量	的	注意力	,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

for	the	lady	,
为了	这	女士	,

可以说，她们的服装会吸引相当多的关注，尤其是这位女士。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , [wɪl] [wer] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [frɑ:k] [koʊt] [ænd; ənd] [blæk] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:] -

we	are	told	,	will	wear	a	braided	frock	coat	and	black	skirt	and	straw	-
我们	是	讲述	,	将要	穿	一个	编织	连衣裙	外套	和	黑色的	裙子	和	稻草	-

['tɑ:pt] [pi:k] [hæt] ,

topped	peak	hat	,
顶峰	顶峰	帽子	,

据称，她将身穿编织长外套、黑色裙子和草帽。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɪl] [wɜ:rk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ʃɪfts] .

while	the	men	will	work	in	double	shifts	.
尽管	这	男人	将要	工作	在	双倍的	轮班	.

男工们将实行双班制工作。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɪn'tend] [tu:; tə]

By	the	way	it	is	rumoured	that	several	of	our	railway	companies	intend	to
经过	这	方式	它	是	传闻	那	一些	的	我们的	铁路	公司	打算	到

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] . [dʒi:] . [oʊ] . [si:] . [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] [tu:; tə]

follow	the	example	of	the	L	.	G	.	O	.	C	.	and	employ	interpreters	to
跟随	这	例子	的	这	L	.	G	.	哦	.	C	.	和	采用	口译员	到

[trænz'leɪt] [tu:; tə] ['pæsndʒɜ˞] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [æz; əz] [ə'naʊnst] [baɪ]

translate	to	passengers	the	names	of	the	railway	stations	as	announced	by
翻译	到	乘客	这	姓名	的	这	铁路	车站	作为	宣布	经过

['pɔ:təz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .

porters	and	guards	.
搬运工	和	守卫	.

顺便一提，有传言说我们几家铁路公司打算效仿LGOC的做法，雇用翻译人员将搬运工和列车员报出的火车站名称翻译给乘客。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] [ˌæbər'di:n]

At	the	recent	meeting	of	the	British	Medical	Association	at	Aberdeen
在	这	最近的	会议	的	这	英国	医疗的	协会	在	阿伯丁

[ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ['ædvəkeɪt; -ət] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['gɑ:rlɪk] .

a	doctor	advocated	the	eating	of	onions	and	garlic	.
一个	医生	倡导者	这	吃	的	洋葱	和	蒜	.

在最近于阿伯丁举行的英国医学协会会议上，一位医生提倡食用洋葱和大蒜。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [prə'duːs] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['eriə] [ɪn] [wʌnz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

This	should	certainly	produce	an	uninhabited	area	in	one's	immediate	neighbourhood	,
这	应该	当然	生产	一个	无人	区域	在	一个人的	即时	邻里	,

这肯定会在住户居住地附近形成一片无人居住的区域。

[ænd; ənd][soʊ]['rendər][wʌn] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] .

and	so	render	one	less	liable	to	catch	infectious	diseases	.
和	所以	使成为	一	较少的	容易	到	抓住	传染性	疾病	.

因此，可以降低感染传染病的可能性。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [sez] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] , " [waɪ] [aɪ][faɪnd][æn; ən]['ækrɪd] ['pleʒər] [ɪn]

"	I	know	not	,	"	says	Mr	.	Arnold	Bennett	,	"	why	I	find	an	acrid	pleasure	in
"	我	知道	不是	,	"	说道	先生	.	阿诺德	贝内特	,	"	为什么	我	寻找	一个	辛辣	乐趣	在

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

beholding	mediocrity	,
凝视	平庸	,

“我不知道，”阿诺德·贝内特先生说，“为什么我会从平庸中获得一种苦涩的快感。”

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ðə; ði] ['evrideɪ] ['ɔːrd(ə)neri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] .

the	average	,	the	everyday	ordinary	,	as	it	is	;	but	I	do	.
这	平均的	,	这	每天	普通的	,	作为	它	是	;	但	我	做	.

平凡的、日常的、普通的生活；但我确实如此。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['ɑːrnəld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'træktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɑpəzɪt] ?

"	Can	it	be	,	Arnold	,	because	we	are	all	attracted	by	our	opposites	?
"	能	它	是	,	阿诺德	,	因为	我们	是	全部	吸引	经过	我们的	相反的	?

“阿诺德，难道是因为我们都会被与自己相反的人所吸引吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [lɔːrd] ['glædstəun] ,

We	are	authorised	to	deny	the	allegation	that	Lord	Gladstone	,
我们	是	授权	到	否定	这	指控	那	主	格拉德斯通	,

我们有权否认格莱斯顿勋爵的指控，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [buːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə]

when	he	was	booed	upon	his	arrival	at	Waterloo	from	South	Africa
什么时候	他	曾是	嘘声	之上	他的	到达	在	滑铁卢	从	南	非洲

, [riˈmɑːkt] ['geɪli] ,

,	remarked	gaily	,
,	评论	兴高采烈地	,

当他从南非抵达滑铁卢时遭到嘘声，他却兴高采烈地说道：

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [buː] [jet] !

"	Ah	,	I	see	I	have	not	done	with	my	friends	the	Booers	yet	!
"	啊	,	我	看	我	有	不是	完毕	和	我的	朋友们	这	嘘声	然而	!

“啊，看来我还没跟我的朋友们——嘘声者们——说完呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][lɔːst] [repjʊ'teɪʃnz] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

"	It	is	nice	to	know	in	these	days	of	lost	reputations	that	Oriental	hospitality	,
"	它	是	好的	到	知道	在	这些	天	的	丢失的	声誉	那	东方	热情好客	,

“在如今声誉受损的时代，很高兴得知东方人的热情好客依然存在，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃoʊz] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['dekədəns] .

at	any	rate	,	shows	no	signs	of	decadence	.
在	任何	速度	,	演出	不	标志	的	颓废	.

无论如何，它没有表现出任何颓废的迹象。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp] [ɪn]

A	correspondent	has	come	across	the	following	announcement	in	a	tailor's	shop	in
一个	通讯员	有	来	穿过	这	下列的	公告	在	一个	裁缝	店铺	在

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] :

Tokio	:
东京	:

一位记者在东京一家裁缝店里看到了以下告示：

— " [rɪ'spektəbl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][fɪts] . "

—	"	Respectable	ladies	and	gentlemen	may	come	here	to	have	fits	.	"
—	"	可敬	女士们	和	先生们	可能	来	这里	到	有	适合	.	"

"体面的女士和先生们也可以来这里发脾气。"

" [duː] [jər] [lʌv] [ˌem 'iː] , - ['ɝːb] ? "

"	Do	yer	love	me	,	'	Erb	?	"
"	做	你的	爱	我	,	-	厄布	?	"

"你爱我吗，厄布？"

" [lʌv] [jər] , - ['laɪzə; 'liːzə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒest] [θɪŋk] [aɪ] [dʌz] .

"	Love	yer	,	'	Liza	,	I	should	jest	think	I	does	.
"	爱	你的	,	-	莉莎	,	我	应该	笑话	思考	我	做	.

"我爱你，丽莎，我想我的确是爱你的。"

[waɪ] , [ɪf] [jər] ['evər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ʌp] [aɪl] ['mɜːrdər] [jər] !

Why	,	if	yer	ever	gives	me	up	I'll	murder	yer	!
为什么	,	如果	你的	曾经	给予	我	向上	患病的	谋杀	你的	!

如果你胆敢出卖我，我就杀了你!

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mə'rɛn] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ?

I	can't	say	more'n	that	,	can	I	?
我	不能	说	更多	那	,	能	我	?

我不能再多说了，对吧?

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

"	Commercial	Candour	.
"	商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [ðə; ði] ['læstɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	The	lasting	delightful	perfume	of	the	age	.
"	这	持久	愉快	香水	的	这	年龄	.

"那个时代持久迷人的香气。"

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['ɑːtoʊ]['moʊhɪni][ɪz][nɑːt] ['læstɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr]

One	who	can	prove	that	the	perfume	of	Otto	Mohini	is	not	lasting	for	four
一	WHO	能	证明	那	这	香水	的	奥托	莫希尼	是	不是	持久	为了	四

[deɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [faɪv][drɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɑːz] . - [kæʃ] .

days	by	putting	five	drops	on	the	handkerchief	will	be	rewarded	Rs	.	100	cash	.
天	经过	推杆	五	滴	在	这	手帕	将要	是	奖励	卢比	.	-	现金	.

谁能通过在手帕上滴五滴奥托·莫希尼香水来证明其香味无法持续四天，即可获得 100 卢比现金奖励。

[traɪ]['oʊnli] [smɔːl] [tuːb] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

Try	only	small	tube	and	get	the	reward	.
尝试	仅有的	小的	管子	和	得到	这	报酬	.

只用小管装，就能获得奖励。

" — [eɪ diː viː tiː] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

"—广告

[ɪn] " [ðə; ði] - . "

in	"	The	Hitavada	.	"
在	"	这	-	.	"

在《希塔瓦达》中。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ruː] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pæs'tə:] ['ɪnstɪtuːt] ,

"	Dr	.	Roux	,	head	of	the	Pasteur	Institute	,
"	博士	.	鲁克斯	,	头	的	这	巴斯德	研究所	,

"巴斯德研究所所长鲁克斯博士，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmaɪkrəʊbz][ɪz]

has	**made**	**a**	**communication**	**to**	**the**	**Academy**	**of**	**Science**	**showing**	**microbes**	**is**
有	制成	一个	沟通	到	这	学院	的	科学	显示	微生物	是

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

not	**only**	**possible**	**,**
不是	仅有的	可能的	,

已向科学院提交了一份报告，表明微生物不仅是可能的，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ˈbetər] .

but	**would**	**be**	**far**	**better**	**.**
但	会	是	远的	更好的	.

但那样会好得多。

" [ræŋˈguːn] [gəˈzet] .

"	**Rangoon**	**Gazette**	**.**
"	仰光	公报	.

《仰光公报》

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [kæn; kən][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	**we**	**don't**	**quite**	**see**	**what**	**the**	**Academy**	**can**	**do**	**about**	**it**	**.**
但	我们	不	相当	看	什么	这	学院	能	做	关于	它	.

但我们不太清楚学院对此能做些什么。

" [ˈmɪnətʃər] & [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪŋ]

"	**MINIATURE**	**&**	**PORTRAIT**	**PAINTING**
"	微型	&	肖像	绘画

“微型和肖像画

[ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈprɑːgə] , [ɑːr] . [biː] . [ə; eɪ] . ,

Mr	**.**	**Alfred**	**Praga**	**,**	**R**	**.**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**
先生	.	阿尔弗雷德	普拉加	,	拉	.	B	.	一个	.	,

阿尔弗雷德·普拉加先生，RBA

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈmænɪkjʊrɪst] .

President	**of**	**the**	**Society**	**of**	**Manicurists**	**.**
总统	的	这	社会	的	美甲师	.

美甲师协会主席。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	**Advt**	**.**
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [ðə; ði][ˈstuːdioʊ] .

in	**"**	**The**	**Studio**	**.**
在	"	这	工作室	.

在“工作室”。

" [wiː; wi] [noʊ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrk] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

"	**We**	**know**	**an**	**artist**	**whose**	**work**	**gives**	**us**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**might**	**be**
"	我们	知道	一个	艺术家	谁	工作	给予	我们	这	印象	那	他	可能	是

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [kɪˈrɑːpədɪst] .

President	**of**	**the**	**Society**	**of**	**Chiropodists**	**.**
总统	的	这	社会	的	足病医生	.

“我们认识一位艺术家，他的作品让我们觉得他可能是足病学会的主席。”

" [lɔːrd] [ˈproʊvoʊst] [ˈstiːvnsn] [ɪz][ˈpruːvɪŋ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)l] [məˈkælɪstər] [æz; əz]

"	**Lord**	**Provost**	**Stevenson**	**is**	**proving**	**a**	**serious**	**rival**	**to**	**Principal**	**MacAlister**	**as**
"	主	教务长	史蒂文森	是	证明	一个	严肃的	竞争对手	到	主要的	麦卡利斯特	作为

[ə; eɪ][ˈlɪŋgwɪst] .

a	**linguist**	**.**
一个	语言学家	.

“史蒂文森市长在语言学方面正逐渐成为麦卡利斯特校长的强劲对手。”

[sɜːr]['dænjəl] ['jestərdeɪ] [ə'drest] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

Sir	Daniel	yesterday	addressed	public	gatherings	in	English	,	Italian	,	and	Spanish	.
先生	丹尼尔	昨天	已解决	民众	聚会	在	英语	,	意大利语	,	和	西班牙语	.

丹尼尔爵士昨天用英语、意大利语和西班牙语向公众发表了讲话。

" ['glɑːsgəu] [nuːz] .

"	Glasgow	News	.
"	格拉斯哥	消息	.

《格拉斯哥新闻》

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [skɑːtʃ] .

Now	that	he	has	mastered	English	,	he	must	have	a	try	at	Scotch	.
现在	那	他	有	精通	英语	,	他	必须	有	一个	尝试	在	苏格兰威士忌	.

既然他已经掌握了英语，就应该尝试一下苏格兰威士忌。

[ɪm'pɪriəl] ['kændər] .

Imperial	Candour	.
帝国	坦率	.

帝王般的坦诚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɜːmənz] .

"	You	are	Germans	.
"	你	是	德国人	.

你们是德国人。

[gɑːd][help][ˌjuː 'es] .

God	help	us	.
上帝	帮助	我们	.

上帝保佑我们。

" [bɜːr'lɪn]['kæs(ə)l] .

"	Berlin	Castle	.
"	柏林	城堡	.

“柏林城堡。”

[saɪnd] " ['wɪljəm] .

Signed	"	William	.
签名	"	威廉	.

署名“威廉”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	142	]
"	[	页	-	]

[第142页]

[proʊ] ['peɪtriə] .

PRO	PATRIA	.
专业版	祖国	.

为祖国。

['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ]

England	,	in	this	great	fight	to	which	you	go
英格兰	,	在	这	伟大的	斗争	到	哪个	你	去

英格兰，在这场你即将投身的伟大战斗中

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wer] ['ɑːnər] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Because	,	where	Honour	calls	you	,	go	you	must	,
因为	,	在哪里	荣誉	呼叫	你	,	去	你	必须	,

因为，无论荣誉召唤你去哪里，你都必须前往。

[biː; bi][glæd] , [wət'evər] [kʌmz] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [noʊ]

Be	glad	,	whatever	comes	,	at	least	to	know
是	高兴的	,	任何	来	,	在	至少	到	知道

无论发生什么，都要感到高兴，至少知道自己

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['kwɑːrəl][dʒʌst] .

You	have	your	quarrel	just	.
你	有	你的	争吵	只是	.

你们之间有争执。

[piːs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ker] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][neiʃəns] - [bɑːr]

Peace	was	your	care	;	before	the	nations	'	bar
和平	曾是	你的	关心	;	前	这	国家	-	酒吧

和平是你所关心的；在列国的法庭上

[hɜːr; hər] [kɔːz] [juː; jʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɛndz][juː; jʊ] [sɔːt] ;

Her	cause	you	pleaded	and	her	ends	you	sought	;
她	原因	你	恳求	和	她	结束	你	寻求	;

你为她辩护，你为她寻求结局；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	not	for	her	sake	,	being	what	you	are	,
但	不是	为了	她	清酒	,	存在	什么	你	是	,

但你并非为了她，以你的为人。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [braibd] [ænd; ənd] [bɔːt] .

Could	you	be	bribed	and	bought	.
可以	你	是	受贿	和	买	.

你会被贿赂和收买吗?

['ʌðər] [meɪ] [spɜːrn][ðə; ðɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][lænd] ,

Others	may	spurn	the	pledge	of	land	to	land	,
其他的	可能	拒绝	这	保证	的	土地	到	土地	,

其他人可能会拒绝以土地换土地的承诺，

[meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bruːt] [sɔːrd] [steɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] [pæst] ;

May	with	the	brute	sword	stain	a	gallant	past	;
可能	和	这	蛮力	剑	弄脏	一个	英勇	过去的	;

愿蛮剑玷污英勇的过去；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [siːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set][jʊr; jər][hænd] ,

But	by	the	seal	to	which	you	set	your	hand	,
但	经过	这	海豹	到	哪个	你	放	你的	手	,

但凭你亲手按的印记，

[θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ] [stɪl] [stænd][fæst] !

Thank	God	,	you	still	stand	fast	!
感谢	上帝	,	你	仍然	站立	快速地	!

感谢上帝，你依然坚定不移!

[fɔːrθ] , [ðen] , [tuː; tə] [frʌnt] [ðæt] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp]

Forth	,	then	,	to	front	that	peril	of	the	deep
第四	,	然后	,	到	正面	那	危险	的	这	深的

于是，我们出发，直面深海的危险。

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [lɪps][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

With	smiling	lips	and	in	your	eyes	the	light	,
和	微笑	嘴唇	和	在	你的	眼睛	这	光	,

你嘴角带着微笑，眼中闪烁着光芒。

['stedfəst] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kiːp]

Stedfast	and	confident	,	of	those	who	keep
坚定不移	和	自信的	,	的	那些	WHO	保持

坚定而自信，那些坚持

[ðer; ðər] ['stɔːrid] ['skʌtʃən] [braɪt] .

Their	storied	scutcheon	bright	.
他们的	有故事的	盾形纹章	明亮的	.

他们那著名的盾徽闪闪发光。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:z] ['bɜ:rd(ə)n][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][weɪt] —

And	we	,	whose	burden	is	to	watch	and	wait	—
和	我们	,	谁	负担	是	到	手表	和	等待	—

而我们，肩负着观察和等待的重任——

[haɪ] - ['hɑrtɪd] ['evər] , [strɔ:ŋ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] ,

High	-	hearted	ever	,	strong	in	faith	and	prayer	,
高的	-	心地	曾经	,	强的	在	信仰	和	祷告	,

心胸宽广，信仰坚定，祈祷虔诚。

[wi:; wi][æsk] [wʌt] ['ɔ:fərɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nsɪkreɪt] ,

We	ask	what	offering	we	may	consecrate	,
我们	问	什么	提供	我们	可能	供奉	,

我们想知道我们可以奉献什么祭品，

[wʌt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʃer] ?

What	humble	service	share	?
什么	谦逊的	服务	分享	?

什么卑微的服务分享?

[tu:; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [i:z] ;

To	steel	our	souls	against	the	lust	of	ease	;
到	钢	我们的	灵魂	反对	这	欲望	的	舒适	;

使我们的灵魂坚韧不拔，抵御安逸的欲望;

[tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['welfer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ;

To	find	our	welfare	in	the	general	good	;
到	寻找	我们的	福利	在	这	一般的	好的	;

在公共利益中寻求我们的福祉;

[tu:; tə][hoʊld] [tə'geðər] , ['mɜ:rdʒɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'gri:z]

To	hold	together	,	merging	all	degrees
到	抓住	一起	,	合并	全部	学位

为了维系整体，融合所有程度

[ɪn][wʌn][waɪd] ['brʌðərhʊd] ; —

In	one	wide	brotherhood	;	—
在	一	宽的	兄弟情	;	—

在一片广阔的兄弟情谊中; ——

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [seɪvz] [hɪm'self] [ɪz] [lɔ:st] ;

To	teach	that	he	who	saves	himself	is	lost	;
到	教	那	他	WHO	保存	他自己	是	丢失的	;

要教导人：自救者必将迷失;

[tu:; tə] [ber] [ɪn] ['saɪləns] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [meɪ] [bli:d] ;

To	bear	in	silence	though	our	hearts	may	bleed	;
到	熊	在	沉默	尽管	我们的	心	可能	流血	;

即使心如刀绞，也要默默承受;

[tu:; tə] [spend] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔ:st] ,

To	spend	ourselves	,	and	never	count	the	cost	,
到	花费	我们自己	,	和	绝不	数数	这	成本	,

挥霍无度，从不计较代价。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] - ['greɪtər] [ni:d] ; —

For	others	'	greater	need	;	—
为了	其他的	-	更大的	需要	;	—

为了满足他人的更大需要; ——

[tu:; tə][goʊ]['aʊər; ɑ:r]['kwaɪət] [weɪz] , [səb'du:d] [ænd; ənd] [seɪn] ;

To	go	our	quiet	ways	,	subdued	and	sane	;
到	去	我们的	安静的	方式	,	低沉的	和	理智	;

静静地走我们自己的路，保持低调和理智;

[tuː; tə] [hʌʃ] [ɔːl] ['vʌlgər] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

To	hush	all	vulgar	clamour	of	the	street	;
到	嘘	全部	庸俗	叫嚣	的	这	街道	;

使街头一切庸俗的喧嚣归于平静;

[wɪð; wɪθ]['lev(ə)l][kɑːm][tuː; tə] [feɪs] [ə'laɪk][ðə; ði][streɪn]

With	level	calm	to	face	alike	the	strain
和	等级	冷静的	到	脸	同样	这	拉紧

以平和的心态面对同样的压力

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɔːr] [dɪ'fiːt] ; —

Of	triumph	or	defeat	;	—
的	胜利	或者	击败	;	—

胜利或失败; ——

[ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [sɜːrv] [juː; jʊ][best] ,

This	be	our	part	,	for	so	we	serve	you	best	,
这	是	我们的	部分	,	为了	所以	我们	服务	你	最好的	,

这是我们应尽的职责，这样我们才能更好地为您服务。

[soʊ][best][kən'fɜːrm][ðer; ðər] ['praʊəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] ,

So	best	confirm	their	prowess	and	their	pride	,
所以	最好的	确认	他们的	能力	和	他们的	自豪	,

所以最好是证明他们的实力和骄傲。

[jʊr; jər] ['wɔːriər] [sʌnz] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [test]

Your	warrior	sons	,	to	whom	in	this	high	test
你的	战士	儿子们	,	到	谁	在	这	高的	测试

你的勇士儿子们，在这场严峻的考验中

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wiː; wi][kən'faɪd] .

Our	fortunes	we	confide	.
我们的	财富	我们	信任	.

我们倾诉我们的命运。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['aɪlənd] .

A	DETERMINED	ISLAND	.
一个	决定	岛	.

一座意志坚定的岛屿。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Anything	more	peaceful	than	the	outward	aspect	of	the	Isle	of	Wight	,
任何事物	更多的	和平	比	这	向外	方面	的	这	小岛	的	怀特岛	,

比怀特岛外表更宁静祥和的地方，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːtlənd] [beɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [wiːk] ,

as	I	have	seen	it	from	Totland	Bay	during	the	past	week	,
作为	我	有	已见	它	从	托特兰	湾	期间	这	过去的	星期	,

正如我过去一周在托特兰湾所看到的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] .

it	would	be	impossible	to	conceive	.
它	会	是	不可能的	到	构想	.

这是无法想象的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bluː][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ][bluː]

For	the	most	part	the	sun	has	been	shining	from	a	blue	sky	on	a	blue
为了	这	最多	部分	这	太阳	有	到过	灼灼	从	一个	蓝色的	天空	在	一个	蓝色的

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [siː] ;

and	brilliant	sea	;
和	杰出的	海	;

大部分时间里，阳光从蓝天照耀着蔚蓝波光粼粼的大海；

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ə; eɪ]

men	,	women	and	children	have	been	swimming	and	splashing	joyfully	in	a
男人	,	女性	和	孩子们	有	到过	游泳	和	溅起水花	欣喜地	在	一个

[moʊst] [mɪkst] ['mænər] ,

most	mixed	manner	,
最多	混合	方式	,

男女老少都在水中嬉戏玩耍，场面热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp][hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['juːʒuəl]['hɑːlədeɪ][er] .

and	the	whole	landscape	has	had	its	usual	holiday	air	.
和	这	所有的	景观	有	有	它是	通常	假期	空气	.

整个景色都洋溢着节日的气氛。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrənsəz] .

These	,	however	,	are	deceptive	appearances	.
这些	,	然而	,	是	欺骗性的	外貌	.

然而，这些都是具有欺骗性的表象。

[wiː; wi][hæv; həv][felt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ,

We	have	felt	and	are	feeling	the	imminence	of	war	,	and	,
我们	有	毛毡	和	是	感觉	这	迫在眉睫	的	战争	,	和	,

我们已经感受到并将继续感受到战争的迫近，而且，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər][fɜːrm][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ,

though	our	judgments	are	firm	and	patriotic	and	prepared	for	sacrifice	,
尽管	我们的	判决	是	公司	和	爱国	和	准备	为了	牺牲	,

虽然我们的判断坚定、爱国，并且做好了牺牲的准备，

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [æŋ'zaɪəti] .

our	minds	are	clouded	with	a	heavy	anxiety	.
我们的	思想	是	阴天	和	一个	重的	焦虑	.

我们心中充满了沉重的焦虑。

['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'raɪv] [æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,

Our	newspapers	arrive	at	about	11	o'clock	,
我们的	报纸	到达	在	关于	-	点钟	,

我们的报纸大约在上午11点送到。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['aʊər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːp] .

and	at	that	hour	there	is	a	concentrated	rush	to	the	book	-	shop	.
和	在	那	小时	那里	是	一个	集中	匆忙	到	这	书	-	店铺	.

那时，书店里会涌入一大群人。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [stækt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['riːˌprɪnts][tuː; tə][ðə; ði]

There	we	make	our	way	through	stacked	volumes	of	cheap	reprints	to	the
那里	我们	制作	我们的	方式	通过	堆叠	卷	的	便宜的	重印	到	这

['kaʊntər] [wer] [tuː] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] ['wʊmənfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['serid] ['feɪlæŋks][ʌv; əv]

counter	where	two	ladies	are	struggling	womanfully	against	the	serried	phalanx	of
柜台	在哪里	二	女士们	是	挣扎	女性化	反对	这	串联	方阵	的

[pəːtʃeizəz] .

purchasers	.
购买者	.

我们穿过堆积如山的廉价重印本，来到柜台前，那里有两位女士正奋力抵挡着络绎不绝的顾客。

[ðiːz] [tuː] [daɪv] ['hed'fɜːrst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

These	two	dive	headfirst	from	time	to	time	into	a	great	pile	of	the	morning's
这些	二	潜水	头朝下	从	时间	到	时间	进入	一个	伟大的	桩	的	这	早晨

[nuːz] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['prɑːspekt] [haʊs] [ɔːr] [ðə; ði]

news	and	emerge	triumphantly	with	The	Times	for	Prospect	House	or	The
消息	和	出现	凯旋而归	和	这	《时代周刊》	为了	前景	房子	或者	这

['telɪgræf] [fɔːr; fər] ['ɔːvil] [lɑːdʒ] ,

Telegraph	for	Orville	Lodge	,
电报	为了	奥维尔	小屋	,

这两个人时不时会一头扎进一大堆早间新闻中，然后凯旋而归，要么从《泰晤士报》上得知了Prospect House的消息，要么从《每日电讯报》上得知了Orville Lodge的消息。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æplikənts] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .

and	so	on	through	the	crowd	of	applicants	until	all	are	satisfied	.
和	所以	在	通过	这	人群	的	申请人	直到	全部	是	使满意	.

就这样，对众多申请者进行筛选，直到所有人都满意为止。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

This	is	the	great	event	of	our	day	.
这	是	这	伟大的	事件	的	我们的	天	.

这是我们今天最重大的事件。

[æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['stɔrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	the	grocery	stores	on	the	opposite	side	of	the	road	,
在	这	杂货店	商店	在	这	对面的	边	的	这	路	,

马路对面杂货店里，

[nuːz] ['telɪgræm] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

news	telegrams	are	shown	on	a	board	,
消息	电报	是	所示	在	一个	木板	,

新闻电报会显示在公告板上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['flʌktʃueitiŋ] [feɪt] .

and	with	these	we	eke	out	the	knowledge	of	our	fluctuating	fate	.
和	和	这些	我们	埃克	出去	这	知识	的	我们的	波动	命运	.

并以此来了解我们变幻莫测的命运。

[kloʊz] [baɪ] , [tuː] , [ɪz] ['poʊstɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Close	by	,	too	,	is	posted	up	a	proclamation	by	the	officer	commanding	the	troops	in	the	Island	.
关闭	经过	,	也	,	是	发布	向上	一个	公告	经过	这	官	指挥	这	军队	在	这	岛	.

附近还张贴着岛上驻军指挥官发布的公告。

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['eni] ['kæʒuəl] ['pɜːrs(ə)n] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] ,

He	bids	us	not	to	walk	too	near	a	fort	or	to	convey	to	any	casual	person	such	knowledge	as	we	may	have	gained	about	the	movements	of	troops	,
他	出价	我们	不是	到	走	也	靠近	一个	堡	或者	到	传达	到	任何	随意的	人	这样的	知识	作为	我们	可能	有	获得	关于	这	移动	的	军队	,

他告诫我们不要靠近堡垒，也不要将我们了解到的军队调动情况透露给任何陌生人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] " [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrt] " ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

and	we	are	commanded	"	to	at	once	report	"	anything	suspicious	.
和	我们	是	命令	"	到	在	一次	报告	"	任何事物	可疑的	.

我们被命令"立即报告"任何可疑情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['gælənt]['ɑːfɪsər] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ʌv; əv]

I	am	sure	the	gallant	officer	will	display	as	much	vigour	in	the	battering	of
我	是	当然	这	英勇	官	将要	展示	作为	很多	活力	在	这	殴打	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [foʊz][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'fɪnətɪvz]

his	country's	foes	as	he	has	shown	in	the	splitting	of	the	King's	infinitives
他的	该国的	敌人	作为	他	有	所示	在	这	分裂	的	这	国王学院	不定式

.

:

.

我相信这位英勇的军官在痛击祖国敌人时，也会像他破解国王不定式时那样，展现出同样的活力。

['goʊɪŋ][fɔːr; fər][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æn; ən] ['eldərli]

Going	for	my	newspaper	this	morning	I	saw	at	a	distance	an	elderly
去	为了	我的	报纸	这	早晨	我	锯	在	一个	距离	一个	老年

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æspekt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['stedəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪərn]

gentleman	of	a	serious	aspect	revolving	steadily	round	and	round	a	tall	iron
绅士	的	一个	严肃的	方面	旋转	稳步	圆形的	和	圆形的	一个	高的	铁

[poʊst] .

post	.
邮政	.

今天早上我去拿报纸的时候，远远地看到一位神情严肃的老先生绕着一根高高的铁柱子不停地转圈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [ðæt] [aɪ]['riəlaizd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]

It	was	not	until	I	came	closer	that	I	realised	the	meaning	of	his	strange
它	曾是	不是	直到	我	来了	更近	那	我	意识到	这	意义	的	他的	奇怪的

[dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .

gyrations	.
旋转	.

直到我走近了，我才明白他奇怪扭动身体的含义。

[ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['peɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][hiː; hi]

The	proclamation	had	been	inconsiderately	pasted	round	the	post	and	he
这	公告	有	到过	不顾及他人感受	粘贴	圆形的	这	邮政	和	他

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	endeavouring	to	read	it	.
曾是	努力	到	读	它	.

那份公告被随意地贴在了柱子周围，他正努力阅读它。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ,

On	Thursday	last	,	nearly	a	week	before	the	actual	proclamation	of	war	,
在	周四	最后的	,	几乎	一个	星期	前	这	实际的	公告	的	战争	,

上周四，也就是正式宣战前近一周，

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['ruːmər] [wɜːr; wər][ə'floʊt] [hɪr] .

the	wildest	rumours	were	afloat	here	.
这	最狂野的	谣言	是	漂浮	这里	.

这里流传着各种离奇的谣言。

[ə; eɪ] ['mʌðərli] ['leɪdi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] [maɪt] [biː; bi]

A	motherly	lady	assured	me	with	a	smile	that	the	German	fleet	might	be
一个	母性	女士	保证	我	和	一个	微笑	那	这	德语	舰队	可能	是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

expected	at	any	moment	.
预期的	在	任何	片刻	.

一位慈祥的女士面带微笑地向我保证，德国舰队随时可能到来。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , " [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]
" The British fleet , " she told me , " has been overwhelmed and sunk in the
" 这 英国 舰队 , " 她 讲述 我 , " 有 到过 不堪重负 和 沉没 在 这
[nɔːrθ] [siː] .
North Sea .
北 海 .

她告诉我："英国舰队在北海被击败并沉没了。"

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]
The Germans have determined to capture the Isle of Wight , so we are
这 德国人 有 决定 到 捕获 这 小岛 的 怀特岛 , 所以 我们 是
[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [seɪf] .
none of us safe .
没有任何 的 我们 安全的 .

德国人决心占领怀特岛，所以我们谁都不安全。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nuːz] .
" I asked her where she had heard this dreadful news .
" 我 问 她 在哪里 她 有 听到 这 可怕 消息 .

我问她是从哪里听到这个可怕的消息的。

" [oʊ] , [its] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Oh , it's all over the village .
" 哦 , 它是 全部 超过 这 村庄 .

"哦，整个村子到处都是。"

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kɑːmli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['kæbɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪp] .
" Thereupon she moved calmly into a bathing cabin and had a patriotic dip .
" 于是 她 已搬 平静地 进入 一个 洗澡 舱 和 有 一个 爱国 蘸 .

于是，她平静地走进浴室，进行了一次爱国式的沐浴。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] ,
In another quarter I was told that the Island could not fail to be cut off ,
在 其他 四分之一 我 曾是 讲述 那 这 岛 可以 不是 失败 到 是 切 离开 ,

在另一个季度，我被告知该岛必然会被切断与外界的联系。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['prɔfɪˌsaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ən'les]
and awful things were prophesied as to what would happen to us unless
和 可怕 事物 是 预言 作为 到 什么 会 发生 到 我们 除非
[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['prɔmptitjuːd] .
we made our way to the mainland with the utmost promptitude .
我们 制成 我们的 方式 到 这 大陆 和 这 极致 迅速 .

预言说，如果我们不尽快前往大陆，我们将遭遇可怕的事情。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːrt] ;
The supply of eggs was to run short ;
这 供应 的 鸡蛋 曾是 到 跑步 短的 ;

鸡蛋供应即将短缺；

[miːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ʌp][tuː; tə] ['fæmɪn] ['praɪsɪz][ɔːr][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'taɪərli][fɔːr; fər][ðə; ði]
meat was to go up to famine prices or be reserved entirely for the
肉 曾是 到 去 向上 到 饥荒 价格 或者 是 预订的 完全 为了 这
['soʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,

肉类价格要么上涨到饥荒时期的水平，要么全部留给士兵食用。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'trepɪd] [dɪ'fɛndɚz] ; [bred] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [əb'teɪnəb(ə)l] ['oʊnli] [baɪ]

our	intrepid	defenders	;	bread	was	to	become	a	luxury	obtainable	only	by
我们的	强悍	后卫	;	面包	曾是	到	变得	一个	奢华	可获得	仅有的	经过

[ˌmiljə'nɛəz] .

millionaires	.
百万富翁	.

我们英勇的捍卫者；面包将成为只有百万富翁才能享用的奢侈品。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

All	this	was	reported	on	the	authority	of	a	man	who	had	it	from
全部	这	曾是	据报道	在	这	权威	的	一个	男人	WHO	有	它	从

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

another	man	who	had	it	from	a	banker	who	was	in	close	touch	with
其他	男人	WHO	有	它	从	一个	银行家	WHO	曾是	在	关闭	触碰	和

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

the	War	Office	in	London	.
这	战争	办公室	在	伦敦	.

所有这些消息都是根据一个人的说法，而这个人又是从另一个人那里得到的，那个人又是从一位与伦敦陆军部关系密切的银行家那里得到的。

[soʊ][fɑːr] [wʌt] [ɪz] [truː] [ɪz] [ðæt] [s'tiːməz] [noʊ][lɔːŋgər] [kʌm] [tuː; tə][tɑːtlənd] [beɪ] ,

So	far	what	is	true	is	that	steamers	no	longer	come	to	Totland	Bay	,
所以	远的	什么	是	真的	是	那	蒸汽船	不	更长	来	到	托特兰	湾	,

目前可以确定的是，轮船已不再驶入托特兰湾。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [hɪr] [kæn; kən][get][noʊ] ['nɪrər] [baɪ][boʊt][ðæn; ðən]

and	anyone	who	wants	to	visit	us	here	can	get	no	nearer	by	boat	than
和	任何人	WHO	想要	到	访问	我们	这里	能	得到	不	更近	经过	船	比

['jɑːməθ] — [nɑːt] ,

Yarmouth	—	not	,
雅茅斯	—	不是	,

任何想来这里参观的人，乘船也只能到达雅茅斯附近——没有比这更近的地方了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['bloʊtər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ['jɑːməθ] ,

of	course	,	the	home	of	the	bloater	,	but	our	own	little	island	Yarmouth	,
的	课程	,	这	家	的	这	胀气者	,	但	我们的	自己的	小的	岛	雅茅斯	,

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

round	the	corner	.
圆形的	这	角落	.

当然，这里是巨型膨胀器的故乡，但我们自己的小岛雅茅斯就在附近。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][self] - [dɪ'naɪəl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

In	the	meantime	a	good	deal	of	patriotic	self	-	denial	is	going	on	amongst	the
在	这	与此同时	一个	好的	交易	的	爱国	自己	-	拒绝	是	去	在	在	这

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

juvenile	population	.
少年	人口	.

与此同时，青少年群体中出现了相当多的爱国主义自我克制现象。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [eɪdʒd]['sev(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

A	friend	of	mine	,	aged	seven	,	hearing	the	talk	about	all	the	coming	privations	,
一个	朋友	的	矿	,	老年人	七	,	听力	这	讲话	关于	全部	这	未来	匮乏	,

我的一个七岁朋友，听到人们谈论即将到来的种种苦难，

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['tʃɔkəlits] , [bʌnz] [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

has	decided	to	remove	chocolates	,	buns	and	sponge	-	cakes	from	his
有	决定	到	消除	巧克力	,	面包	和	海绵	-	蛋糕	从	他的

['daɪəteri] ,

dietary	,
饮食	,

他决定从饮食中去除巧克力、面包卷和海绵蛋糕。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kriːm] [wɪð; wɪθ]

and	several	young	ladies	have	agreed	to	take	milk	instead	of	cream	with
和	一些	年轻的	女士们	有	同意	到	拿	牛奶	反而	的	奶油	和

[ðer; ðər] ['brekfəst] ['pɔːrɪdʒ] .

their	breakfast	porridge	.
他们的	早餐	稀饭	.

一些年轻女士同意在早餐粥里用牛奶代替奶油。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪməst] [ri'ælәti] [ʌv; əv][wɔːr]

This	morning	we	were	brought	face	to	face	with	the	grimmest	reality	of	war
这	早晨	我们	是	带来	脸	到	脸	和	这	最残酷的	现实	的	战争

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [ɪk'spɪriənst] .

we	have	so	far	experienced	.
我们	有	所以	远的	经验丰富的	.

今天早上，我们直面了迄今为止我们所经历的最残酷的战争现实。

[ə; eɪ] [bɔɪ] - [skaʊt] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'duːst] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] ['æskɪŋ]

A	boy	-	scout	called	at	the	house	and	produced	an	official	paper	asking
一个	男生	-	侦察	称为	在	这	房子	和	生产	一个	官方的	纸	问

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪliənz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	the	names	and	addresses	of	any	aliens	who	might	be	residing	in	the
为了	这	姓名	和	地址	的	任何	外星人	WHO	可能	是	居住	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一名童子军来到这所房子，出示了一份官方文件，要求提供可能居住在这所房子里的任何外国人的姓名和地址。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] ['eɪliən] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][meɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][moʊst]

We	have	one	such	alien	,	a	German	maid	for	the	children	,	a	most
我们	有	一	这样的	外星人	,	一个	德语	女佣	为了	这	孩子们	,	一个	最多

['ʌn'wɔːlaik] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['eɪliən] .

unwarlike	and	inoffensive	alien	.
不好战的	和	无害的	外星人	.

我们这里有一位这样的外星人，她是德国女佣，负责照顾孩子们，她非常不具攻击性，也没有任何冒犯性。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊt] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə]

Her	name	was	entered	on	the	form	and	the	boy	-	scout	disappeared	to
她	姓名	曾是	进入	在	这	形式	和	这	男生	-	侦察	消失	到

[kɔːl][æt; ət] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

call	at	other	houses	.
称呼	在	其他	房屋	.

她的名字被填在了表格上，然后童子军就消失去拜访其他人家了。

[sɪns] [ðen] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ['ʌðər] [bɔɪ] - [skaʊts] [hæv; həv]

Since	then	,	at	intervals	of	about	half	-	an	-	hour	,	other	boy	-	scouts	have
自从	然后	,	在	间隔	的	关于	一半	-	一个	-	小时	,	其他	男生	-	侦察兵	有

[kɔːld] [ænd; ənd] [prə'duːst] ['sɪmələr][fɔːrmz] .

called	and	produced	similar	forms	.
称为	和	生产	相似的	表格	.

从那时起，大约每隔半小时，其他童子军就会打电话并提交类似的表格。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

I	have	just	dismissed	a	party	of	three	,	telling	them	that	they	seemed	to
我	有	只是	解雇	一个	派对	的	三	,	讲述	他们	那	他们	似乎	到

[biː; bi] [ˌoʊvər'læpɪŋ] .

be	overlapping	.
是	重叠	.

我刚刚遣散了三人，告诉他们他们的行程似乎有冲突。

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

They	smiled	and	said	,	"	Thank	you	,	"	and	retired	.
他们	微笑	和	说	,	"	感谢	你	,	"	和	退休	.

他们笑着说："谢谢"，然后就退休了。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [tuː] [mɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	look	out	of	the	window	and	behold	two	more	approaching	.
我	看	出去	的	这	窗户	和	看哪	二	更多的	接近	.

我向窗外望去，看到又有两个人正朝我走来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜːrəli] .

They	are	doing	the	thing	thoroughly	.
他们	是	正在做	这	事物	彻底	.

他们做事非常认真细致。

[piː] . [es] . — [ə'nʌðər] ['noʊtɪs][ɪz][aʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt]

P	.	S	.	—	Another	notice	is	out	warning	us	that	it	is	known	there	are	a	lot
P	.	S	.	—	其他	注意	是	出去	警告	我们	那	它	是	已知	那里	是	一个	很多

[ʌv; əv][spaɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	spies	in	the	Island	,
的	间谍	在	这	岛	,

PS——另一则通知警告我们，岛上有很多间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɔɪtər] [nɪr] [ə; eɪ][fɔːrt][lest][wiː; wi][biː; bi] [ʃɑːt] .

and	that	we	must	not	loiter	near	a	fort	lest	we	be	shot	.
和	那	我们	必须	不是	游荡	靠近	一个	堡	免得	我们	是	射击	.

我们不得在堡垒附近逗留，以免被射杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['bilitid] [ɑːn][ˌjuː 'es] ([ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tʃɪrz]

It	is	rumoured	that	soldiers	are	to	be	billeted	on	us	(	enthusiastic	cheers
它	是	传闻	那	士兵	是	到	是	住宿	在	我们	(	热情的	干杯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]) .

from	the	younger	members	of	the	family	)	.
从	这	年轻	成员	的	这	家庭	)	.

有传言说，士兵们将驻扎在我们这里（家中年轻成员发出热烈的欢呼声）。

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

" ['tɜːrnɪp] , [biːf] , ['kærəts] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ɪf] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l][və'raɪəti] ,

"	Turnip	,	beef	,	carrots	,	and	onions	,	if	of	suitable	variety	,
"	芜菁	,	牛肉	,	胡萝卜	,	和	洋葱	,	如果	的	合适的	种类	,

"芜菁、牛肉、胡萝卜和洋葱，如果品种合适的话，

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɔːtəm] [jiːld] [fer] - [saɪzd] [bʌlbz] . " — ['mæntʃestər] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

would	in	a	favourable	autumn	yield	fair	-	sized	bulbs	.	"	—	Manchester	Evening	News	.
会	在	一个	有利	秋天	屈服	公平的	-	尺寸	灯泡	.	"	—	曼彻斯特	晚上	消息	.

"如果秋季气候适宜，将会结出大小适中的球茎。"——《曼彻斯特晚报》。

[nuː] [sɔːŋ] .

New	Song	.
新的	歌曲	.

新歌。

" [wen] ['fɑːðər] [kaːvd] [ðə; ði] [bʌlb] .

"	When	father	carved	the	bulb	.
"	什么时候	父亲	雕刻	这	电灯泡	.

"父亲雕刻灯泡的时候。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

['brɑːvoʊ] , ['beldʒəm] !
BRAVO , BELGIUM !
太棒了! , 比利时 !

比利时，好样的!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['vɑːljəmz] .
VOLUMES .
卷 .

卷。

[ɔːl] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][wʌn]['vɑːljəm] .
All books should be in one volume .
全部 图书 应该 是 在 一 体积 .

所有书籍应收录于同一册。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət][naʊ][aɪ] [noʊ] .
I always thought so , but now I know .
我 总是 想法 所以 , 但 现在 我 知道 .

我一直都这么认为，但现在我明白了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pə'zes] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ,
The reason why I know is because I possess two or three thousand books ,
这 原因 为什么 我 知道 是 因为 我 具有 二 或者 三 千 图书 ,

我之所以知道，是因为我拥有两三千本书。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
and I have recently moved into a new house ,
和 我 有 最近 已搬 进入 一个 新的 房子 ,

我最近搬进了新家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [æz; əz] [ðeɪ]
and the books were at first put on the shelves indiscriminately as they
和 这 图书 是 在 第一的 放 在 这 货架 不加区分地 作为 他们
[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .
came out of the packing cases .
来了 出去 的 这 包装 案例 .

起初，这些书从包装箱里拿出来后，就被随意地摆放在书架上。

[ænd; ənd] [haʊ] ['betər] [spend][ə; eɪ][wet][bæŋk]['hɑːlədeɪ][ðæn; ðən][ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['prɑːpərli] —
And how better spend a wet bank holiday than in arranging them properly —
和 如何 更好的 花费 一个 湿的 银行 假期 比 在 安排 他们 适当地 —
['brɪŋɪŋ] ['pɑːrtɪd] ['kʌpəlz] [tə'geðər] ,
bringing parted couples together ,
带来 分手了 情侣 一起 ,

还有什么比在阴雨绵绵的银行假日里妥善安排——让分隔两地的情侣团聚——更好的消遣方式呢?

[ə'dʒʌstɪŋ] [ɪn'vɑ:lənteri] [di'vɔ:siz] , [ˌri:ju'naɪtɪŋ][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd]
adjusting **involuntary** **divorces** **,** **reuniting** **the** **separated** **members** **of** **families** **and**
调整 非自愿 离婚 , 重聚 这 分开 成员 的 家庭 和
[traɪbz] ?
tribes **?**
部落 ?

调整非自愿离婚案件，帮助分离的家庭和部落成员团聚?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l][wɜ:rk][ɑ:n] [wɪtʃ] [pɜ˞oʊlz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔ:r; fər] [tu:]
This **is** **the** **merciful** **work** **on** **which** **Parolles** **and** **I** **have** **been** **engaged** **for** **too**
这 是 这 仁慈 工作 在 哪个 帕罗勒斯 和 我 有 到过 已订婚的 为了 也
[lɔ:ŋ] .
long **.**
长的 .

这是我和帕罗勒斯长期以来一直致力于的仁慈事业。

([aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] [pɜ˞oʊlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ðə; ði]
(**I** **call** **her** **Parolles** **because** **she** **is** **so** **fond** **of** **words** **of** **which** **neither** **the**
(我 称呼 她 帕罗勒斯 因为 她 是 所以 喜爱 的 字 的 哪个 两者都不 这
['mi:nɪŋ] [nɔ:r][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][kwaɪt] [bɪn] ['mæstərd] .)
meaning **nor** **pronunciation** **has** **quite** **been** **mastered** **.** **)**
意义 也不 发音 有 相当 到过 精通 .)

（我称她为"帕罗勒斯"，因为她非常喜欢那些既不完全掌握其含义也不完全掌握的词语。）

[wi:; wi] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [in'kwaiəriz] ,
We **meet** **each** **other** **all** **over** **the** **house** **with** **pathetic** **inquiries** **,**
我们 见面 每个 其他 全部 超过 这 房子 和 可怜的 查询 ,

我们在房子的各个角落相遇，互相询问一些可怜兮兮的问题。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] . [ʌv; əv][dju'ma:] - ['mɛmˌwɑ:rz] ? "
" **Have** **you** **seen** **Volume** **IV** **.** **of** **Dumas** **'** **Memoirs** **?** **"**
" 有 你 已见 体积 第四 . 的 大仲马 - 回忆录 ? "

你看过大仲马回忆录第四卷吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] ['vɑ:ljəm] [aɪ] . [ʌv; əv]['fɜ˞:z][klæ'vɪdʒərə] ?
" **No** **,** **but** **have** **you** **noticed** **Volume** **I** **.** **of** **Fors** **Clavigera** **?**
" 不 , 但 有 你 注意到 体积 我 . 的 为 克拉维格拉 ?

"不，但是你注意到《Fors Clavigera》第一卷了吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['fæməliz] .
" **It** **is** **like** **a** **game** **of** **"** **Families** **.**
" 它 是 喜欢 一个 游戏 的 " 家庭 .

"这就像一场'家庭'游戏。"

" [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [wʌn]['kænɑ:t]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .
" **The** **worst** **of** **the** **game** **is** **that** **one** **cannot** **concentrate** **.**
" 这 最差 的 这 游戏 是 那 一 不能 集中 .

"这款游戏最糟糕的地方在于无法集中注意力。"

[aɪ] [meɪ] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] [bent] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][si'kjuəiŋ] ['vɑ:ljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['prɑ:ðɜ˞ˌoʊ]
I **may** **ascend** **the** **stairs** **bent** **wholly** **upon** **securing** **Volume** **III** **.** **of** **Prothero**
我 可能 上升 这 楼梯 弯曲 完全 之上 确保 体积 三、 . 的 普罗瑟罗
[ænd; ənd] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['baɪrən] ,
and **Coleridge's** **Byron** **,**
和 柯勒律治的 拜伦 ,

我或许会一心一意地登上楼梯，只为得到普罗瑟罗和柯勒律治合著的《拜伦》第三卷。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['vɑ:ljəm] [i:] . [ʌv; əv] [ɪŋpənz] ['bɔzwəl][aɪ] [li:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	then	chancing	to	observe	Volume	II	.	of	Ingpen's	Boswell	I	leap	at	it	in
和	然后	机会	到	观察	体积	二	.	的	英彭的	博斯韦尔	我	飞跃	在	它	在

['ekstəsi] [ænd; ənd] ,

ecstasy	and	,
狂喜	和	,

然后偶然间看到了英格彭的《博斯韦尔传》第二卷，我欣喜若狂地扑了上去，

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mɪsənθroʊp] ,

forgetting	all	about	the	noble	misanthrope	,
遗忘	全部	关于	这	高贵	厌世者	,

完全忘记了那位高贵的厌世者，

['heɪs(ə)n] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [praɪz][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['loʊnli] [meit] .

hasten	back	with	this	prize	and	join	it	to	its	lonely	mate	.
趋	后退	和	这	奖	和	加入	它	到	它是	孤独	伴侣	.

带着这份奖赏赶紧回去，让它和它孤独的伴侣团聚。

[maɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [baɪ'ɑ:grəfi] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['fɪfti] - [eɪt] ['vɑ:ljəmz] , [nɑ:t] [kaʊntɪŋ]

My	Dictionary	of	National	Biography	,	for	all	its	fifty	-	eight	volumes	,	not	counting
我的	字典	的	国家的	传	,	为了	全部	它是	五十	-	八	卷	,	不是	计数

['sʌplimənts] [ɔ:r] [e'retə] ,

Supplements	or	Errata	,
补充剂	或者	勘误表	,

我的《国家人物传记辞典》，共五十八卷，还不包括增补本和勘误表，

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] .

was	simple	,	on	account	of	its	size	and	unusual	appearance	.
曾是	简单的	,	在	帐户	的	它是	尺寸	和	异常	外貌	.

由于其体积小、外形奇特，所以结构简单。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:rd][kæn; kən][aɪ][faɪnd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['gɪv(ə)n]

But	what	word	can	I	find	to	express	the	annoyance	and	trouble	given
但	什么	单词	能	我	寻找	到	表达	这	烦恼	和	麻烦	给定

[ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [poʊp][ɪn] ['ʃi:pskɪn] ?

us	by	a	small	Pope	in	sheepskin	?
我们	经过	一个	小的	教皇	在	羊皮	?

但我该用什么词来表达这位身披羊皮的小教皇给我们带来的烦恼和麻烦呢?

[wi:; wi] [rəumd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃelvz] [ɪn] ['evri] [ru:m] — ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]

We	roamed	the	house	together	—	there	are	shelves	in	every	room	—	striving	to
我们	漫游	这	房子	一起	—	那里	是	货架	在	每一个	房间	—	努力	到

[kə'lekt] [ðɪs] ['fæməli] ;

collect	this	family	;
收集	这	家庭	;

我们一起在房子里四处走动——每个房间都有架子——努力收集这个家庭的照片;

[bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] .

but	three	of	them	are	still	on	the	loose	.
但	三	的	他们	是	仍然	在	这	松动的	.

但其中三人仍在逃。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bælzæk] , [tu:] ,

There	is	a	Balzac	,	too	,
那里	是	一个	巴尔扎克	,	也	,

还有一位巴尔扎克。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['vɑːljəmz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn]['eni]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][nɑːt] ['nʌmbərd]
in a number of volumes not mentioned on any title - page and not numbered
在 一个 数字 的 卷 不是 提及 在 任何 标题 - 页 和 不是 编号
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
individually ,
单独 ,

若干卷未在任何扉页上提及，也未单独编号，

[soʊ] [ðæt] [taɪm] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðæt] [gruːp] [ɪz]['evər] ['fʊli] [ə'sembld] .
so that time alone can tell whether that group is ever fully assembled .
所以 那 时间 独自的 能 告诉 无论 那 团体 是 曾经 完全 组装 .

所以，只有时间才能证明这个团体是否能够完全组建完成。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [saɪ]
But as we placed them side by side we could almost hear them sigh
但 作为 我们 放置 他们 边 经过 边 我们 可以 几乎 听到 他们 叹
['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] — [ðoʊ] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːr] [ə'nɔɪəns] [huː]
after their long separation — though whether with satisfaction or annoyance who
后 他们的 长的 分离 — 尽管 无论 和 满意 或者 烦恼 WHO
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
shall say ?
将 说 ?

但当我们把它们并排摆放时，我们几乎能听到它们在久别重逢后叹息——尽管是满足的叹息还是恼怒的叹息，谁又能说得清呢?

['vɑːljəmz] , [meɪ] [biː; bi] , [kæn; kən][get][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz][æz; əz]['hjuːmən]
Volumes , may be , can get as tired of their companions as human
卷 , 可能 是 , 能 得到 作为 疲劳的 的 他们的 同伴 作为 人类
['biːɪŋs] [kæn; kən] .
beings can .
生物 能 .

书籍或许也会像人类一样，对它们的同伴感到厌倦。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ['vænɪʃɪz] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['traɪɪŋ]
During such an occupation as this a vast deal of time vanishes also in trying
期间 这样的 一个 职业 作为 这 一个 广阔的 交易 的 时间 消失 还 在 尝试
[tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] ['gɑːrlənd] ,
to remember where it was that I saw that copy of Friendship's Garland ,
到 记住 在哪里 它 曾是 那 我 锯 那 复制 的 友谊的 花环 ,

在从事这类工作时，大量时间也会在努力回忆我是在哪里看到那份《友谊花环》的副本上流逝。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrnəld] .
so as to place it with the other Arnolds .
所以 作为 到 地方 它 和 这 其他 阿诺德 .

以便将它与其他阿诺德放在一起。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [goʊz][ɪn] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kliːn] [fər'gɑːtn] [aɪ] [pə'zest]
Even more time goes in dipping into books which I had clean forgotten I possessed
甚至 更多的 时间 去 在 浸渍 进入 图书 哪个 我 有 干净的 被遗忘的 我 拥有
,
,
,

我甚至花了更多时间翻阅那些我早已忘记自己拥有的书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪkɪtər] - ['mænjuəl] , [baɪ] " [bæt] , " [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]
such as The Cricketers ' Manual , by " Bat , " in which my eyes alighted upon this
这样的 作为 这 板球运动员 - 手动的 , 经过 " 蝙蝠 , " 在 哪个 我的 眼睛 下车 之上 这
['eksələnt] ['stɔːri] :
excellent story :
出色的 故事 :

例如，在《板球运动员手册》（作者为"蝙蝠"）一书中，我偶然发现了这个精彩的故事：

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [di:] ['bɛri] ,
" The Duchess de Berri ,
" 这 公爵夫人 德 贝里 ,

“贝里公爵夫人，

['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] [klʌbz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [di:'ep] [[ɪn] -]
being present at a match between two clubs of Englishmen at Dieppe [in 1824]
存在 展示 在 一个 匹配 之间 二 俱乐部 的 英国人 在 迪耶普 [在 -]
,
,
,

1824年，在迪耶普观看了两支英国俱乐部之间的比赛。

[lʊkt] [ɑ:n] ['veri] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] , [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
looked on very attentively for nearly three hours , then , turning to one of
看起来 在 非常 认真地 为了 几乎 三 小时 , 然后 , 转弯 到 一 的
[hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ,
her attendants ,
她 服务员 ,

她全神贯注地观察了将近三个小时，然后转向她的一位侍女，

[sed] , - ['meɪs] , [kwɑ:nd][ˌi: es 'ti:] - [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i][lə] [ʒə:] [ˌvi 'e] [kə'mɛnsər] ?
said , ' Mais , quand est - ce que le jeu va commencer ?
说 , - 玉米 , 问题 est - ce que 勒 游戏 va 开始者 ?

说：“Mais，quand est-ce que le jeu va starter？”

- " [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [frɪ'vɑ:ləti][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ]
- " But the time which I have frittered away in this frivolity is as nothing
- " 但 这 时间 哪个 我 有 油炸 离开 在 这 轻浮 是 作为 没有什么
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['weɪstɪd] [baɪ] [pɜ-oʊlz] ,
compared with that wasted by Parolles ,
比较的 和 那 浪费 经过 帕罗勒斯 ,

“但是，我浪费在这种轻浮之事上的时间，与帕罗勒斯浪费的时间相比，简直微不足道。”

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [səb'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə]
who has a way of subsiding upon the ground wherever she may happen to
WHO 有 一个 方式 的 消退 之上 这 地面 无论 她 可能 发生 到
[bi:; bi][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
be and instantly becoming absorbed in the printed page .
是 和 即刻 成为 吸收 在 这 打印 页 .

她无论身处何地，都能迅速地伏案阅读，并立刻沉浸在书页之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] ['eni] [sɪ'lektɪv] ['paʊər] , [æz; əz][aɪ][du:] .
It is not as if she exercised any selective power , as I do .
它 是 不是 作为 如果 她 锻炼 任何 选择性 力量 , 作为 我 做 .

她不像我一样拥有选择权。

[ɔ:l] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [taɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ]
All books are the same to her in that they contain type on which the eye
全部 图书 是 这 相同的 到 她 在 那 他们 包含 类型 在 哪个 这 眼睛
[kæn; kən] ['fæsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪbər] .
can fasten to the detriment of her labour .
能 系 到 这 损害 的 她 劳动 .

在她看来，所有的书都一样，因为它们都包含文字，而文字会分散她的注意力，使她无法集中精力阅读。

[ɪn] ['evri] [ru:m] [aɪ][hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blæk] [legz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ə'bju:zd]
In every room I have stumbled over her long black legs as she thus abused
在 每一个 房间 我 有 踉跄 超过 她 长的 黑色的 腿 作为 她 因此 受虐
[hɜ:r; hər] [trʌst] .
her trust .
她 相信 .

在每个房间里，我都曾被她那双修长的黑腿绊倒，她就这样辜负了我的信任。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

And	not	only	has	she	read	more	than	I	have	,
和	不是	仅有的	有	她	读	更多的	比	我	有	,

而且她不仅比我读书多，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['stedəli] ['dɜːrtiər][ðæn; ðən][aɪ] , [tuː] ;

but	she	has	become	steadily	dirtier	than	I	,	too	;
但	她	有	变得	稳步	更脏	比	我	,	也	;

但她也变得越来越脏了，比我还脏；

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fler] [fɔːr; fər] [wət'evər] [meɪks] [smɪrz] [ænd; ənd] ['smʌdʒɪz] ,

partly	because	of	a	native	flair	for	whatever	makes	smears	and	smudges	,
部分	因为	的	一个	本国的	天赋	为了	任何	制作	涂片	和	污迹	,

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	partly	because	,
和	部分	因为	,

部分原因是天生就擅长弄脏东西，部分原因是，

[hɜːr; hər] [her] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kraʊtʃt]

her	hair	being	long	and	falling	on	the	page	,	owing	to	her	crouched
她	头发	存在	长的	和	坠落	在	这	页	,	欠款	到	她	蹲着

['ætɪtuːd] [wen] [pə'ruːzɪŋ] ,

attitude	when	perusing	,
态度	什么时候	仔细阅读	,

由于她阅读时总是弯腰驼背，她的头发很长，垂落在书页上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [swept] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [swiːp] [liːvz] [ɪts][mɑːrk] .

it	has	to	be	swept	back	,	and	each	sweep	leaves	its	mark	.
它	有	到	是	扫荡	后退	,	和	每个	扫	树叶	它是	标记	.

它必须被扫回去，而且每次扫都会留下痕迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] , [bʊks] [ɑːr; ər]

Considering	how	they	set	themselves	up	to	be	superior	and	instruct	,	books	are
考虑	如何	他们	放	他们自己	向上	到	是	优越的	和	指示	,	图书	是

['kjʊriəsli] ['grʌbi] [θɪŋz] .

curiously	grubby	things	.
奇怪的是	肮脏的	事物	.

考虑到书籍把自己塑造成高人一等、指导权威的形象，它们其实是很肮脏的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] .

And	,	as	I	said	before	,	they	should	be	in	one	volume	.
和	,	作为	我	说	前	,	他们	应该	是	在	一	体积	.

而且，正如我之前所说，它们应该收录在一卷书中。

[fɜːrst][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

First	Politician	.
第一的	政治家	.

第一位政治家。

" [seɪ] , [bɪl] , [wɑːts] [ðɪs] ['blumin] - - [ðeɪ] [biː; bi]['tɑːrkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

"	Say	,	Bill	,	wot's	this	bloomin	'	Mortuarium	they	be	tarkin	'	so	much	about	?
"	说	,	账单	,	什么?	这	盛开	-	-	他们	是	塔金	-	所以	很多	关于	?

"我说，比尔，他们老是念叨的这个殡仪馆到底是什么鬼东西？"

" ['sekənd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	Second	Politician	.
"	第二	政治家	.

"第二位政治家。

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [its] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	ye	see	,	it's	like	this	.
"	出色地	,	是的	看	,	它是	喜欢	这	.

"你看，事情是这样的。"

[juː; jʊ][dəunt][peɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jiː; ji] .

You	don't	pay	nothin	'	to	nobody	and	the	Government	pays	it	for	ye	.
你	不	支付	什么也没有	-	到	无人	和	这	政府	支付	它	为了	是的	.

你不用向任何人支付任何费用，政府会替你支付。

" [fɜːrst][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	First	Politician	.
"	第一的	政治家	.

"第一位政治家。"

" [wel] , [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] , - [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	that	sounds	a	bit	of	all	right	,	doan't	it	?
"	出色地	,	那	声音	一个	少量	的	全部	正确的	,	-	它	?

"嗯，听起来还不错，不是吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	146	]
"	[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	PROBLEM	OF	LIFE	.
这	问题	的	生活	.

人生的问题。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [siː] [keɪm] ['plezntli] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	noise	of	the	retreating	sea	came	pleasantly	to	us	from	a	distance	.
这	噪音	的	这	撤退	海	来了	愉快	到	我们	从	一个	距离	.

远处传来海浪退去的声音，令人心旷神怡。

['siːljə][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] — [aɪ]['nevər] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['naɪsli] — [wel] ,

Celia	was	lying	on	her	—	I	never	know	how	to	put	this	nicely	—	well	,
西莉亚	曾是	说谎	在	她	—	我	绝不	知道	如何	到	放	这	很好	—	出色地	,

西莉亚躺在她身上——我不知道该怎么委婉地表达——嗯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [wɪtʃ]

she	was	lying	face	downwards	on	a	rock	and	gazing	into	a	little	pool	which
她	曾是	说谎	脸	向下	在	一个	岩石	和	凝视	进入	一个	小的	水池	哪个

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ænd; ənd][left][bɪ'haɪnd] .

the	tide	had	forgotten	about	and	left	behind	.
这	潮	有	被遗忘的	关于	和	左边	在后面	.

她脸朝下躺在一块岩石上，凝视着潮水遗忘并留下的一个小水洼。

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] .

I	sat	beside	her	and	annoyed	a	limpet	.
我	卫星	旁	她	和	恼怒	一个	帽贝	.

我坐在她旁边，惹恼了一只帽贝。

[θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Three	minutes	ago	I	had	taken	it	suddenly	by	surprise	and	with	an
三	分钟	前	我	有	已采取	它	突然	经过	惊喜	和	和	一个

[hə'kʊlɪən] ['efərt] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] ['westwərdz] .

Herculean	effort	moved	it	an	eighteenth	of	a	millimetre	westwards	.
赫拉克勒斯	努力	已搬	它	一个	第十八	的	一个	毫米	向西	.

三分钟前，我突然出其不意地抓住了它，使出了浑身解数，才把它向西移动了十八分之一毫米。

[maɪ]['saɪləns] [sɪns] [ðen] [wʌz; wəz] ['lʌlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti] ,

My	silence	since	then	was	lulling	it	into	a	false	security	,
我的	沉默	自从	然后	曾是	催眠	它	进入	一个	错误的	安全	,

我此后的沉默让它放松了警惕，陷入了虚假的安全感。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	in	another	two	minutes	I	hoped	to	get	a	move	on	it	again	.
和	在	其他	二	分钟	我	希望	到	得到	一个	移动	在	它	再次	.

我希望再过两分钟就能再次开始工作。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， " [sed] ['siːljə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ，

"	Do	you	know	,	"	said	Celia	with	a	puzzled	look	on	her	face	,
"	做	你	知道	，	"	说	西莉亚	和	一个	困惑	看	在	她	脸	，

“你知道吗？”西莉亚一脸疑惑地问道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][kwaɪt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n]['æftər][ɔːl] . "

"	sometimes	I	think	I'm	quite	an	ordinary	person	after	all	.	"
"	有时	我	思考	我是	相当	一个	普通的	人	后	全部	.	"

“有时候我觉得我其实只是个很普通的人。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " [aɪ] [sed] ['leɪzɪli] ; " [jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	You	aren't	a	little	bit	,	"	I	said	lazily	;	"	you're	just	like	nobody	else	in	the	world	.
"	你	不是	一个	小的	少量	，	"	我	说	懒洋洋	；	"	你是	只是	喜欢	无人	别的	在	这	世界	.

"

"

"

“你一点也不像，”我懒洋洋地说，“你和世界上任何人都不一样。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . "

"	Well	,	of	course	,	you	had	to	say	that	.	"
"	出色地	，	的	课程	，	你	有	到	说	那	.	"

“当然，你肯定会这么说。”

" [noʊ] , [aɪ]['hædnt] .

"	No	,	I	hadn't	.
"	不	，	我	之前没有	.

“不，我没有。”

[lɑːts][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [jɔːnd] .

Lots	of	husbands	would	merely	have	yawned	.
很多	的	丈夫们	会	仅仅	有	打哈欠	.

很多丈夫可能只会打个哈欠。

" [aɪ][felt][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

"	I	felt	one	coming	and	stopped	it	just	in	time	.
"	我	毛毡	一	未来	和	停止	它	只是	在	时间	.

“我感觉有一阵风吹来，及时阻止了它。”

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪmpɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪz] ['draʊzi] [wɜːrk] .

Waiting	for	limpets	to	go	to	sleep	is	drowsy	work	.
等待	为了	帽贝	到	去	到	睡觉	是	昏昏欲睡	工作	.

等待帽贝入睡是一项令人昏昏欲睡的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['mɔːrbɪd][ə'baʊt] [jɔːr'self] ['sʌd(ə)nli] ? "

"	But	why	are	you	so	morbid	about	yourself	suddenly	?	"
"	但	为什么	是	你	所以	病态的	关于	你自己	突然	?	"

“可是你为什么突然这么沮丧呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	，	"	她	说	.

“我不知道，”她说。

" ['oʊnli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [θɔːts] . "

"	Only	every	now	and	then	I	find	myself	thinking	the	most	obvious	thoughts	.	"
"	仅有的	每一个	现在	和	然后	我	寻找	我	思维	这	最多	明显的	想法	.	"

“我偶尔才会想到一些最显而易见的事情。”

" [wi:; wi][ɔ:l][du:] , " [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][aɪ] [stroʊkt] [maɪ] ['lɪmpɪt] ['dʒentli] .

"	We	all	do	,	"	I	answered	,	as	I	stroked	my	limpet	gently	.
"	我们	全部	做	,	"	我	回答	,	作为	我	抚摸	我的	帽贝	轻轻地	.

“我们都会这样,”我一边轻轻抚摸着我的帽贝，一边回答道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [raʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	noise	of	our	conversation	had	roused	it	,
这	噪音	的	我们的	对话	有	唤醒	它	,

我们谈话的声音惊扰了它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['stroʊkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ([aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

but	a	gentle	stroking	motion	(	I	am	told	by	those	to	whom	it	has
但	一个	温和的	抚摸	运动	(	我	是	讲述	经过	那些	到	谁	它	有

[kən'faidid]) [wɪl] ['fri:kwəntli] [kɔ:z] [ɪts] ['mʌslz] [tu:; tə][rɪ'læks] .

confided	)	will	frequently	cause	its	muscles	to	relax	.
坦白	)	将要	频繁地	原因	它是	肌肉	到	放松	.

但据它曾倾诉过的人说，轻轻抚摸通常会使它的肌肉放松。

" [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ðem; ðəm] .

"	The	great	thing	is	not	to	speak	them	.
"	这	伟大的	事物	是	不是	到	说话	他们	.

“最好的办法就是不要说出来。”

[stɪl] , [ju:d] ['betər] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] .

Still	,	you'd	better	tell	me	now	.
仍然	,	你会	更好的	告诉	我	现在	.

不过，你最好现在就告诉我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

"	Well	,	"	she	said	,	her	cheeks	perhaps	a	little	pinker	than	usual	,
"	出色地	,	"	她	说	,	她	脸颊	也许	一个	小的	粉红	比	通常	,

“嗯,”她说，脸颊似乎比平时略微泛红。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

"	I	was	just	thinking	that	life	was	very	wonderful	.
"	我	曾是	只是	思维	那	生活	曾是	非常	精彩的	.

我当时就在想，生活真是太美好了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . "

But	it's	a	silly	thing	to	say	.	"
但	它是	一个	愚蠢的	事物	到	说	.	"

但这么说很愚蠢。

" [ɪts] ['hɑ:lədeɪ] [taɪm] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

"	It's	holiday	time	,	"	I	reminded	her	.
"	它是	假期	时间	,	"	我	提醒	她	.

“现在是假期,”我提醒她。

" [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ri'mɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [wɜ:rdz] [laɪk] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] -

"	The	necessity	of	sprinkling	our	remarks	with	thoughtful	words	like	'	economic	'
"	这	必要性	的	洒	我们的	评论	和	周到	字	喜欢	-	经济的	-

[ænd; ənd] - [spə'rædɪk] - [ɪz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

and	'	sporadic	'	is	over	for	a	bit	.
和	-	零星的	-	是	超过	为了	一个	少量	.

“我们暂时不需要在评论中穿插诸如'经济的'和'零星的'之类的深思熟虑的词语了。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['sɪli] .
Let us be silly .
让 我们 是 愚蠢的 .

让我们尽情傻乐吧。

" [aɪ] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði][goʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][maɪ] ['lɪmpɪt] [ænd; ənd]
" I scratched in the rock the goal to which I was urging my limpet and
" 我 刮痕 在 这 岩石 这 目标 到 哪个 我 曾是 敦促 我的 帽贝 和
[tʊk] [aʊt][maɪ] [wɑːtʃ] .
took out my watch .
采取 出去 我的 手表 .

"我在岩石上刻下了我驱使我的吸盘船前往的目标，然后拿出了我的手表。

" [θriː] ['θɜːrti] - [faɪv] .
" Three thirty - five .
" 三 三十 - 五 .

"三点三十五分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [fɔːr] .
I shall get him there by four .
我 将 得到 他 那里 经过 四 .

我会在四点前把他送到那里。

" ['siːljə][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['beɪbi] ['fɪʃɪz] [huː] [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
" Celia was gazing at two baby fishes who played in and out a bunch of
" 西莉亚 曾是 凝视 在 二 婴儿 鱼 WHO 玩 在 和 出去 一个 束 的
[siː] - [wiːd] .
sea - weed .
海 - 杂草 .

西莉亚正凝视着两条在海藻丛中嬉戏的小鱼。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [æn; ən] [ə'neməni] [sæt]['fætli] .
Above the sea - weed an anemone sat fatly .
多于 这 海 - 杂草 一个 海葵 卫星 肥胖的 .

海藻上方，一只肥硕的海葵栖息着。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" I suppose they're all just as much alive as we are , " she said thoughtfully .
" 我 认为 它们是 全部 只是 作为 很多 活 作为 我们 是 , " 她 说 深思熟虑 .

"我想他们都和我们一样活着，"她若有所思地说。

" [ðeɪ] ['mæri] " — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['lɪmpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] — " [ænd; ənd] [brɪŋ]
" They marry " — I looked at my limpet with a new interest — " and bring
" 他们 结婚 " — 我 看起来 在 我的 帽贝 和 一个 新的 兴趣 — " 和 带来
[ʌp] ['fæməliz] [ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
up families and go about their business ,
向上 家庭 和 去 关于 他们的 商业 ,

"他们结婚"——我饶有兴致地看着我的藤壶——"然后组建家庭，开始自己的生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and it all means just as much to them as it does to us . "
和 它 全部 方法 只是 作为 很多 到 他们 作为 它 做 到 我们 . "

这一切对他们来说意义重大，就像对我们一样。

" [maɪ] - ['bɪznəs] [ə'ferz] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] .
" My limpet's business affairs mean nothing to me , " I said firmly .
" 我的 - 商业 事务 意思是 没有什么 到 我 , " 我 说 牢牢 .

"我的藤壶的生意与我无关，"我坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sprɪntər] . "
" I am only wrapped up in him as a sprinter . "
" 我 是 仅有的 包装 向上 在 他 作为 一个 短跑运动员 . "

"我只把他当成短跑运动员看待。"

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" **Aren't you going to try to move him again ?** "
" 不是 你 去 到 尝试 到 移动 他 再次 ? "

"你不打算再试着把他挪走吗？"

" ['hi:z] [nɑ:t][kwaɪt] ['redi] [jet] .
" **He's not quite ready yet .**
" 他是 不是 相当 准备好 然而 .

"他还没完全准备好。"

[hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
He still has his suspicions .
他 仍然 有 他的 怀疑 .

他仍然心存疑虑。

" ['si:ljə] [drɑ:pt] ['ɪntu:]['saɪləns] .
" **Celia dropped into silence .**
" 西莉亚 掉落 进入 沉默 .

西莉亚陷入了沉默。

[hɜ:r; hər][nekst]['kwestʃən] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [pu:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Her next question showed that she had left the pool for a moment .
她 下一个 问题 显示 那 她 有 左边 这 水池 为了 一个 片刻 .

她的下一个问题表明她曾短暂离开过泳池。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] ['pi:p(ə)l][ɪn][mɑ:rz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Are there any people in Mars ? " she asked .**
" 是 那里 任何 人们 在 火星 ? " 她 问 .

"火星上有人类吗？"她问道。

" ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:nt] .
" **People down here say that there aren't .**
" 人们 向下 这里 说 那 那里 不是 .

"这里的人们说没有。"

[ə; eɪ][mæn][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .
A man told me the other day that he knew this for a fact .
一个 男人 讲述 我 这 其他 天 那 他 知道 这 为了 一个 事实 .

前几天有人告诉我，他确信这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['pi:p(ə)l][ɪn][mɑ:rz] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
people in Mars know for a fact that there isn't anybody on the Earth .
人们 在 火星 知道 为了 一个 事实 那 那里 不是 任何人 在 这 地球 .

火星人确切地知道地球上没有人。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [rɔ:ŋ] . "
Probably they are both wrong . "
大概 他们 是 两个都 错误的 . "

或许他们俩都错了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt] [θɪŋz] , " [said] ['si:ljə] .
" **I should like to know a lot about things , " sighed Celia .**
" 我 应该 喜欢 到 知道 一个 很多 关于 事物 , " 叹了口气 西莉亚 .

"我很想了解很多事情，"西莉亚叹了口气。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪmpɪt] ? "
" **Do you know anything about limpets ? "**
" 做 你 知道 任何事物 关于 帽贝 ? "

你了解帽贝吗?

" ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [laɪk] ['bɪli] - [oʊ] . "

"	**Only**	**that**	**they**	**stick**	**like**	**billy**	**-**	**o**	**.**	**"**
"	仅有的	那	他们	戳	喜欢	比利	-	o	.	"

“只不过它们粘得像比利奥一样。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

"	**I**	**suppose**	**more**	**about**	**them**	**is**	**known**	**than**	**that**	**?**	**"**
"	我	认为	更多的	关于	他们	是	已知	比	那	?	"

我想关于他们的信息应该不止这些吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

By	**people**	**who**	**have**	**made**	**a**	**speciality**	**of**	**them**	**.**
经过	人们	WHO	有	制成	一个	专业	的	他们	.

由专门从事此领域的人员制作。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'mæs] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

For	**one**	**who**	**has**	**preferred**	**to**	**amass**	**general**	**knowledge**	**rather**	**than**	**to**
为了	一	WHO	有	首选	到	积累	一般的	知识	相当	比	到

['speʃəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [laɪk] ['bɪli] - [oʊ] . "

specialize	**it**	**is**	**considered**	**enough**	**to**	**know**	**that**	**they**	**stick**	**like**	**billy**	**-**	**o**	**.**	**"**
专业化	它	是	经过考虑的	足够的	到	知道	那	他们	戳	喜欢	比利	-	o	.	"

对于那些宁愿积累通识知识而不是专攻某一领域的人来说，知道这些知识会像滚雪球一样牢牢地粘在身上就足够了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "

"	**You**	**haven't**	**specialized**	**in**	**anything**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	你	还没有	专门	在	任何事物	,	有	你	?	"

你好像没有专攻任何领域吧?

" ['oʊnli] [ɪn] [waɪvz] .

"	**Only**	**in**	**wives**	**.**
"	仅有的	在	妻子们	.

“只在妻子身上。”

" ['si:ljə] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] ['lɪmpɪt] ? "

"	**Celia**	**smiled**	**and**	**went**	**on**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**make**	**a**	**speciality**	**of**	**limpets**	**?**	**"**
"	西莉亚	微笑	和	去	在	,	"	如何	做	你	制作	一个	专业	的	帽贝	?	"

西莉亚笑着继续说道：“你们是如何用帽贝制作特色菜的？”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**—**	**er**	**—**	**study**	**them**	**.**
"	出色地	,	我	认为	你	—	呃	—	学习	他们	.

“嗯，我想你——呃——会研究它们的。”

[ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

You	**sit**	**down**	**and**	**—**	**and**	**watch**	**them**	**.**
你	坐	向下	和	—	和	手表	他们	.

你坐下来，然后——看着他们。

['prɑ:bəbli] ['æftər] [dɑ:rk] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

Probably	**after**	**dark**	**they**	**get**	**up**	**and**	**do**	**something**	**.**
大概	后	黑暗的	他们	得到	向上	和	做	某物	.

他们可能天黑后就起床做点什么。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

And	**of**	**course**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**
和	的	课程	,	在	任何	案件	,

当然，无论如何，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'sekt] [wʌn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

you	can	always	dissect	one	and	see	what	he's	had	for	breakfast	.
你	能	总是	解剖	一	和	看	什么	他是	有	为了	早餐	.

你随时可以解剖一只动物，看看它早餐吃了什么。

[wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

One	way	and	another	you	get	to	know	things	about	them	.	"
一	方式	和	其他	你	得到	到	知道	事物	关于	他们	.	"

无论用什么方法，你都会了解他们的一些事情。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['siːljə] ,

"	They	must	have	a	lot	of	time	for	thinking	,	"	said	Celia	,
"	他们	必须	有	一个	很多	的	时间	为了	思维	,	"	说	西莉亚	,

"他们一定有很多时间思考，"西莉亚说。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['lɪmpɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

regarding	my	limpet	with	her	head	on	one	side	.
关于	我的	帽贝	和	她	头	在	一	边	.

关于我的帽贝，它的头歪向一边。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][men][ɪn][mɑːrz] ?

"	Tell	me	,	how	do	they	know	that	there	are	no	men	in	Mars	?
"	告诉	我	,	如何	做	他们	知道	那	那里	是	不	男人	在	火星	?

"告诉我，他们怎么知道火星上没有人类？"

" [aɪ][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	sat	up	with	a	sigh	.
"	我	卫星	向上	和	一个	叹	.

我叹了口气，坐了起来。

" ['siːljə] , [juː; jʊ][duː] [dɑːdʒ] [ə'baʊt][soʊ] .

"	Celia	,	you	do	dodge	about	so	.
"	西莉亚	,	你	做	躲闪	关于	所以	.

"西莉亚，你总是回避这个问题。"

[aɪ][hæv; həv] ['berli] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [maɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts][ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]

I	have	barely	brought	together	and	classified	my	array	of	facts	about	things	in
我	有	仅仅	带来	一起	和	分类	我的	大批	的	事实	关于	事物	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

我才刚刚整理并归纳了我所了解的关于这个世界上各种事物的信息。

[wen] [juːv] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] .

when	you've	dashed	up	to	another	one	.
什么时候	你已经	虚线	向上	到	其他	一	.

当你冲向另一个的时候。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðiː] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd] ['lɪmpɪt] ?

What	is	the	connection	between	Mars	and	limpets	?
什么	是	这	联系	之间	火星	和	帽贝	?

火星和帽贝之间有什么联系?

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['lɪmpɪt] [ɪn][mɑːrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] - ['wɔːtər][wʌnz] .

If	there	are	any	limpets	in	Mars	they	are	fresh	-	water	ones	.
如果	那里	是	任何	帽贝	在	火星	他们	是	新鲜的	-	水	一个	.

如果火星上有帽贝，那它们一定是淡水帽贝。

[ɪn][ðə; ðiː][kə'nælz] . "

In	the	canals	.	"
在	这	运河	.	"

在运河里。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] ['wʌndɚd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	just	wondered	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	只是	想知道	,	"	她	说	.

“哦，我只是好奇，”她说。

" [aɪ] [miːn] " — [ʃi:; ʃi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər]

"	I	mean	"	—	she	wrinkled	her	forehead	in	the	effort	to	find	words	for
"	我	意思是	"	—	她	皱	她	前额	在	这	努力	到	寻找	字	为了

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] — " [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['evriθɪŋ] [miːnz] ,

her	thoughts	—	"	I'm	wondering	what	everything	means	,
她	想法	—	"	我是	好奇	什么	一切	方法	,

“我的意思是，”她皱起眉头，努力寻找合适的词语来表达自己的想法，“我想知道这一切意味着什么。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪmpɪt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] , [sə'poʊzɪŋ]

and	why	we're	all	here	,	and	what	limpets	are	for	,	and	,	supposing
和	为什么	是	全部	这里	,	和	什么	帽贝	是	为了	,	和	,	假如

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][ɪn][mɑ:rz] ,

there	are	people	in	Mars	,
那里	是	人们	在	火星	,

以及我们为何在此，吸附器是做什么用的，还有，假设火星上有人类，

[ɪf] [wɪə(r)][ðə; ði]['ri:əl]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

if	we're	the	real	people	whom	the	world	was	made	for	,	or	if	they	are	.
如果	是	这	真实的	人们	谁	这	世界	曾是	制成	为了	,	或者	如果	他们	是	.

如果我们是这个世界为之创造的真正之人，或者他们才是。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [wen] [wi:; wi][get] [hoʊm] ,

"	She	stopped	and	added	,	"	One	evening	after	dinner	,	when	we	get	home	,
"	她	停止	和	额外	,	"	一	晚上	后	晚餐	,	什么时候	我们	得到	家	,

她停顿了一下，补充道：“一天晚上晚饭后，我们回到家，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

you	must	tell	me	all	about	everything	.
你	必须	告诉	我	全部	关于	一切	.

你必须把所有事情都告诉我。

" ['si:ljə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Celia	has	a	beautiful	idea	that	I	can	explain	everything	to	her	.
"	西莉亚	有	一个	美丽的	主意	那	我	能	解释	一切	到	她	.

“西莉亚有个很好的想法，我可以向她解释一切。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['staɪmi] [ɔ:r][ə; eɪ][noʊ] - [bɔ:l] ['veri] ['klevərli] [wʌns] .

I	suppose	I	must	have	explained	a	stymie	or	a	no	-	ball	very	cleverly	once	.
我	认为	我	必须	有	解释	一个	阻挠	或者	一个	不	-	球	非常	巧妙地	一次	.

我想我曾经非常巧妙地解释过一次阻击球或无球的情况。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['lɪmpɪt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [naʊ] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	I	can	tell	you	what	limpets	are	for	now	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	我	能	告诉	你	什么	帽贝	是	为了	现在	.

“好吧，”我说，“我现在可以告诉你什么是帽贝了。”

[ðeə(r)] [laɪk] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['fezənts] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['eni]

They're	like	sheep	and	cows	and	horses	and	pheasants	and	—	and	any
它们是	喜欢	羊	和	牛	和	马匹	和	野鸡	和	—	和	任何

['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

other	animal	.
其他	动物	.

它们就像绵羊、牛、马、野鸡以及——任何其他动物一样。

[ðeə(r)] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

They're	just	for	us	.
它们是	只是	为了	我们	.

它们只属于我们。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði][waɪz]['piːp(ə)l] [seɪ] . "

At	least	so	the	wise	people	say	.	"
在	至少	所以	这	明智的	人们	说	.	"

至少智者们是这么说的。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [iːt] ['lɪmpɪt] . "

"	But	we	don't	eat	limpets	.	"
"	但	我们	不	吃	帽贝	.	"

“但我们不吃帽贝。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] .

"	No	,	but	they	can	amuse	us	.
"	不	,	但	他们	能	娱乐	我们	.

“不，但它们可以给我们带来乐趣。”

[ðɪs] [wʌn] " — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [liːp] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dəuzd]

This	one	"	—	and	with	a	sudden	leap	I	was	behind	him	as	he	dozed
这	一	"	—	和	和	一个	突然	飞跃	我	曾是	在后面	他	作为	他	打盹

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dæʃt] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [ə'nʌðər] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] — " [ðɪs]

and	I	had	dashed	him	forward	another	eighteenth	of	a	millimetre	—	"	this
和	我	有	虚线	他	向前	其他	第十八	的	一个	毫米	—	"	这

[wʌn][hæz; həz][ə'mjuːzd][ˌem 'iː] . "

one	has	amused	me	.	"
一	有	觉得好笑	我	.	"

“这个——”我突然跃到他身后，趁他打盹时把他向前推了十八分之一毫米——“这个逗乐了我。”

" [pər'hæps] ,

"	Perhaps	,
"	也许	,

“也许，

" [sed] ['siːljə] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

"	said	Celia	thoughtfully	and	I	don't	think	it	was	quite	a	nice	thing	for
"	说	西莉亚	深思熟虑	和	我	不	思考	它	曾是	相当	一个	好的	事物	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə][seɪ] ,

a	young	woman	to	say	,
一个	年轻的	女士	到	说	,

“西莉亚若有所思地说，我觉得一个年轻女孩说出这样的话不太合适。”

" [pər'hæps][wɪə(r)]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][mɑːrz] . "

"	perhaps	we're	only	meant	to	amuse	the	people	in	Mars	.	"
"	也许	是	仅有的	意思是	到	娱乐	这	人们	在	火星	.	"

“或许我们存在的意义仅仅是为了取悦火星人。”

" [ðen] , " [aɪ] [sed] ['leɪzɪli] , " [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'mjuːzd] .

"	Then	,	"	I	said	lazily	,	"	let's	hope	they	are	amused	.
"	然后	,	"	我	说	懒洋洋	,	"	我们来吧	希望	他们	是	觉得好笑	.

“那么，”我懒洋洋地说，“希望他们会觉得好笑。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

"	But	that	was	nearly	three	weeks	ago	.
"	但	那	曾是	几乎	三	周	前	.

但那已经是将近三周前的事了。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

Ten	days	later	war	was	declared	.
十	天	之后	战争	曾是	声明	.

十天后，战争爆发。

['siːljə][hæz; həz] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sɪns] [hɜːr; hər][wʌn] [ˌæftɚ'nuːnz] [ʌn'rest] ,

Celia	has	said	no	more	on	the	subject	since	her	one	afternoon's	unrest	,
西莉亚	有	说	不	更多的	在	这	主题	自从	她	一	下午	动荡	,

自那天下午的骚动之后，西莉亚就再也没有就此事发表过任何评论。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kjʊriəsli] ['sʌmtaɪmz] ,

but	she	looks	at	me	curiously	sometimes	,
但	她	看起来	在	我	奇怪的是	有时	,

但她有时会好奇地看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][laɪf] [li:vz] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evər] .

and	I	fear	that	the	problem	of	life	leaves	her	more	puzzled	than	ever	.
和	我	害怕	那	这	问题	的	生活	树叶	她	更多的	困惑	比	曾经	.

我担心，生活中的问题让她比以往任何时候都更加困惑。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [bi'treiŋ] [maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] " [kwaɪt][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n]

At	the	risk	of	betraying	myself	to	her	as	"	quite	an	ordinary	person
在	这	风险	的	背叛	我	到	她	作为	"	相当	一个	普通的	人

['æftər][ɔ:l] " [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌem 'i:]['pʌz(ə)ld] [tu:] .

after	all	"	I	confess	that	just	at	the	moment	it	leaves	me	puzzled	too	.
后	全部	"	我	承认	那	只是	在	这	片刻	它	树叶	我	困惑	也	.

冒着让她觉得我"终究只是个普通人"的风险，我承认，此刻这件事也让我感到困惑。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] .

THE	EXTENUATING	CIRCUMSTANCE	.
这	减轻	环境	.

情有可原的情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:saɪd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	seaside	railway	station	,
它	曾是	一个	海滨	铁路	车站	,

那是一个海边火车站，

[ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [helθ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] [wer] ['pi:p(ə)l] [flɑ:k] [ɪn]

the	arriving	place	of	one	of	those	health	resorts	where	people	flock	in
这	抵达	地方	的	一	的	那些	健康	度假村	在哪里	人们	群	在

[ðer; ðər] ['mɪljənz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] [tə'geðər] .

their	millions	to	enjoy	a	little	peace	and	quiet	together	.
他们的	百万	到	享受	一个	小的	和平	和	安静的	一起	.

这里是众多疗养胜地之一的终点站，成千上万的人涌向这里，享受片刻的宁静。

[hi:; hi] , [noʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmɪs'spent] [ju:θ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

He	,	no	doubt	as	a	punishment	for	a	misspent	youth	,	was	the	station	-
他	,	不	怀疑	作为	一个	惩罚	为了	一个	浪费	青年	,	曾是	这	车站	-

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

他无疑是对虚度青春的惩罚，成为了车站站长；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [kaɪnd] ['leɪdiz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['relətɪvz]

she	was	one	of	those	many	kind	ladies	who	come	to	meet	their	relatives
她	曾是	一	的	那些	许多	种类	女士们	WHO	来	到	见面	他们的	亲属

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðæn; ðən] [sʌtʃ]

and	to	make	their	arrival	even	more	peaceful	and	quiet	than	such
和	到	制作	他们的	到达	甚至	更多的	和平	和	安静的	比	这样的

[ɪ'vents] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] .

events	usually	are	.
活动	通常	是	.

她是众多前来探望亲人的善良女士之一，她们让亲人的到来比通常的此类聚会更加平静祥和。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ?
" **Was** **that** **the** **train** **from** **London** **?**
" 曾是 那 这 火车 从 伦敦 ?

“那是从伦敦开来的火车吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she** **asked** **him** **.**
" 她 问 他 .

她问他。

[hi:; hi] ['tempəˌraɪzd] .
He **temporized** **.**
他 临时性的 .

他拖延时间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['potər] ?
" **Have** **you** **asked** **a** **porter** **?**
" 有 你 问 一个 搬运工 ?

你问过搬运工了吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" **he** **enquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [ə'nʌðər] ['potər] ?
" **And** **have** **you** **asked** **another** **porter** **?**
" 和 有 你 问 其他 搬运工 ?

你问过其他搬运工吗?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" **She** **nodded** **again** **.**
" 她 点头 再次 .

她再次点了点头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] ['potər] ?
" **And** **then** **the** **foreman** **porter** **?**
" 和 然后 这 领班 搬运工 ?

“然后是领班搬运工呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [kə'lektər] ?
And **then** **a** **ticket** **collector** **?**
和 然后 一个 票 集电极 ?

然后还有检票员?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ?
And **then** **the** **inspector** **?**
和 然后 这 检查员 ?

然后是检查员吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kæʒuəl][poʊst] - [mæn] ?
And **then** **a** **casual** **post** **-** **man** **?**
和 然后 一个 随意的 邮政 - 男人 ?

然后，还有一位普通的邮递员?

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['potər] [ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
And **then** **did** **you** **come** **across** **your** **original** **porter** **and** **try** **him** **again** **?**
和 然后 做过 你 来 穿过 你的 原来的 搬运工 和 尝试 他 再次 ?

然后你有没有再遇到你最初的搬运工，并再次尝试让他帮忙?

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][lɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" She admitted the list without a blush .
" 她 承认 这 列表 没有 一个 脸红 .

她面不改色地承认了这份名单。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪr] [lɔːst] [wʌn] — [ə; eɪ] [wiːk] , ['helpləs] [mæn] , [noʊ] [daʊt] ? "
doubt ? "
怀疑 ? "

"现在请你告诉我你失去的亲人的一切——毫无疑问，他是一个软弱无助的人吧？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" It was my husband , " she explained .
" 它 曾是 我的 丈夫 , " 她 解释 .

"那是我丈夫，"她解释说。

" [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mækintʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
" A medium - sized man , in a macintosh and a straw hat , of course ?
" 一个 中等的 - 尺寸 男人 , 在 一个 麦金托什 和 一个 稻草 帽子 , 的 课程 ?

"当然是一位身材中等、穿着雨衣、戴着草帽的男士啦？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

[ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] .
She acquiesced .
她 默许 .

她默许了。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] ?
" But none the less , " continued the official , " a man of sterling worth ?
" 但 没有任何 这 较少的 , " 持续 这 官方的 , " 一个 男人 的 英镑 值得 ?

"但是，"这位官员继续说道，"他是一位品德高尚的人吗？"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [lɔːst] ['prɑːpərti] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ruːt] ,
You do not think he can be in some lost property office en route ,
你 做 不是 思考 他 能 是 在 一些 丢失的 财产 办公室 英文 路线 ,

你认为他不可能在途中的某个失物招领处吗?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ?
waiting to be called for ?
等待 到 是 称为 为了 ?

等待被召唤?

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
" The suggestion was an attractive one , but was rejected .
" 这 建议 曾是 一个 吸引人的 一 , 但 曾是 拒绝 .

"这个建议很有吸引力，但被拒绝了。"

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['trædʒədi][ɪn][sʌm; səm] [les] ['pʌblɪk][spɑːt] .
" Then , " he said , " let us go and discuss this intimate tragedy in some less public spot .
" 然后 , " 他 说 , " 让 我们 去 和 讨论 这 亲密的 悲剧 在 一些 较少的 民众 点 .

"那么，"他说，"让我们找个不太公开的地方，好好谈谈这件私密的悲剧吧。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

"	He	took	her	to	his	office	and	begged	her	to	be	seated	.
"	他	采取	她	到	他的	办公室	和	乞求	她	到	是	坐着	.

他把她带到办公室，恳求她坐下。

" [rɪ'poʊz] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

"	Repose	all	confidence	in	me	,	Madam	,	"	he	said	,	"	for	I	am	not	without
"	休息	全部	信心	在	我	,	女士	,	"	他	说	,	"	为了	我	是	不是	没有

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['hʌzbəndz] .

experience	in	husbands	.
经验	在	丈夫们	.

“夫人，请完全信任我，”他说，“因为我在丈夫方面并非没有经验。”

[gʊd] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['glædstəun][bægz][ænd; ənd][ðer; ðər] [pɪns] - ['nɛz]

Good	fellows	on	the	whole	,	with	their	gladstone	bags	and	their	pince	-	nez
好的	伙伴们	在	这	所有的	,	和	他们的	格拉德斯通	包	和	他们的	夹子	-	内兹

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

and	their	unmistakable	respectability	.
和	他们的	毋庸置疑	体面	.

总的来说，他们都是好人，带着格拉德斯通手提包，戴着夹鼻眼镜，举止得体，令人尊敬。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

But	somehow	they	have	not	acquired	the	knack	of	arriving	when	they	are
但	不知何故	他们	有	不是	获得	这	诀窍	的	抵达	什么时候	他们	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

但不知为何，他们始终没能养成按时到达的习惯。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [treɪn] .

Yours	is	the	seventh	who	has	failed	us	by	this	train	.
此致	是	这	第七	WHO	有	失败的	我们	经过	这	火车	.

你是第七个在这趟列车上让我们失望的人。

[truː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][sɪks] . - [hæz; həz]

True	,	the	other	six	were	coming	from	Liverpool	,	whereas	the	6	.	30	has
真的	,	这	其他	六	是	未来	从	利物浦	,	然而	这	6	.	-	有

[kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

come	from	London	,
来	从	伦敦	,

没错，其他六趟车是从利物浦开来的，而6点30分那趟是从伦敦开来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][ˌjuː 'es] . "

but	that	is	no	excuse	for	them	or	us	.	"
但	那	是	不	原谅	为了	他们	或者	我们	.	"

但这对于他们或我们来说都不是借口。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['retɪkjuːl]

"	My	husband	is	coming	from	London	,	"	she	asserted	,	searching	in	her	reticule
"	我的	丈夫	是	未来	从	伦敦	,	"	她	断言	,	搜索	在	她	网状物

[fɔːr; fər][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

for	documentary	evidence	.
为了	记录	证据	.

“我丈夫要从伦敦过来，”她一边说着，一边在手提包里翻找证明文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] .

He	looked	out	of	the	window	,	avoiding	her	eye	.
他	看起来	出去	的	这	窗户	,	避免	她	眼睛	.

他望向窗外，避开她的目光。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][fæt] ['kɑ:mpɪtənt] [treɪn] [ə'raɪvɪŋ] ['pɑ:rtli]
" In less than twenty minutes we have a nice fat competent train arriving partly
" 在 较少的 比 二十 分钟 我们 有 一个 好的 胖的 胜任的 火车 抵达 部分
[frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
from Birmingham ,
从 伯明翰 ,

"不到二十分钟，我们就能看到一列宽敞舒适的火车抵达，其中一部分是从伯明翰开来的。"

['pɑ:rtli][frʌm; frəm] ['mæntʃestər] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] ['ʃefi:ld] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][frʌm; frəm] ['bɜ:rkən,hed] .
partly from Manchester , partly from Sheffield and partly from Birkenhead .
部分 从 曼彻斯特 , 部分 从 谢菲尔德 和 部分 从 伯肯黑德 .

一部分来自曼彻斯特，一部分来自谢菲尔德，一部分来自伯肯黑德。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['dʌsti] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
There is even a dusty bit at the end which will have come all the way
那里 是 甚至 一个 尘土飞扬 少量 在 这 结尾 哪个 将要 有 来 全部 这 方式
[frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] ,
from Scotland ,
从 苏格兰 ,

最后甚至还有一块沾满灰尘的地，据说是从苏格兰一路吹过来的。

[ðoʊ] [waɪ] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .
though why I cannot say .
尽管 为什么 我 不能 说 .

但我无法解释原因。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ; [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
It will be simply full of husbands ; you wouldn't care to try it ,
它 将要 是 简单地 满的 的 丈夫们 ; 你 不会 关心 到 尝试 它 ,

那里全是丈夫；你肯定不想去。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? "
at any rate to let us show it you ? "
在 任何 速度 到 让 我们 展示 它 你 ? "

总之，让我们给您展示一下好吗?

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" But my husband , " she repeated .
" 但 我的 丈夫 , " 她 重复 .

"但是我的丈夫，"她重复道。

" [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['lʌndən] [mæn] ?
" Is essentially a London man ?
" 是 本质上 一个 伦敦 男人 ?

"本质上是个伦敦人？"

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['hʌzbəndz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɪf]
we do not wish you to take any of these husbands we shall show you if
我们 做 不是 希望 你 到 拿 任何 的 这些 丈夫们 我们 将 展示 你 如果
[ðeɪ] [du:][nɑ:t][su:t][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] ;
they do not suit your requirements ;
他们 做 不是 套装 你的 要求 ;

我们不希望您接受我们向您展示的任何一位丈夫，如果他们不符合您的要求；

[bʌt; bət][du:][let][ˌju: 'es] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] . "
but do let us show them you . "
但 做 让 我们 展示 他们 你 . "

但请允许我们带你们去看看。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .

"	I	know	that	my	husband	is	coming	from	London	,	"	she	persisted	.
"	我	知道	那	我的	丈夫	是	未来	从	伦敦	,	"	她	持续	.

"我知道我丈夫要从伦敦过来,"她坚持道。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , " [hi:; hi][prəu'testid] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

"	Believe	me	,	Madam	,	"	he	protested	,	"	I	should	not	accuse	you	of	being
"	相信	我	,	女士	,	"	他	抗议	,	"	我	应该	不是	控	你	的	存在

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

"请相信我，夫人,"他辩解道，"我不应该指责您弄错了。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [treɪn] [aɪ] [ˌrekə'mend] .

even	if	your	husband	should	prove	to	be	in	this	train	I	recommend	.
甚至	如果	你的	丈夫	应该	证明	到	是	在	这	火车	我	推荐	.

即使你丈夫最终被证实在这列火车上，我也推荐你这么做。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di'si:vd] [ju:; jʊ] .

He	might	have	deceived	you	.
他	可能	有	受骗	你	.

他可能欺骗了你。

" [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] .

"	She	refused	to	budge	.
"	她	拒绝	到	预算	.

她拒绝让步。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] ['poʊstkɑ:rd] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪks] . - [treɪn][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

"	My	husband's	postcard	says	he	is	coming	in	the	6	.	30	train	from	London	.
"	我的	丈夫的	明信片	说道	他	是	未来	在	这	6	.	-	火车	从	伦敦	.

"我丈夫的明信片上说他将乘坐 6 点 30 分的火车从伦敦过来。"

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	train	has	come	and	he	is	not	in	it	.
这	火车	有	来	和	他	是	不是	在	它	.

火车来了，但他不在车上。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['poʊstkɑ:rd] , [nɑ:t] , [hi:; hi]

"	The	station	-	master	asked	to	be	allowed	to	see	the	postcard	,	not	,	he
"	这	车站	-	掌握	问	到	是	允许	到	看	这	明信片	,	不是	,	他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

"站长请求允许他看看那张明信片，而不是,"他解释说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ,

because	he	didn't	believe	her	,
因为	他	没有	相信	她	,

因为他不相信她，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rst] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	because	he	would	like	to	have	his	worst	suspicions	of	his
但	因为	他	会	喜欢	到	有	他的	最差	怀疑	的	他的

['kʌmpəni:z] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [kən'fɜ:rmd] .

Company's	inefficiency	confirmed	.
公司的	效率低下	确认的	.

但他这样做是因为他想证实自己对公司效率低下的最坏的怀疑。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

She	handed	it	to	him	.
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [meɪd] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

He	read	the	announcement	,	made	briefly	and	without	enthusiasm	,
他	读	这	公告	,	制成	简要地	和	没有	热情	,

他读了那份简短而缺乏热情的公告。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [prəˈpoʊzd] [əˈraɪv(ə)l] " [baɪ][ðə; ði][sɪks] . - [treɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

of	the	husband's	proposed	arrival	"	by	the	6	.	30	train	to	-	morrow	.
的	这	丈夫的	建议的	到达	"	经过	这	6	.	-	火车	到	-	明天	.

丈夫计划"明天乘坐 6:30 的火车到达"。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ; [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈmæstər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	woman	smiled	with	triumph	;	the	station	-	master	referred	to	the
"	这	女士	微笑	和	胜利	;	这	车站	-	掌握	指	到	这

[ˈpoʊstmɑːrk] .

postmark	.
邮戳	.

"那女人得意地笑了；站长指了指邮戳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] [traɪˈʌmfəntli] .

He	did	not	smile	triumphantly	.
他	做过	不是	微笑	凯旋而归	.

他没有露出得意的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	too	old	a	hand	for	that	.
他	曾是	也	老的	一个	手	为了	那	.

他年纪太大，做不了那件事了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Will	you	allow	me	to	intercede	as	a	friend	for	all	parties	?	"	he	asked	.
"	将要	你	允许	我	到	说情	作为	一个	朋友	为了	全部	各方	?	"	他	问	.

"你们是否允许我以朋友的身份为各方进行调解？"他问道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [tʃæns] ;

"	Give	him	and	us	another	chance	;
"	给	他	和	我们	其他	机会	;

"再给他和我们一次机会吧；

[goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

go	away	now	and	give	us	all	twenty	-	four	hours	to	think	it	over	.
去	离开	现在	和	给	我们	全部	二十	-	四	小时	到	思考	它	超过	.

现在就离开，给我们24小时时间考虑。

[ðen] [kɔːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [riˈwɔːdid] , [biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fərˈgɪv]

Then	call	again	,	and	,	if	your	patience	is	rewarded	,	be	generous	and	forgive
然后	称呼	再次	,	和	,	如果	你的	耐心	是	奖励	,	是	慷慨的	和	原谅

[ˌjuː ˈes][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

然后再次致电，如果您的耐心得到了回报，请宽容地原谅我们所有人。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪˈbeɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [siː] ['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][ænd; ənd]

"	After	some	debate	she	was	induced	to	see	reason	in	the	proposal	and
"	后	一些	辩论	她	曾是	诱导	到	看	原因	在	这	提议	和

[kənˈsentid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['liːniənt] [kɔːrs] .

consented	to	take	the	lenient	course	.
同意	到	拿	这	宽容	课程	.

经过一番讨论，她最终理解了该提议的合理性，并同意采取宽容的做法。

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

She	rose	to	go	.
她	玫瑰	到	去	.

她起身要走。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
" And if , " said the station - master , showing her out ,
" 和 如果 , " 说 这 车站 - 掌握 , 显示 她 出去 ,

"如果，"站长送她出去时说道，

" [ɪf] [ə; eɪ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [sɪks] . - [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]
" if a train should arrive at 6 . 30 from London to - morrow and
" 如果 一个 火车 应该 到达 在 6 . - 从 伦敦 到 - 明天 和
[dɪs'gɔːrdʒ] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
disgorge this husband of yours ,
吐出 这 丈夫 的 你的 ,

"如果明天早上6点30分有一列火车从伦敦抵达，把你的丈夫从车上卸下来，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [duː] [juː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ?
won't you do us all a little kindness ?
惯于 你 做 我们 全部 一个 小的 仁慈 ?

你就不能帮帮我们大家一点吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] ['potər] , [ɔːl] [ðə; ðiː] ['pɔːtəz] , ['fɔrmən] ['pɔːtəz] ,
Won't you make a point of telling the porter , all the porters , foremen porters ,
惯于 你 制作 一个 观点 的 讲述 这 搬运工 , 全部 这 搬运工 , 工头 搬运工 ,

你难道不应该特意告诉搬运工、所有搬运工、搬运工领班吗?

['tɪkɪt] [kə'lektəz] , [ɪn'spektəz] , ['kæʒuəl]['pəustmən][ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ'self] ?
ticket collectors , inspectors , casual postmen and even myself ?
票 收藏家 , 检查员 , 随意的 邮递员 和 甚至 我 ?

检票员、巡检员、临时邮递员，甚至包括我自己?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['leɪdi]
You have no idea what a change it would be for us to hear a lady
你 有 不 主意 什么 一个 改变 它 会 是 为了 我们 到 听到 一个 女士
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

你无法想象，如果听到一位女士说这句话，对我们来说会有多么大的改变：

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ! -
' My husband ought to have come by this train , and he has ! '
- 我的 丈夫 应该 到 有 来 经过 这 火车 , 和 他 有 ! -

"我丈夫本该乘这趟火车来的，他果然来了！"

" [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['siːsaɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['peniwɜːrθ] .
" FINANCIAL STRINGENCY AT THE SEASIDE ; A GOOD PENNYWORTH .
" 金融的 严格性 在 这 海滨 ; 一个 好的 潘尼沃斯 .

"海边的财政紧缩；物有所值。"

['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['stætʃueri] .
Our Loyal Statuary .
我们的 忠诚 雕像 .

我们忠诚的雕像。

" [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ]
" An attempt was made by the fountain in Piccadilly Circus to head a
" 一个 试图 曾是 制成 经过 这 喷泉 在 皮卡迪利 马戏团 到 头 一个
[prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] . " — ['deɪli] [meɪl] .
procession for Buckingham Palace to pay homage to King George . " — Daily Mail .
游行 为了 白金汉 宫殿 到 支付 尊敬 到 国王 乔治 . " — 日常的 邮件 .

"有人试图在皮卡迪利广场的喷泉前组织一支游行队伍前往白金汉宫，向乔治国王致敬。"——《每日邮报》

[ə'nʌðər] [smɑːrt] [ə'rest] [baɪ] [ðə; ðiː] [pə'liːs] .
Another Smart Arrest by the Police .
其他 聪明的 逮捕 经过 这 警察 .

警方又一次成功抓捕嫌犯。

" [sɜːrdʒənt] . — — [faʊnd] ['mɪsɪz] . — — ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs]
" Sergt . — — found Mrs . — — sitting in a pool of blood in a semi - conscious
" 中士 . — — 成立 太太 . — — 坐着 在 一个 水池 的 血 在 一个 半 - 有意识的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

"中士——发现——夫人坐在血泊中，处于半昏迷状态。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] ['sʌmənd] .
The flow of blood was arrested , and a doctor summoned .
这 流动 的 血 曾是 被捕 , 和 一个 医生 被召唤 .

止住了血，并叫来了医生。

" — ['nɔːrðərn] ['ekoʊ] .
" — Northern Echo .
" — 北方 回声 .

——北方回声报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['kɑːləm] .
OUR MUSICAL CORRESPONDENCE COLUMN .
我们的 音乐 一致 柱子 .

我们的音乐通讯专栏。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['herəld] . ")
(With acknowledgments to " The Musical Herald . ")
(和 致谢 到 " 这 音乐 先驱报 . ")

（感谢《音乐先驱报》提供的信息。）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tenər] ,
I think I am a tenor ,
我 思考 我 是 一个 男高音 ,

我认为我是一名男高音。

[bʌt; bət]['æftər] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt]
but after taking lessons continuously for six years from sixteen different
但 后 采取 课程 持续 为了 六 年 从 十六 不同的
['mæstərz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ,
masters I am still in doubt ,
大师 我 是 仍然 在 怀疑 ,

但是，在连续六年跟随十六位不同的师傅学习之后，我仍然心存疑虑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
and what is more , I am not quite certain whether I want to be .
和 什么 是 更多的 , 我 是 不是 相当 肯定 无论 我 想 到 是 .

而且，我也不太确定自己是否想成为那样的人。

[dɪd][nɑːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌns] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['tenər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ?
Did not somebody once say that a tenor was not a man but a disease ?
做过 不是 某人 一次 说 那 一个 男高音 曾是 不是 一个 男人 但 一个 疾病 ?

难道不是有人说过，男高音不是人，而是一种疾病吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['helθi] ['nɔːrm(ə)l]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli] [wʌn] [ðə; ði] [lɔːn] - ['tenɪs] ['siŋgles]
I am a healthy normal subject , and recently won the lawn - tennis singles
我 是 一个 健康 普通的 主题 , 和 最近 韩元 这 草地 - 网球 单打
[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['tʊrnəmənt] .
at our local tournament .
在 我们的 当地的 比赛 .

我身体健康，一切正常，最近还在我们当地的网球锦标赛中赢得了草地网球单打冠军。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ] ['ʌpər] ['redʒɪstər] .

What	puzzles	me	is	my	upper	register	.
什么	谜题	我	是	我的	上	登记	.

让我困惑的是我的高音区。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] ,

After	reaching	the	top	A	,
后	到达	这	顶部	一个	,

到达A点后，

[ɪf] [aɪ][rɪ'læks][ðə; ði][wɪnd] ['preʃər] [ænd; ənd][slænt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bækwərd]

if	I	relax	the	wind	pressure	and	slant	the	voice	in	a	slightly	backward
如果	我	放松	这	风	压力	和	倾斜	这	嗓音	在	一个	轻微地	落后

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] ['kævitiz] ,

direction	towards	the	nasal	cavities	,
方向	向	这	鼻腔	空腔	,

如果我放松气流，并将声音稍微向后倾斜，朝向鼻腔，

[aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪtʃ] [biː] [flæt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

I	can	produce	a	full	rich	B	flat	,	or	even	C	,	with	the	greatest	ease	.
我	能	生产	一个	满的	富有的	B	平坦的	,	或者	甚至	C	,	和	这	最	舒适	.

我可以毫不费力地吹奏出饱满浑厚的降B音，甚至C音。

[maɪ]['fæməli][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['fæməli]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

My	family	do	not	like	it	,	but	family	criticism	is	seldom	satisfactory	.
我的	家庭	做	不是	喜欢	它	,	但	家庭	批评	是	很少	令人满意的	.

我的家人不喜欢这样，但家人的批评很少能令人满意。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz][ʌv; əv][maɪ]['voʊk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ɔːr]

Can	you	tell	me	whether	this	is	a	legitimate	use	of	my	vocal	resources	or
能	你	告诉	我	无论	这	是	一个	合法的	使用	的	我的	声乐	资源	或者

[nɑːt] ; ['ɔːlsoʊ] ,

not	;	also	,
不是	;	还	,

请问我这样使用嗓音是否合法？另外，

['weðər] [ðə; ði] ['rezɪnəs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][maɪ] ['werɪŋ]

whether	the	resinous	quality	of	my	voice	is	likely	to	be	affected	by	my	wearing
无论	这	树脂状的	质量	的	我的	嗓音	是	可能	到	是	做作的	经过	我的	穿着

[stænd] - [ʌp]['kɑːlərz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ?

stand	-	up	collars	of	more	than	2	-	1	/	2	inches	in	height	?
站立	-	向上	项圈	的	更多的	比	2	-	1	/	2	英寸	在	高度	?

如果我佩戴高度超过 2.5 英寸的立领，我的嗓音的树脂音质是否可能会受到影响?

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [stɑːrtʃt] ['lɪnɪn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] . —

I	have	read	somewhere	that	starched	linen	is	a	bad	conductor	of	sound	.	—
我	有	读	某处	那	淀粉	亚麻布	是	一个	坏的	导体	的	声音	.	—

['mɑːrɪoʊ]['dʒuːniər] .

Mario	Junior	.
马里奥	初级	.

我曾在某处读到，浆过的亚麻布不利于声音的传导。——马里奥·朱尼尔

['ænsər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['tenər][ɔːr][ə; eɪ] [fɔːrst] - [ʌp]

Answer	.	—	It	is	hard	to	tell	whether	you	are	a	tenor	or	a	forced	-	up
回答	.	—	它	是	难的	到	告诉	无论	你	是	一个	男高音	或者	一个	强制	-	向上

['bærɪtoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

baritone	without	hearing	or	seeing	you	.
男中音	没有	听力	或者	看到	你	.

答：不听不见你，很难判断你是男高音还是强装男中音。

['tenəz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [men] [wɪð; wɪθ] [briːf] [neks] , [waɪl] ['bærɪtoʊn] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər]

Tenors	**are**	**generally**	**short**	**,**	**stubby**	**men**	**with**	**brief**	**necks**	**,**	**while**	**baritones**	**are**	**for**
男高音	是	一般来说	短的	,	矮胖的	男人	和	简短的	脖子	,	尽管	男中音	是	为了

[ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [tɔːl] ,

the	**most**	**part**	**tall**	**,**
这	最多	部分	高的	,

男高音通常身材矮胖，脖子也比较短，而男中音则大多身材高大。

[sper] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [nekt] .

spare	**and**	**long**	**-**	**necked**	**.**
空闲的	和	长的	-	颈部	.

瘦长脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæns] [vɑːn] ['byːloʊ] [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['tenər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

It	**was**	**Hans**	**Von**	**Bülow**	**who**	**said**	**that**	**a**	**tenor**	**was**	**a**	**disease**	**,**
它	曾是	汉斯	冯	比洛	WHO	说	那	一个	男高音	曾是	一个	疾病	,

汉斯·冯·彪罗曾说过，男高音是一种疾病。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['piːənɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] .

but	**he**	**was**	**a**	**pianist**	**and**	**a**	**conductor**	**.**
但	他	曾是	一个	钢琴家	和	一个	导体	.

但他同时也是一位钢琴家和指挥家。

[duː] [nɑːt] " [greʊs] " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] ['tenər] [pɑːrts] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm]

Do	**not**	**"**	**grouse**	**"**	**if**	**you**	**can**	**sing**	**tenor**	**parts**	**and**	**yet**	**retain**	**the**	**volume**
做	不是	"	松鸡	"	如果	你	能	唱歌	男高音	部分	和	然而	保持	这	体积

[ænd; ənd] [və'rɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærɪtoʊn] .

and	**virility**	**of**	**a**	**baritone**	**.**
和	男性活力	的	一个	男中音	.

如果你能唱男高音的声部，同时又能保持男中音的音量和力度，就不要抱怨。

[dʒiːn] [diː] ['rɛskiː] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪtoʊn] [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɜːrnd] £20 , -

Jean	**de**	**Reszke**	**began**	**as**	**a**	**baritone**	**and**	**is**	**said**	**to**	**have**	**earned**	**£20**	**,**	**000**
让	德	雷斯克	开始	作为	一个	男中音	和	是	说	到	有	获得	£20	,	-

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	**year**	**.**
一个	年	.

让·德·雷斯克最初是一名男中音歌唱家，据说年收入为 20,000 英镑。

[ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [toʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prɔksimits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪɪŋ]

The	**nasal**	**tone**	**that**	**you**	**speak**	**of**	**,**	**when**	**it**	**approximates**	**to**	**the**	**whinnying**
这	鼻腔	语气	那	你	说话	的	,	什么时候	它	近似值	到	这	嘶鸣

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] ,

of	**a**	**horse**	**or**	**,**
的	一个	马	或者	,

你所说的那种鼻音，当它接近于马的嘶鸣声时，或者，

['betər] [stɪl] , [ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [roʊg] ['elɪfənt] , [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst]

better	**still**	**,**	**the**	**trumpeting**	**of**	**an**	**infuriated**	**rogue**	**elephant**	**,**	**is**	**a**	**most**
更好的	仍然	,	这	吹号	的	一个	愤怒的	流氓	大象	,	是	一个	最多

['væljuəb(ə)l] ['æset] ,

valuable	**asset**	**,**
有价值的	资产	,

更妙的是，一头愤怒的野象的吼叫声，简直是一笔宝贵的财富。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .

but	**should**	**be**	**used**	**with**	**moderation**	**in**	**the**	**family**	**circle**	**.**
但	应该	是	用过的	和	适度	在	这	家庭	圆圈	.

但在家庭环境中应适度使用。

[duː][nɑːt][seɪ] " ['rezɪnəs] " ; " ['rezənənt] " [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [miːn] .

Do	not	say	"	resinous	"	;	"	resonant	"	is	probably	the	word	you	mean	.
做	不是	说	"	树脂状的	"	;	"	共振	"	是	大概	这	单词	你	意思是	.

不要说"树脂状的"；你可能想说的是"共鸣的"。

[haɪ] [stænd] - [ʌp]['kɑːlərz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

High	stand	-	up	collars	are	certainly	to	be	avoided	,
高的	站立	-	向上	项圈	是	当然	到	是	避免	,

绝对要避免穿高领衬衫。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'strɪkt][ðə; ðɪ]['ædəmz]['æp(ə)l][ænd; ənd]['mʌf(ə)l][ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

as	they	constrict	the	Adam's	apple	and	muffle	the	tone	of	the	voice	.
作为	他们	收缩	这	亚当的	苹果	和	消音	这	语气	的	这	嗓音	.

它们会收缩喉结，使声音变得含糊不清。

[ə; eɪ][sɔːft][tɜːrn] - [daʊn]['kɑːlər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [baɪ][poʊp][bɹoʊz] . ,

A	soft	turn	-	down	collar	,	such	as	those	supplied	by	Pope	Bros	.	,
一个	柔软的	转动	-	向下	衣领	,	这样的	作为	那些	供应	经过	教皇	兄弟	.	,

柔软的翻领，例如 Pope Bros. 提供的那种。

[ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['semi] - [baɪ'rɒnɪk]

is	greatly	to	be	preferred	and	imparts	a	romantic	and	semi	-	Byronic
是	非常	到	是	首选	和	赋予	一个	浪漫的	和	半	-	拜伦式

[ə'pɪrəns] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

appearance	highly	desirable	in	an	artist	.
外貌	高度	理想	在	一个	艺术家	.

这种风格非常受欢迎，能赋予艺术家浪漫而略带拜伦式的气质，这是艺术家非常理想的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [beɪs] [vɔɪs] ,

I	am	a	railway	porter	with	a	good	bass	voice	,
我	是	一个	铁路	搬运工	和	一个	好的	低音	嗓音	,

我是一名铁路搬运工，嗓音低沉浑厚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪŋər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'piərɪŋ] [æt; ət]

and	having	read	that	the	great	Russian	singer	who	has	been	appearing	at
和	拥有	读	那	这	伟大的	俄语	歌手	WHO	有	到过	出现	在

['drjəri] [leɪn] [bɪ'gæn][laɪf][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [peɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] £400 [ə; eɪ]

Drury	Lane	began	life	in	that	position	and	is	now	paid	at	the	rate	of	£400	a
德鲁里	车道	开始	生活	在	那	位置	和	是	现在	有薪酬的	在	这	速度	的	£400	一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

读到那位在德鲁里巷剧院演出的伟大俄罗斯歌手最初就是从这个职位起家的，现在每晚的酬劳是400英镑，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][əb'teɪn] ['ædɪkwət] [ˌgærən'tiːz]

I	am	anxious	to	follow	his	example	,	if	I	can	obtain	adequate	guarantees
我	是	焦虑的	到	跟随	他的	例子	,	如果	我	能	获得	足够的	保证

[ʌv; əv] [sək'ses] . — ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

of	success	.	—	Clapham	Junction	.
的	成功	.	—	克拉珀姆	交汇处	.

如果能得到足够的成功保证，我渴望效仿他的做法。——克拉珀姆枢纽站。

['ænsər] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][frʌm; frəm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Answer	.	—	It	is	always	dangerous	to	generalise	from	exceptional	individual
回答	.	—	它	是	总是	危险的	到	概括	从	非凡的	个人

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

答：从个别特殊案例中得出普遍结论总是很危险的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːrn] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd] [bluː]

Are	you	over	six	feet	high	,	and	have	you	corn	-	coloured	hair	and	blue
是	你	超过	六	脚	高的	,	和	有	你	玉米	-	有色	头发	和	蓝色的

[jes] , [laɪk] - ?

yes	,	like	Chaliapine	?
是的	,	喜欢	-	?

你身高超过六英尺，头发是玉米色的，眼睛是蓝色的，像夏里亚平一样吗?

[ə'gen] , ['rʌʃ(ə)n] ['reɪlweɪ] ['pɔːtəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Again	,	Russian	railway	porters	are	in	the	habit	of	shouting	the	names	of
再次	,	俄语	铁路	搬运工	是	在	这	习惯	的	喊叫	这	姓名	的

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

此外，俄罗斯铁路搬运工有大声喊出车站名称的习惯。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['skruːpjələsli] [klɪr] [ɑːr˩tɪkju'leɪʃn] .

not	only	in	a	loud	voice	,	but	with	scrupulously	clear	articulation	.
不是	仅有的	在	一个	大声	嗓音	,	但	和	一丝不苟地	清除	关节	.

不仅声音洪亮，而且发音清晰无比。

[duː][nɑːt] ['ræʃli] [ə'bændən][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Do	not	rashly	abandon	your	career	on	the	railway	on	the	off	-	chance	of	a
做	不是	贸然	放弃	你的	职业	在	这	铁路	在	这	离开	-	机会	的	一个

['voʊk(ə)l][bə'nænzə] .

vocal	Bonanza	.
声乐	博南扎	.

不要因为一时兴起就贸然放弃铁路事业。

[rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] : —

Remember	the	words	of	the	poet	:	—
记住	这	字	的	这	诗人	:	—

记住诗人的话：——

[oʊ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ,

O	,	ever	since	the	world	began	,
哦	,	曾经	自从	这	世界	开始	,

哦，自从世界诞生以来，

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ænd; ənd]['nevər][kæn; kən]

There	never	was	and	never	can
那里	绝不	曾是	和	绝不	能

过去没有，将来也不会有。

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn]

Be	such	a	very	useful	man
是	这样的	一个	非常	有用	男人

真是个非常有用的人

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['potər] !

As	the	railway	porter	!
作为	这	铁路	搬运工	!

担任铁路搬运工!

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['vɑːljəm] ,

My	voice	is	of	good	compass	and	volume	,
我的	嗓音	是	的	好的	罗盘	和	体积	,

我的声音音域宽广，音量也很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [rɪtʃ] ['fruːti] [toʊn] " [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpjələr] ['nɒvəlɪsts]

but	it	is	lacking	in	the	"	rich	fruity	tone	"	which	,	according	to	popular	novelists
但	它	是	缺乏	在	这	"	富有的	果香	语气	"	哪个	,	根据	到	受欢迎的	小说家

,

,

,

但它缺乏流行小说家们所说的"浓郁果香"。

[ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] .

is	indispensable	to	the	exertion	of	a	magnetic	influence	on	the	hearer	.
是	必不可少	到	这	用力	的	一个	磁的	影响	在	这	听者	.

对听众施加磁性影响是必不可少的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['daɪət][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ? — [kən'træltoʊ] .

Is	it	possible	by	diet	to	remedy	this	deficiency	?	—	Contralto	.
是	它	可能的	经过	饮食	到	补救	这	不足	?	—	女低音	.

可以通过饮食来弥补这种不足吗? ——女低音。

['ænsər] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɑːliənt] ['daɪət][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz]

Answer	.	—	The	use	of	an	emollient	diet	is	recommended	by	some	authorities
回答	.	—	这	使用	的	一个	润肤剂	饮食	是	受到推崇的	经过	一些	当局

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] ['voʊk(ə)l][toʊn] .

with	a	view	to	improving	and	enriching	vocal	tone	.
和	一个	看法	到	改善	和	丰富的	声乐	语气	.

答：一些权威人士建议采用润肤饮食，以改善和丰富嗓音。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːlzbæd] [plʌmz] , ['devənʃə] [kriːm] , [ænd; ənd] [piːtʃ] - [fed]

You	might	try	a	course	of	Carlsbad	plums	,	Devonshire	cream	,	and	peach	-	fed
你	可能	尝试	一个	课程	的	卡尔斯巴德	李子	,	德文郡	奶油	,	和	桃	-	美联储

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hæm] .

Colorado	ham	.
科罗拉多州	火腿	.

您可以尝试一下卡尔斯巴德李子、德文郡奶油和用桃子喂养的科罗拉多火腿的组合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] ['plʌmi] [toʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klɔɪɪŋ] .

But	it	is	easy	to	overdo	the	plummy	tone	,	which	is	apt	to	become	cloying	.
但	它	是	简单的	到	过度	这	梅子	语气	,	哪个	是	易于	到	变得	甜腻	.

但李子味很容易过浓，容易变得甜腻。

['kaɪndli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [wɪtʃ]

Kindly	explain	the	following	terms	taken	from	an	article	on	Scriabine	which
亲切地	解释	这	下列的	条款	已采取	从	一个	文章	在	-	哪个

['riːs(ə)ntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪli] ['peɪpər] :

recently	appeared	in	a	leading	daily	paper	:
最近	出现	在	一个	领导	日常的	纸	:

请解释以下术语，这些术语摘自最近一家主流日报上发表的一篇关于斯克里宾的文章：

['saikikəl] [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] ; [ˌkætsən'jæmər] ; - ; [ˌhoʊkʊ'saɪ] ; [ˌæsi'ninəti] .

Psychical	conjunctivitis	;	Katzenjammer	;	Cephalœdematous	;	Hokusai	;	Asininity	.
心理	结膜炎	;	卡岑贾默	;	-	;	北斋	;	愚蠢	.

精神性结膜炎；卡岑贾默；头水肿；葛饰北斋；愚蠢。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpoʊrtə'mentoʊ][ænd; ənd] " ['skuːpɪŋ] " ?

What	is	the	difference	between	the	portamento	and	"	scooping	"	?
什么	是	这	不同之处	之间	这	滑音	和	"	舀取	"	?

滑音和"舀音"有什么区别?

[waɪ] [duː] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] ?

Why	do	opera	singers	show	such	a	marked	tendency	to	embonpoint	?
为什么	做	歌剧	歌手	展示	这样的	一个	标记	趋势	到	凸点	?

为什么歌剧演员有如此明显的丰唇倾向?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [pri'fə:iŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnɪt][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] ? — ['æŋkʃəs]

Am	**I**	**wrong**	**in**	**preferring**	**the**	**cornet**	**to**	**any**	**other**	**wind**	**instrument**	**?**	**—**	**Anxious**
是	我	错误的	在	偏好	这	角膜	到	任何	其他	风	乐器	?	—	焦虑的

['æspərənt] .

Aspirant	**.**
有志者	.

我偏爱短号胜过其他任何管乐器，难道错了吗？——一位焦虑的求学者

['ænsər] . — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [du:]['aʊər; ɑ:r]

Answer	**.**	**—**	**This**	**is**	**not**	**a**	**general**	**information**	**bureau**	**,**	**but**	**we**	**will**	**do**	**our**
回答	.	—	这	是	不是	一个	一般的	信息	局	,	但	我们	将要	做	我们的

[best] .

best	**.**
最好的	.

答：这里不是综合信息服务机构，但我们会尽力而为。

([wʌn]) [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs][ɪz]['prɑ:pərli][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ;

(	**1**	**)**	**Conjunctivitis**	**is**	**properly**	**a**	**disease**	**of**	**the**	**eyes**	**;**
(	1	)	结膜炎	是	适当地	一个	疾病	的	这	眼睛	;

（1）结膜炎严格来说是一种眼部疾病；

" ['saikikəl] [kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs] " [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ment(ə)l][skwɪnt] .

"	**psychical**	**conjunctivitis**	**"**	**would**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**mental**	**squint**	**.**
"	心理	结膜炎	"	会	是	一个	种类	的	精神的	眯	.

“心理性结膜炎”就是一种精神上的斜视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ˌkætsən'jæmər] " [ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər] " [hɑ:t] ['kɔpəz] . "
" **Katzenjammer** " **is** **the** **German** **for** " **hot** **coppers** **.** "
" 卡岑贾默 " 是 这 德语 为了 " 热的 铜 . "

"Katzenjammer"是德语，意思是"热血警察"。

" - " [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɑ:ksfərd] ['dɪkʃəneri] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə'plaɪz]
" **Cephalœdematous** " **is** **not** **in** **the** **New** **Oxford** **Dictionary** **,** **but** **apparently** **applies**
" - " 是 不是 在 这 新的 牛津 字典 , 但 显然 适用
[tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [sweld] [hed] .
to **a** **sufferer** **from** **swelled** **head** **.**
到 一个 患者 从 肿胀 头 .

"Cephalœdematous"一词并未收录于《新牛津词典》中，但显然是指头部肿胀的患者。

[ˌhoʊkʊ'saɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪst] ,
Hokusai **was** **a** **Japanese** **artist** **,**
北斋 曾是 一个 日本人 艺术家 ,

葛饰北斋是一位日本艺术家，

[ænd; ənd] " [ˌæsi'ninəti] " [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm]
and **"** **asininity** **"** **is** **the** **special** **quality** **of** **the** **writer** **of** **the** **article** **from**
和 " 愚蠢 " 是 这 特别的 质量 的 这 作家 的 这 文章 从
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ði:z] [wɜ:rdz] .
which **you** **have** **taken** **these** **words** **.**
哪个 你 有 已采取 这些 字 .

而"asininity"则是你引用的这篇文章的作者的特殊品质。

([ˌtu:'tu:]) " ['sku:pɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][ˌvʌl^ərai'zeiʃən; -ri'z-][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpoʊrtə'mentoʊ] , ([θri:]) [ˌɑ:pə'rætɪk]
(**2** **)** **"** **Scooping** **"** **is** **the** **vulgarisation** **of** **the** **portamento** **,** **(** **3** **)** **Operatic**
(2) " 舀取 " 是 这 庸俗化 的 这 滑音 , (3) 歌剧
['sɪŋərz] [groʊ] [staʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [drɪŋk] [staʊt] ;
singers **grow** **stout** **because** **they** **drink** **stout** **;**
歌手 生长 肥硕 因为 他们 喝 肥硕 ;

（2）"Scooping"是滑音的粗俗化，（3）歌剧演员因为喝黑啤而变得肥胖；

['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [tendz] [tu:; tə][ɪk'spænd][ðə; ði]['lærɪŋks] , ['færɪŋks] [ænd; ənd]['θɔ:ræks] ,
also **because** **much** **singing** **tends** **to** **expand** **the** **larynx** **,** **pharynx** **and** **thorax** **,**
还 因为 很多 歌唱 倾向于 到 扩张 这 喉 , 咽 和 胸部 ,

此外，唱歌也会导致喉部、咽部和胸腔扩张。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bə'sɪlɪkoʊ] - [ˌθɔ:mə'tɜ:rdʒɪk] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] .
as **well** **as** **the** **basilico** **-** **thaumaturgic** **cavities** **of** **the** **medulla** **oblongata** **.**
作为 出色地 作为 这 罗勒 - 奇术 空腔 的 这 延髓 延髓 .

以及延髓的基底腔。

([fɔ:r]) [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [pri'fə:iŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnɪt][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [wɪnd]
(**4** **)** **There** **is** **nothing** **criminal** **in** **preferring** **the** **cornet** **to** **any** **other** **wind**
(4) 那里 是 没有什么 刑事 在 偏好 这 角膜 到 任何 其他 风
['ɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

（4）喜欢短号而不是其他任何管乐器，这并没有什么犯罪之处。

['meni] ['paɪəs] ['pi:p(ə)l] [prɪ'fɜ:r] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] [tu:; tə]['mɪltən] .
Many **pious** **people** **prefer** **Marie** **Corelli** **to** **Milton** **.**
许多 虔诚的 人们 更喜欢 玛丽 科雷利 到 米尔顿 .

许多虔诚的人更喜欢玛丽·科雷利而不是弥尔顿。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
THE **DOUBLE** **LIFE** **.**
这 双倍的 生活 .

双重生活。

[wen] [ˌærə'mɪntə] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst] [dɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [blæk]
When **Araminta** **said** **that** **I** **must** **speak** **to** **the** **man** **next** **door** **about** **his** **black**
什么时候 阿拉明塔 说 那 我 必须 说话 到 这 男人 下一个 门 关于 他的 黑色的
[kæt] ,
cat **,**
猫 ,

当阿拉明塔说我必须和隔壁的男人谈谈他的黑猫时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] .
I **was** **greatly** **perturbed** **.**
我 曾是 非常 忐忑 .

我感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
It **appeared** **that** **the** **animal** **had** **acquired** **the** **habit** **of** **spending** **the** **night** **in**
它 出现 那 这 动物 有 获得 这 习惯 的 开支 这 夜晚 在
['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
our **house** **,**
我们的 房子 ,

这只动物似乎已经养成了在我们家过夜的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɛriːət] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **Harriet** **didn't** **like** **it** **.**
和 那 哈丽特 没有 喜欢 它 .

哈丽特不喜欢这样。

[aɪ] [sed] [ðæt] [blæk] [kæts] [brɔːt] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [baɪ] [naɪt] [ɔːl][kæts][wɜːr; wər]
I **said** **that** **black** **cats** **brought** **good** **luck** **,** **and** **,** **anyhow** **,** **by** **night** **all** **cats** **were**
我 说 那 黑色的 猫 带来 好的 运气 , 和 , 无论如何 , 经过 夜晚 全部 猫 是
[greɪ] .
grey **.**
灰色的 .

我说过黑猫能带来好运，而且，到了晚上，所有的猫都会变成灰色的。

[ˌærə'mɪntə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlberi] [ænd; ənd] [tʊk] [fɪʃ] .
Araminta **replied** **that** **this** **one** **was** **as** **black** **as** **a** **bilberry** **and** **took** **fish** **.**
阿拉明塔 回复 那 这 一 曾是 作为 黑色的 作为 一个 覆盆子 和 采取 鱼 .

阿拉明塔回答说，这条鱼像越橘一样黑，而且会吃鱼。

['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['diːpli] .
Walking **out** **into** **the** **garden** **I** **began** **to** **meditate** **deeply** **.**
步行 出去 进入 这 花园 我 开始 到 幽思 深 .

走到花园里，我开始深冥想。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [græsp] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps **you** **do** **not** **immediately** **grasp** **what** **a** **terrible** **and** **dangerous** **thing** **it**
也许 你 做 不是 立即地 抓牢 什么 一个 糟糕的 和 危险的 事物 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
was **that** **Araminta** **had** **requested** **me** **to** **do** **.**
曾是 那 阿拉明塔 有 请求 我 到 做 .

或许你现在还无法理解阿拉明塔要求我做的事情是多么可怕和危险。

[bɪ'twiːn] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['lʌndən] [ðer; ðər] [səb'sɪst] [rɪ'leɪʃnz]

Between	**next**	**-**	**door**	**neighbours**	**in**	**the**	**area**	**of**	**Greater**	**London**	**there**	**subsist**	**relations**
之间	下一个	-	门	邻居	在	这	区域	的	更大的	伦敦	那里	生存	关系

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['delɪkəsi] .

of	**an**	**infinite**	**delicacy**	**.**
的	一个	无限	美味	.

在大伦敦地区的邻里之间，存在着极其微妙的关系。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [bluːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːtʃ] .

They	**resemble**	**the**	**bloom**	**upon**	**a**	**peach**	**.**
他们	类似	这	盛开	之上	一个	桃	.

它们像极了桃子上的花苞。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt]

They	**combine**	**a**	**sense**	**of**	**mutual**	**confidence**	**and**	**esteem**	**with**	**absolute**
他们	结合	一个	感觉	的	相互的	信心	和	尊重	和	绝对

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get] ['eni] ['fɜːrðər] .

determination	**not**	**to**	**let**	**it**	**get**	**any**	**further**	**.**
决心	不是	到	让	它	得到	任何	更远	.

他们之间既有相互信任和尊重，又有阻止事态进一步发展的坚定决心。

['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] (['hɛriːət] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm]) [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]

Mr	**.**	**Trumpington**	**(**	**Harriet**	**vouched**	**for**	**his**	**name**	**)**	**and**	**myself**	**were**
先生	.	特朗普顿	(	哈丽特	担保	为了	他的	姓名	)	和	我	是

['sɜːrt(ə)nli] [ə'kweɪntɪd] .

certainly	**acquainted**	**.**
当然	熟人	.

特朗平顿先生（哈丽特证实了他的名字）和我当然认识。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

In	**a**	**sense**	**you**	**may**	**even**	**say**	**we**	**were**	**friends**	**.**
在	一个	感觉	你	可能	甚至	说	我们	是	朋友们	.

从某种意义上说，我们甚至可以说曾是朋友。

[ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [ɔːr] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

If	**I**	**happened**	**to**	**be**	**murdered**	**or**	**assaulted**	**by**	**a**	**footpad**	**there**	**was**	**not**	**the**
如果	我	发生	到	是	被谋杀	或者	袭击	经过	一个	脚垫	那里	曾是	不是	这

[smɔːlɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

smallest	**reason**	**to**	**suppose**	**that**	**Mr**	**.**	**Trumpington**	**would**	**refrain**	**from**	**giving**	**the**
最小	原因	到	认为	那	先生	.	特朗普顿	会	避免	从	给予	这

[pə'liːs] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

police	**every**	**assistance**	**in**	**identifying**	**the**	**criminal**	**.**
警察	每一个	协助	在	识别	这	刑事	.

如果我碰巧被一个卑鄙小人谋杀或袭击，没有任何理由认为特朗平顿先生会不尽力协助警方识别罪犯。

['sɪmələrli] , [ɪf] ['mɪstər] . - [haʊs] [kɔːt] ['faɪər] ,

Similarly	**,**	**if**	**Mr**	**.**	**Trumpington's**	**house**	**caught**	**fire**	**,**
相似地	,	如果	先生	.	-	房子	捕捉	火	,

同样地，如果特朗普顿先生的房子着火了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊn]

it	**was**	**certain**	**that**	**I**	**should**	**be**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**offer**	**him**	**the**	**loan**
它	曾是	肯定	那	我	应该	是	一	的	这	第一的	到	提供	他	这	贷款

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [sɪ'rɪndʒ] .

of	**our**	**garden**	**syringe**	**.**
的	我们的	花园	注射器	.

我肯定应该第一个把我们花园里的注射器借给他。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

As	**things**	**were**	**,**	**what**	**happened**	**was**	**this**	**.**
作为	事物	是	,	什么	发生	曾是	这	.

事情的经过是这样的。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]

Twice	or	thrice	a	week	we	nodded	pleasantly	to	each	other	over	the	wall
两次	或者	三次	一个	星期	我们	点头	愉快	到	每个	其他	超过	这	墙

[ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'meɪnz] ,

that	divided	our	demesnes	,
那	分割	我们的	领地	,

我们每周两三次隔着分隔我们领地的围墙互相友好地点头致意。

[θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['hɑːlihɑːk] ; [wʌns] , ['oʊnli][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]

through	the	interstices	of	our	respective	hollyhocks	;	once	,	only	once	,	in	a
通过	这	间隙	的	我们的	各自	蜀葵	;	一次	,	仅有的	一次	,	在	一个

[mæd][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['geɪəti] ,

mad	burst	of	irresponsible	gaiety	,
疯狂的	爆裂	的	不负责任	欢乐	,

穿过我们各自的蜀葵花丛；仅仅一次，仅此一次，在一阵疯狂的、不负责任的欢乐中，

['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['mɜːrmər] , " [gʊd] [æft] - " [tuː; tə][ˌem 'iː]

Mr	.	Trumpington	had	gone	so	far	as	to	murmur	,	"	Good	aft	-	"	to	me
先生	.	特朗普顿	有	已消失	所以	远的	作为	到	低语	,	"	好的	后部	-	"	到	我

,

,

,

特朗平顿先生甚至低声对我说："下午好——"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [riˈspɔndid] [ɪˈfjuːsɪvli] , " - - .

and	I	had	responded	effusively	,	"	-	ernoon	.
和	我	有	回应	热情洋溢	,	"	-	-	.

我热情地回应道："——下午。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['soʊʃəblnəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	now	all	this	atmosphere	of	quiet	sociableness	was	about	to	be
"	和	现在	全部	这	气氛	的	安静的	社交能力	曾是	关于	到	是

[dɪ'strɔɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [kæt] .

destroyed	through	the	paltry	misdemeanours	of	a	subfuse	cat	.
损毁	通过	这	微不足道	轻罪	的	一个	-	猫	.

"而现在，这种安静祥和的社交氛围即将被一只毛茸茸的猫的轻微过错所破坏。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

For	I	had	not	the	smallest	doubt	as	to	what	would	happen	.
为了	我	有	不是	这	最小	怀疑	作为	到	什么	会	发生	.

因为我丝毫没有怀疑将会发生什么。

['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld]['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Mr	.	Trumpington	was	a	mild	amiable	-	looking	man	.
先生	.	特朗普顿	曾是	一个	温和的	可亲	-	寻找	男人	.

特朗平顿先生是一位外表温和友善的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

There	was	not	the	faintest	prospect	of	his	flying	into	a	rage	.
那里	曾是	不是	这	最微弱	前景	的	他的	飞行	进入	一个	愤怒	.

他丝毫没有勃然大怒的迹象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ,

He	would	not	say	,
他	会	不是	说	,

他不愿多说。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz]
" What right have you to interfere with the private affairs of another man's
" 什么 正确的 有 你 到 干扰 和 这 私人的 事务 的 其他 男人的
[də'mestɪkeɪtɪd] ['fɔːnə] ?
domesticated fauna ?
家养的 动物 ?

你有什么权利干涉别人饲养的动物的私事?

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'veɪgəld] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [kæt][ɑːn][tuː; tə]
" He would not ask me why I had inveigled his beautiful black cat on to
" 他 会 不是 问 我 为什么 我 有 诱骗 他的 美丽的 黑色的 猫 在 到
[maɪ] ['pɔɪzənəs] ['premɪsɪz] .
my poisonous premises .
我的 有毒 前提 .

"他不会问我，为什么我要把他的漂亮黑猫引诱到我那有毒的地方来。"

[noʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tə'geðər] ['riːz(ə)nəbli] , ['æmɪkəbli] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .
No , we should talk together reasonably , amicably , and as man to man .
不 , 我们 应该 讲话 一起 合理 , 友好地 , 和 作为 男人 到 男人 .

不，我们应该理性、友好地、像男人一样进行对话。

['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kæt] ['plez(ə)nt]
Mr . Trumpington would promise to do all he could to give his cat pleasant
先生 . 特朗普顿 会 承诺 到 做 全部 他 可以 到 给 他的 猫 令人愉快的
,
,
,

特朗平顿先生承诺会尽一切努力让他的猫过得愉快。

['tʃɪrf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] ,
cheerful evenings at home ,
快乐 晚上 在 家 ,

在家度过愉快的夜晚，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæt][frʌm; frəm]
and I should agree that it was very hard to prevent a young cat from
和 我 应该 同意 那 它 曾是 非常 难的 到 防止 一个 年轻的 猫 从
['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪf] .
wanting to see a bit of life .
想要 到 看 一个 少量 的 生活 .

我也同意，要阻止一只小猫渴望体验生活是非常困难的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

" [kæts] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['nɑːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['waɪzli] , " [wɪl] [biː; bi][kæts] .
" Cats , " we should say , nodding our heads wisely , " will be cats .
" 猫 , " 我们 应该 说 , 点头 我们的 头部 明智地 , " 将要 是 猫 .

"猫，"我们应该一边睿智地点头一边说，"就是猫。"

" [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][kæts][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][dɔːgz] , [tuː; tə][spɔːrt] , [tuː; tə]['pɑːlətɪks]
" And then from cats we should pass on to dogs , to sport , to politics
" 和 然后 从 猫 我们 应该 经过 在 到 狗 , 到 运动 , 到 政治
,
,
,

然后我们应该从猫科动物过渡到狗科动物、体育和政治，

[tuː; tə] ['bɪznəs] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] .

to	business	,	to	heaven	knows	what	.
到	商业	,	到	天堂	知道	什么	.

对生意来说，对天知道是什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

And	the	next	day	we	should	be	compelled	to	pick	up	our	conversation
和	这	下一个	天	我们	应该	是	被迫	到	挑选	向上	我们的	对话

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	we	had	dropped	it	.
在哪里	我们	有	掉落	它	.

第二天，我们应该被迫继续我们中断的谈话。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ə'ferz] .

We	should	discuss	our	gardens	and	our	family	affairs	.
我们	应该	讨论	我们的	花园	和	我们的	家庭	事务	.

我们应该聊聊我们的花园和家庭事务。

[θɪŋz] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Things	would	go	from	bad	to	worse	.
事物	会	去	从	坏的	到	更糟	.

事情会变得越来越糟。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['praɪvəsi][ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] .

All	our	privacy	and	peace	would	disappear	.
全部	我们的	隐私	和	和平	会	消失	.

我们所有的隐私和安宁都将不复存在。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

We	might	almost	as	well	break	down	the	wall	that	divided	us	at	once	.
我们	可能	几乎	作为	出色地	休息	向下	这	墙	那	分割	我们	在	一次	.

我们几乎可以立刻推倒分隔我们的那堵墙。

['pɑːsəbli] ([θɔːt] [ʌv; əv] ['hɔːrər]) [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ˌærə'mɪntə] . . . .

Possibly	(	thought	of	horror	)	his	wife	would	call	on	Araminta	.	.	.	.
可能	(	想法	的	恐怖	)	他的	妻子	会	称呼	在	阿拉明塔	.	.	.	.

或许（想到这里不寒而栗），他的妻子会去找阿拉明塔.....

[stɪl] ['pɔndərɪŋ] ['ruːfəli] , [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,

Still	pondering	ruefully	,	I	turned	round	at	the	bottom	of	the	garden	path	,
仍然	沉思	懊悔地	,	我	转向	圆形的	在	这	底部	的	这	花园	小路	,

我仍在懊恼地沉思，走到花园小路尽头时转身离开。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] - [wɔːl] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - ['gɑːrdn]

and	behold	,	sitting	on	the	party	-	wall	between	Mr	.	Trumpington's	garden
和	看哪	,	坐着	在	这	派对	-	墙	之间	先生	.	-	花园

[ænd; ənd][maɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˊbeɪtəbl] [kæt] .

and	mine	,	was	the	debateable	cat	.
和	矿	,	曾是	这	有争议的	猫	.

瞧，那只颇具争议的猫就坐在特朗普顿先生花园和我花园之间的隔墙上。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [reɪdʒ] [pə'zest] [ˌem 'iː] .

An	impulse	of	murderous	rage	possessed	me	.
一个	冲动	的	杀人犯	愤怒	拥有	我	.

我被一股强烈的杀意所支配。

[aɪ] [tʊk] [æn; ən][oʊld] [gɑːlf] - [bɔːl][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

I	took	an	old	golf	-	ball	from	my	pocket	and	hurled	it	as	hard	as
我	采取	一个	老的	高尔夫球	-	球	从	我的	口袋	和	投掷	它	作为	难的	作为

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][maɪ] [piːs] .

I	could	at	the	potential	destroyer	of	my	peace	.
我	可以	在	这	潜在的	驱逐舰	的	我的	和平	.

我从口袋里掏出一个旧高尔夫球，用尽全力把它扔向那个可能破坏我平静生活的人。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][wʌz; wəz][noʊ]['spɔːrtsmən] .

The	black	cat	was	no	sportsman	.
这	黑色的	猫	曾是	不	运动员	.

这只黑猫可不是什么运动健将。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['heɪstɪli][ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [saɪd] .

It	dodged	,	and	disappeared	hastily	on	the	Trumpington	side	.
它	躲避	,	和	消失	草草	在	这	特朗普顿	边	.

它躲开了，然后迅速消失在了特朗普顿一侧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

At	the	same	moment	from	behind	a	large	clump	of	hollyhocks	I	heard	the
在	这	相同的	片刻	从	在后面	一个	大的	丛	的	蜀葵	我	听到	这

['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][peɪn] ,

sudden	cry	of	a	strong	man	in	pain	,
突然	哭	的	一个	强的	男人	在	疼痛	,

就在同一时刻，我听到从一大丛蜀葵后面传来一个壮汉痛苦的叫喊声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪld] [oʊθ] .

followed	by	a	stilled	oath	.
随后	经过	一个	静止	誓言	.

随后是一声沉寂的誓言。

[aɪ] [skwɔtid] [daʊn] ['ɪnstəntli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] ['roʊzˌbʊʃ] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [pɪr] ['kɔːʃəsli] ,

I	squatted	down	instantly	behind	a	thick	rosebush	;	then	,	rising	to	peer	cautiously	,
我	蹲着	向下	即刻	在后面	一个	厚的	玫瑰丛	;	然后	,	上升	到	同伴	谨慎地	,

我立刻蹲在一丛茂密的玫瑰后面；然后，起身小心翼翼地向外窥视，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [saɪt] .

I	saw	a	most	painful	sight	.
我	锯	一个	最多	痛苦	视线	.

我目睹了极其痛苦的一幕。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

I	saw	the	horrible	transformation	which	may	be	caused	in	the	features	of	an
我	锯	这	可怕	转型	哪个	可能	是	导致	在	这	特征	的	一个

['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][mæn][baɪ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt]

ordinary	and	amiable	man	by	an	access	of	sudden	rage	and	the	impact
普通的	和	可亲	男人	经过	一个	使用权	的	突然	愤怒	和	这	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ] [b'ræmbld] [gɑːlf] - [bɔːl][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

of	a	brambled	golf	-	ball	on	the	end	of	the	nose	.
的	一个	荆棘丛	高尔夫球	-	球	在	这	结尾	的	这	鼻子	.

我亲眼目睹了一场可怕的变故，这场变故可能会使一个普通和蔼的男人面容变得面目全非，而这种变故可能是由于突然的愤怒和一颗带刺的高尔夫球击中鼻尖造成的。

[aɪ] [skwɔtid] [ə'gen] .

I	squatted	again	.
我	蹲着	再次	.

我又蹲了下来。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [fuːl] !

"	Confound	the	infernal	fool	!
"	混杂	这	地狱	傻子	!

“该死的蠢货！”

[huː] [dɪd] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk]

Who	did	that	?	"	said	the	face	of	Mr	.	Trumpington	,	looking	through	the	hollyhock
WHO	做过	那	?	"	说	这	脸	的	先生	.	特朗普顿	,	寻找	通过	这	蜀葵

['piːphoʊl] ,

peepholes	,
窥视孔	,

“是谁干的？”特朗普顿先生的脸从蜀葵花的窥视孔里探了出来。

[ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪtɪʃ] [pɪŋk] [tu:; tə] [di:p] [roʊz] .

the	buds	of	which	rapidly	began	to	turn	from	a	lightish	pink	to	deep	rose	.
这	花蕾	的	哪个	快速	开始	到	转动	从	一个	浅色	粉色的	到	深的	玫瑰	.

花蕾迅速由浅粉色变为深玫瑰色。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɑ:ləsi] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] ,

It	is	always	a	more	dignified	policy	to	ignore	a	man	in	a	temper	,
它	是	总是	一个	更多的	凝重	政策	到	忽略	一个	男人	在	一个	脾气	,

对于一个正在发脾气的人，置之不理总是一种更有尊严的做法。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] ,

so	it	was	not	until	about	ten	minutes	had	elapsed	,	and	silence	reigned	,
所以	它	曾是	不是	直到	关于	十	分钟	有	过去	,	和	沉默	统治	,

大约过了十分钟，现场一片寂静。

[ðæt] [aɪ] [krɔ:ld] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['seɪfti] .

that	I	crawled	painfully	away	into	safety	.
那	我	爬行	痛苦地	离开	进入	安全	.

我痛苦地爬到安全地带。

[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [raʊnd] [baɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔ:r] .

About	five	minutes	later	a	note	was	brought	round	by	hand	from	next	door	.
关于	五	分钟	之后	一个	笔记	曾是	带来	圆形的	经过	手	从	下一个	门	.

大约五分钟后，隔壁有人送来了一张纸条。

[ˌaɪ 'ti:] [ræn] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

" ['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] [wɪl] [fi:l] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [blæk]

"	Mr	.	Trumpington	will	feel	greatly	obliged	if	Mr	.	Brown	will	prevent	his	black
"	先生	.	特朗普顿	将要	感觉	非常	有义务	如果	先生	.	棕色的	将要	防止	他的	黑色的

[kæt] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəntli] [streɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ,

cat	from	constantly	straying	upon	his	,
猫	从	不断地	迷途	之上	他的	,

"如果布朗先生能阻止他的黑猫不断闯入他的地盘，特朗普顿先生将不胜感激。"

['mɪstər] . - , ['flaʊər] - [bedz] .

Mr	.	Trumpington's	,	flower	-	beds	.
先生	.	-	,	花	-	床	.

特朗普顿先生的花坛。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ri'kwests] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæt] [hi:; hi]

He	also	requests	that	when	Mr	.	Brown	wishes	to	persecute	his	black	cat	he
他	还	请求	那	什么时候	先生	.	棕色的	愿望	到	迫害	他的	黑色的	猫	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [wɔ:l] ,

should	not	do	so	when	the	animal	is	sitting	on	Mr	.	Trumpington's	wall	,
应该	不是	做	所以	什么时候	这	动物	是	坐着	在	先生	.	-	墙	,

他还要求，如果布朗先生想迫害他的黑猫，请不要在猫咪坐在特朗平顿先生的墙上时这样做。

[æz; əz] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [laɪf]

as	this	practice	is	attended	with	considerable	risk	to	Mr	.	Trumpington's	life
作为	这	实践	是	参加	和	大量	风险	到	先生	.	-	生活

[ænd; ənd] [lɪmz] .

and	limbs	.
和	四肢	.

因为这种做法会对特朗平顿先生的生命和肢体造成相当大的风险。

" [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	sat	down	and	wrote	a	reply	.
"	我	卫星	向下	和	写道	一个	回复	.

我坐下来写了一封回复。

" ['mɪstər] . [braʊn] , " [aɪ] [sed] ,
" Mr . Brown , " I said ,
" 先生 . 棕色的 , " 我 说 ,

"布朗先生，"我说。

" ['greɪtli] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:lf] - [bɔ:l] ['pleɪfəli] [θroʊn] [æt; ət]['mɪstər] . - [blæk]
" greatly regrets that a golf - ball playfully thrown at Mr . Trumpington's black
" 非常 遗憾 那 一个 高尔夫球 - 球 嬉戏地 抛掷 在 先生 . - 黑色的
[kæt] [waɪlst] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
cat whilst sitting on his ,
猫 而 坐着 在 他的 ,

"非常遗憾的是，有人在特朗普顿先生坐在他的……时，开玩笑地向他的黑猫扔了一个高尔夫球。"

['mɪstər] . ['braʊnz] , [wɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] .
Mr . Brown's , wall , should have caused annoyance to Mr . Trumpington .
先生 . 布朗的 , 墙 , 应该 有 导致 烦恼 到 先生 . 特朗普顿 .

布朗先生的墙应该会让特朗普顿先生感到恼火。

" [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['mɪstər] .
" When I went out into the garden on the following day I could see Mr .
" 什么时候 我 去 出去 进入 这 花园 在 这 下列的 天 我 可以 看 先生 .
- [hed] ,
Trumpington's head ,
- 头 ,

"第二天我走到花园里时，看到了特朗平顿先生的头，

['teɪstfəli] [freɪmd] [ɪn][pɪŋk] ['hɑ:lihɑ:k] [bʌdz] , [ə'pærəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] -
tastefully framed in pink hollyhock buds , apparently following the spoor of a green -
品味高雅 框 在 粉色的 蜀葵 花蕾 , 显然 下列的 这 痕迹 的 一个 绿色的 -
[flai] .
fly .
飞 .

巧妙地用粉红色蜀葵花苞作框，显然是循着绿蝇的踪迹而来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]
He looked up almost at once and caught my eye , but made no sign of
他 看起来 向上 几乎 在 一次 和 捕捉 我的 眼睛 , 但 制成 不 符号 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
recognition .
认出 .

他几乎立刻抬起头，与我对视，但并没有表现出认出我的迹象。

[aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
I breathed a sigh of relief .
我 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

我松了一口气。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðə; ði][wɜ:rst][hæz; həz][nɑ:t] ['hæpənd] .
Thank heaven , I thought to myself , the worst has not happened .
感谢 天堂 , 我 想法 到 我 , 这 最差 有 不是 发生 .

我心想，谢天谢地，最糟糕的情况还没有发生。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ['jestərdeɪ] [hæz; həz] [bloʊn] ['oʊvər] .
The danger that I feared yesterday has blown over .
这 危险 那 我 害怕 昨天 有 吹 超过 .

我昨天担心的危险已经过去了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['trʌmpɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [buːn]

There	is	no	immediate	prospect	of	Mr	.	Trumpington	and	myself	becoming	boon
那里	是	不	即时	前景	的	先生	.	特朗普顿	和	我	成为	恩惠

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

我和特朗平顿先生近期内没有成为亲密伙伴的可能。

[aɪ] ['stroʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ðiː] [pæθ] , [ænd; ənd] ,

I	strolled	a	little	further	down	the	path	,	and	,
我	漫步	一个	小的	更远	向下	这	小路	,	和	,

我沿着小路又往前走了一小段，然后，

[stɪl] ['ɔkjupaɪŋ] [ɪts][oʊld][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː]['pɑːrti] - [wɔːl] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ɪts][fɜːr][ɪn]

still	occupying	its	old	strategic	position	on	the	party	-	wall	and	licking	its	fur	in
仍然	占领	它是	老的	战略	位置	在	这	派对	-	墙	和	舔舐	它是	毛皮	在

[ðə; ðiː] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

它依然占据着共用墙上原有的战略位置，在阳光下舔舐着皮毛。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðiː] [blæk] [kæt] .

I	beheld	the	black	cat	.
我	观看	这	黑色的	猫	.

我看见了那只黑猫。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [smaɪld] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn]

As	I	approached	him	he	smiled	an	ambiguous	smile	,	and	jumped	down
作为	我	接近	他	他	微笑	一个	模糊的	微笑	,	和	跳了起来	向下

[wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] ['trʌmpɪŋtən] [sɔɪl] .

once	more	upon	Trumpington	soil	.
一次	更多的	之上	特朗普顿	土壤	.

当我走近他时，他露出了一个意味深长的微笑，然后再次跳下，落在了特朗普顿的土地上。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['frendlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['kwɑːdruped] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	wave	of	great	friendliness	for	the	unhappy	quadruped	swept	over	me	.
一个	海浪	的	伟大的	友善	为了	这	不开心	四足动物	扫荡	超过	我	.

一股对这只不幸的四足动物的极大友善之情涌上心头。

" ['pɜːrsɪkjuːt] , " [aɪ] [θɔːt] ; " [nɑːt] ['laɪkli] .

"	Persecute	,	"	I	thought	;	"	not	likely	.
"	迫害	,	"	我	想法	;	"	不是	可能	.

“迫害，”我想；“不太可能。”

" [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] ,

"	I	went	indoors	and	,	after	a	short	consultation	with	Harriet	,
"	我	去	室内	和	,	后	一个	短的	咨询	和	哈丽特	,

“我走进屋里，和哈丽特简单商量了一下，

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [fɪʃ] - [keɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [spuːn] .

came	out	again	carrying	a	small	round	fish	-	cake	on	a	spoon	.
来了	出去	再次	携带	一个	小的	圆形的	鱼	-	蛋糕	在	一个	勺子	.

他又出来了，手里拿着勺子，勺子上放着一个小圆鱼饼。

[aɪ] [lɔbd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd][waɪd]['oʊvər][ðə; ðiː][wɔːl] ,

I	lobbed	it	far	and	wide	over	the	wall	,
我	抛掷	它	远的	和	宽的	超过	这	墙	,

我把它远远地扔过墙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . -

and	it	fell	noiselessly	and	quite	in	the	middle	of	Mr	.	Trumpington's
和	它	跌倒	无声	和	相当	在	这	中间	的	先生	.	-

[moʊst] ['bʌtni] [ˌkælsɪə'lerɪə] - [bed] .

most	buttony	calceolaria	-	bed	.
最多	纽扣	钙状体	-	床	.

它悄无声息地落在了特朗普顿先生最繁茂的蒲包花坛中央。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['stiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Some	time	later	I	was	rewarded	by	the	sight	of	a	black	cat	stealing	with
一些	时间	之后	我	曾是	奖励	经过	这	视线	的	一个	黑色的	猫	偷窃	和

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [bæk] - [dɔːr] .

a	look	of	grateful	memory	on	its	face	towards	the	Trumpington	back	-	door	.
一个	看	的	感激的	记忆	在	它是	脸	向	这	特朗普顿	后退	-	门	.

过了一段时间，我看到一只黑猫带着感激的回忆表情，朝特朗平顿的后门走去，这让我感到欣慰。

['kʌstəmər] .

Customer	.
顾客	.

顾客。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [praɪs][fɔːr; fər] [ʃrɪmp] - [peɪst] .

"	But	that's	a	fearful	price	for	shrimp	-	paste	.
"	但	那就是	一个	可怕	价格	为了	虾	-	粘贴	.

但对虾酱来说，这代价太可怕了。

" ['groʊsər] .

"	Grocer	.
"	杂货商	.

“杂货商。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɔːrθ] [siː] [ʃ'rɪmps] , ['mædəm] .

"	Ah	,	But	these	are	North	Sea	shrimps	,	Madam	.
"	啊	,	但	这些	是	北	海	虾	,	女士	.

“啊，夫人，这些是北海虾。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	150	]
"	[	页	-	]

[第150页]

" [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər][wɑːtˌwʌt] ; [aɪ] [wʊd] , [streɪt] .

"	I'd	give	the	German	Emperor	wot	;	I	would	,	straight	.
"	ID	给	这	德语	皇帝	什么	;	我	会	,	直的	.

“我会毫不犹豫地把钱给德国皇帝；真的会。”

[aɪ'd] [pʊl] ['evri] ['fiːvər] [ɑːt] [ʌv; əv] - [ɪz] - ['ɛlmɛt] .

I'd	pull	every	feaver	aht	of	'	is	'	elmet	.
ID	拉	每一个	发烧	啊	的	-	是	-	头盔	.

我会把他的头盔里的每一根纤维都拔出来。

" [ðə; ði] [rɪ'stɔːrətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

"	THE	RESTORATIVE	POWER	OF	MUSIC	.
"	这	修复	力量	的	音乐	.

音乐的治愈力量。

[maɪ] [haʊs] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] - [kə'lektər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ,

My	house	,	though	in	the	eyes	of	the	rate	-	collector	fully	occupied	,
我的	房子	,	尽管	在	这	眼睛	的	这	速度	-	集电极	完全	占领	,

虽然在税务员眼中我的房子已经全部有人居住，

[hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['veɪkənt] [ster] .

has	now	for	several	weeks	stood	with	an	unmistakably	vacant	stare	.
有	现在	为了	一些	周	站立	和	一个	毫无疑问	空缺	盯	.

几个星期以来，他一直目光空洞地站在那里。

[maɪ] [kʊk] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [dwelz] [ðer; ðər] .

My	cook	alone	,	with	a	young	lady	friend	for	company	,	dwells	there	.
我的	厨师	独自的	,	和	一个	年轻的	女士	朋友	为了	公司	,	居住地	那里	.

我的厨师独自一人住在那里，陪伴她的是一位年轻的女性朋友。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bæləd] - ['raɪtɚz] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] [ɪz] ['stɪld] .

What	our	great	ballad	-	writers	call	the	patter	of	tiny	feet	is	stilled	.
什么	我们的	伟大的	民谣	-	作家	称呼	这	语调	的	微小的	脚	是	静止	.

我们伟大的民谣作家笔下那轻快的脚步声，如今已然停止。

[ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [hæz; həz] [diˈmɑːndɪd] [ɪts][toʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [əˈkʌmpənɪd]

The	seaside	has	demanded	its	toll	,	and	I	have	for	a	time	accompanied
这	海滨	有	要求	它是	收费	,	和	我	有	为了	一个	时间	伴随

[ðə; ðɪ] [ɪˈvækjueɪtɪŋ] [hoʊst] .

the	evacuating	host	.
这	疏散	主持人	.

海边的生活已经让我付出了代价，我曾陪伴着撤离的主人度过了一段时间。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

The	other	day	,	for	a	brief	space	,
这	其他	天	,	为了	一个	简短的	空间	,

前几天，短暂地，

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] — [ə; eɪ][hoʊm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ]

I	returned	home	—	a	home	which	at	the	first	glance	seemed	to	be	as	I
我	返回	家	—	一个	家	哪个	在	这	第一的	瞥一眼	似乎	到	是	作为	我

[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

had	left	it	.
有	左边	它	.

我回到了家——乍一看，家似乎和我离开时一模一样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	as	I	approached	I	was	confronted	with	a	change	.
但	作为	我	接近	我	曾是	面对	和	一个	改变	.

但当我走近时，我发现情况发生了变化。

[ðə; ðɪ] [geɪt] ,

The	gate	,
这	门	,

大门，

[wɪtʃ] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ʃeɪkɪli] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['tʃætərɪŋ]

which	in	normal	times	used	to	swing	shakily	on	its	hinges	and	keep	on	chattering
哪个	在	普通的	时代	用过的	到	摇摆	摇摇晃晃地	在	它是	铰链	和	保持	在	喋喋不休

[əˈgenst] [ɪts][poʊst] ([ɪn][ðə; ðɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [ʃʌt]) [wenˈevər] [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [tiːθ] ,

against	its	post	(	in	the	vain	effort	to	shut	)	whenever	the	wind	was	in	its	teeth	,
反对	它是	邮政	(	在	这	徒劳	努力	到	关闭	)	每当	这	风	曾是	在	它是	牙齿	,

往常，每当逆风而行时，它都会在铰链上摇摇晃晃地摆动，并不停地撞击着柱子（徒劳地试图关闭）。

[naʊ] [liːnd] [əˈgenst] [æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [bʊʃ] [ɪn] ['lɪstləs] [ɪnˈækʃn] .

now	leaned	against	an	adjacent	bush	in	listless	inaction	.
现在	倾斜	反对	一个	邻近的	衬套	在	蔫	不作为	.

现在它无精打采地倚靠在旁边的一丛灌木上，无精打采地无所事事。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

One	of	its	hinges	had	been	broken	.
一	的	它是	铰链	有	到过	破碎的	.

它的其中一个铰链坏了。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

I	learned	the	details	of	the	tragedy	from	the	gardener	.
我	学习	这	细节	的	这	悲剧	从	这	园丁	.

我从园丁那里了解到了这场悲剧的详情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] - , [aɪ] ['gæðərd] .

It	was	one	of	them	I	-	talians	,	I	gathered	.
它	曾是	一	的	他们	我	-	意大利人	,	我	聚集	.

我猜想，他应该是其中一个意大利人。

['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

Seeing	,	with	the	nice	instinct	of	their	race	,
看到	,	和	这	好的	本能	的	他们的	种族	,

凭借着他们种族与生俱来的美好本能，他们看到了……

[ðæt] [maɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] — [di'tektɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm]

that	my	house	must	be	the	abode	of	music	-	lovers	—	detecting	this	from
那	我的	房子	必须	是	这	住所	的	音乐	-	恋人	—	检测	这	从

['veriəs] ['sʌt(ə)l] [saɪnz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæd; həd] - [ðer; ðər]['hɔrgən] [θruː]

various	subtle	signs	invisible	to	me	—	they	had	drored	their	horgan	through
各种各样的	微妙的	标志	无形的	到	我	—	他们	有	-	他们的	霍根	通过

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][grænd] ['kærɪdʒ] [swiːp] [wɪʃ] ,

the	gateway	and	up	the	grand	carriage	sweep	which	,
这	网关	和	向上	这	盛大	运输	扫	哪个	,

他们察觉到我的房子一定是音乐爱好者的住所——他们从我无法察觉的各种微妙迹象中察觉到这一点——他们驾着豪格舞曲穿过大门，沿着宏伟的马车道向上走去，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['pɔːrtɪkoʊ] ['entrəns] ,

leading	to	the	handsome	portico	entrance	,
领导	到	这	英俊的	门廊	入口	,

通往漂亮的门廊入口，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wel] - ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

is	one	of	the	outstanding	features	of	all	that	well	-	situated	and	desirable
是	一	的	这	杰出的	特征	的	全部	那	出色地	-	位于	和	理想

['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] [brɪk] [ænd; ənd] [kaːvd] [stoʊn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz]

double	-	fronted	brick	and	carved	stone	residential	property	which	recently	I	was
双倍的	-	正面	砖	和	雕刻	石头	住宅	财产	哪个	最近	我	曾是

[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] .

wise	enough	to	acquire	for	a	mere	song	.
明智的	足够的	到	获得	为了	一个	仅仅	歌曲	.

这是那栋位置优越、令人向往的双门面砖石住宅的突出特点之一，我最近有幸以极低的价格购得了它。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðiːz] [aɪ] - [hæd; həd] - [ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌp][ðə; ði][draɪv][ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə]

these	I	-	talians	had	drored	their	instrument	up	the	drive	and	played	to
这些	我	-	意大利人	有	-	他们的	乐器	向上	这	驾驶	和	玩	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

the	front	door	for	ten	minutes	.
这	正面	门	为了	十	分钟	.

这些意大利人把乐器搬到车道上，对着前门演奏了十分钟。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] , [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

The	cook	and	her	friend	,	I	learned	afterwards	,	heard	them	and	,
这	厨师	和	她	朋友	,	我	学习	然后	,	听到	他们	和	,

后来我才知道，厨娘和她的朋友听到了她们的对话，然后……

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aʊt]

being	satisfied	to	enjoy	the	entertainment	without	payment	,	had	remained	out
存在	使满意	到	享受	这	娱乐	没有	支付	,	有	剩余	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

那些满足于不花钱享受娱乐的人一直隐身幕后。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðə; ði][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

For	ten	minutes	they	played	,	the	man	turning	the	handle	,
为了	十	分钟	他们	玩	,	这	男人	转弯	这	处理	,

他们玩了十分钟，男人不停地转动着把手。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

his	wife	smiling	and	bowing	to	the	windows	.
他的	妻子	微笑	和	鞠躬	到	这	视窗	.

他的妻子面带微笑，向窗户鞠躬。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][faɪn] ['frenzi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,

Then	,	in	the	fine	frenzy	known	to	all	great	artists	who	are	unrecognised	,
然后	,	在	这	美好的	狂热	已知	到	全部	伟大的	艺术家	WHO	是	未被识别	,

然后，在所有默默无闻的伟大艺术家都熟悉的那种狂热中，

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

they	drored	it	down	again	to	the	gate	.
他们	-	它	向下	再次	到	这	门	.

他们又把它拖到了大门那里。

[ðə; ði][faɪn] ['frenzi] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði]

The	fine	frenzy	was	proved	by	the	fury	with	which	the	woman	flung	wide	the
这	美好的	狂热	曾是	已证实	经过	这	愤怒	和	哪个	这	女士	扔	宽的	这

['pɔːrtl] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔrgən] [maɪt] [biː; bi] - [aʊt] .

portal	that	the	horgan	might	be	drored	out	.
门户网站	那	这	霍根	可能	是	-	出去	.

这位女士疯狂地打开大门，好让霍根被赶出去，这证明了她当时有多么疯狂。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪndʒ] , [ə; eɪ] ['soʊlləs] [θɪŋ] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ,

She	flung	it	back	too	far	,	and	the	hinge	,	a	soulless	thing	of	cast	-	iron	,
她	扔	它	后退	也	远的	,	和	这	合页	,	一个	无魂	事物	的	投掷	-	铁	,

[snæpt] .

snapped	.
啪啪	.

她用力过猛，铰链——一个毫无灵魂的铸铁制品——断裂了。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] — [noʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n] — [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] ,

The	gardener	—	no	musician	—	who	had	happened	to	see	them	arrive	,
这	园丁	—	不	音乐家	—	WHO	有	发生	到	看	他们	到达	,

[ænd; ənd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌʌnpər'sivd] ,

and	,	anticipating	trouble	,	had	been	watching	unperceived	,
和	,	预期	麻烦	,	有	到过	观看	未被察觉的	,

那位园丁——他并非音乐家——碰巧看到了他们的到来，并且预感到会有麻烦，便一直在暗中观察着。

['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

hurried	to	the	scene	of	the	catastrophe	.
慌忙	到	这	场景	的	这	灾难	.

迅速赶往灾难现场。

" [aɪ] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	knowed	they	was	a	-	goin	'	to	do	it	,	"	he	said	,
"	我	已知	他们	曾是	一个	-	去	-	到	做	它	,	"	他	说	,

“我知道他们会这么做，”他说。

" [ðə; ði] - ['ɪndʒ] ['biːn] - [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ɔːl'redi] .

"	the	'	inge	bein	'	in	a	bad	way	already	.
"	这	-	英格	是	-	在	一个	坏的	方式	已经	.

"inge bein 已经处于糟糕的状态了。

[its] ['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] - [ændɪ] .

It's	lucky	there	was	a	policeman	'	andy	.
它是	幸运的	那里	曾是	一个	警察	-	和	.

幸好当时有个叫安迪的警察。

[aɪ] [sed] [juːd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

I	said	you'd	'	ave	the	law	of	'	em	.	"
我	说	你会	-	大道	这	法律	的	-	呃	.	"

我说过你会得到他们的法律。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	But	I	don't	want	the	law	of	them	,	"	I	protested	.
"	但	我	不	想	这	法律	的	他们	,	"	我	抗议	.

"但我不想受他们的法律约束,"我抗议道。

" [wel] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['ɪndʒ] - . "

"	Well	,	they're	going	to	pay	for	a	new	'	inge	any'ow	.	"
"	出色地	,	它们是	去	到	支付	为了	一个	新的	-	英格	-	.	"

"好吧，反正他们现在都要花钱买个新的'inge'了。"

" ['ræðər] [hɑːrd] [lʌk] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Rather	hard	luck	on	them	,	isn't	it	?
"	相当	难的	运气	在	他们	,	不是	它	?

"他们真是太倒霉了，不是吗？"

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [ðæt] . "

I	can't	make	them	do	that	.	"
我	不能	制作	他们	做	那	.	"

我无法强迫他们那样做。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər] - [iːd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	Don't	you	worry	your	'	ead	,	Sir	,	"	said	the	gardener	.
"	不	你	担心	你的	-	头	,	先生	,	"	说	这	园丁	.

"先生，您不必操心，"园丁说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] .

"	It	don't	come	out	of	their	pocket	.
"	它	不	来	出去	的	他们的	口袋	.

"这笔钱不是从他们自己口袋里掏出来的。"

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] - [ɪz] [rʌn] [baɪ][wʌn][mæn] .

All	these	I	-	talians	is	run	by	one	man	.
全部	这些	我	-	意大利人	是	跑步	经过	一	男人	.

所有这些意大利人都是由一个人控制的。

[ˌmɪljə'ner] , [soʊ] [ðeɪ] [telz] [ˌem 'iː] .

Millionaire	,	so	they	tells	me	.
百万富翁	,	所以	他们	讲述	我	.

他们告诉我，我是个百万富翁。

- , [its] ['setld] [naʊ] . "

Any'ow	,	it's	settled	now	.	"
-	,	它是	定居	现在	.	"

总之，这件事已经解决了。

" [wel] , [pər'hæps] ['itl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . "

"	Well	,	perhaps	it'll	teach	them	to	be	more	careful	.	"
"	出色地	,	也许	它将	教	他们	到	是	更多的	小心	.	"

"或许这能让他们吸取教训，以后更加小心。"

" [aɪ] - [oʊp][nɑːt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" I ' ope not , Sir , " said the gardener .
" 我 - 开放 不是 , 先生 , " 说 这 园丁 .

“我希望不会，先生，”园丁说。

" - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] - [er] ,
" ' Ave another one or two of ' em in ' ere ,
" - 大道 其他 一 或者 二 的 - 呃 在 - 埃雷 ,

“再来一两个吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [bæŋ] .
and we'll get the gate so as it won't bang .
和 出色地 得到 这 门 所以 作为 它 惯于 砰 .

我们会把大门装好，这样就不会砰地关上了。

" ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
" Science for the Young .
" 科学 为了 这 年轻的 .

“面向青少年的科学。”

" [ænt] ['fiːmi] " [ɪn][ðə; ði] [gloʊb] : —
" Aunt Phemie " in The Globe : —
" 阿姨 菲米 " 在 这 地球 : —

《环球报》上的“菲米阿姨”：——

" [ə; eɪ] [hen] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
" A hen is a bird and not an animal .
" 一个 母鸡 是 一个 鸟 和 不是 一个 动物 .

母鸡是鸟类，不是动物。

" [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feðərd]
" This official statement will come as a great surprise to all our feathered
" 这 官方的 陈述 将要 来 作为 一个 伟大的 惊喜 到 全部 我们的 羽毛
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“这份官方声明会让所有羽毛朋友感到非常意外。”

" [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [wʊd] [prə'kleɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" He no longer on his return would proclaim to his brother that he had
" 他 不 更长 在 他的 返回 会 宣布 到 他的 兄弟 那 他 有
['biːtn] [oʊld]['meɪdʒər] ['wægɪt] ([hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [foʊ]) [baɪ] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [pleɪ] .
beaten old Major Waggett (his especial foe) by two up and three to play .
被打败 老的 主要的 瓦格特 (他的 特别的 敌人) 经过 二 向上 和 三 到 玩 .

“他回来后不再向他的兄弟宣称，他以两局领先、三局未赢的战绩击败了老瓦格特少校（他的宿敌）。

" — - ['ænjuəl] .
" — Methuen's Annual .
" — - 年度的 .

“——梅休恩年鉴。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [kɔːld] " [gɑːlf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Because his brother had just bought a shilling book called " Golf for the
因为 他的 兄弟 有 只是 买 一个 先令 书 称为 " 高尔夫球 为了 这
[bɪ'gɪnər] .
Beginner .
初学者 .

因为他哥哥刚买了一本名为《高尔夫入门》的廉价书。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [ænt] [lə'viniə] , [huː] [nuː] [noʊ] ['betər] .
" However , he could still tell his Aunt Lavinia , who knew no better .
" 然而 , 他 可以 仍然 告诉 他的 阿姨 拉维尼亚 , WHO 知道 不 更好的 .

“但是，他仍然可以告诉他的姨妈拉维尼亚，而拉维尼亚对此一无所知。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
FOR FRIENDSHIP AND HONOUR .
为了 友谊 和 荣誉 .

为了友谊和荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːg] . [θriː] .
House of Commons , Monday , Aug . 3 .
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 . 3 .

下议院，8月3日，星期一。

— [wen] ['edwərd] [greɪ] [stʊd] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] [meɪk] [moʊ'mentəs] ['steɪtmənt] [ɑːn][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
— When Edward Grey stood at Table to make momentous statement on position of
— 什么时候 爱德华 灰色的 站立 在 桌子 到 制作 意义重大 陈述 在 位置 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ɑːrmz] ,
Great Britain confronted by spectacle of Europe in arms ,
伟大的 英国 面对 经过 奇观 的 欧洲 在 武器 ,

——当爱德华·格雷站在餐桌旁，就英国面对欧洲战火纷飞的景象所采取的立场发表重要声明时

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [siːn] .
he faced a memorable scene .
他 面对 一个 难忘 场景 .

他经历了一场令人难忘的场景。

[haʊs] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]['tɑːpmoʊst][reɪndʒ][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .
House crowded from floor to topmost range of Strangers ' Gallery .
房子 挤 从 地面 到 最顶层 范围 的 陌生人 - 画廊 .

从底层到最顶层的陌生人画廊，屋内人山人海。

['lænzdajn] , " [bɑːbz] , " [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrzən][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪrz] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['lisnd] .
Lansdowne , " Bobs , " George Curzon and other Peers looked on and listened .
兰斯当 , " 鲍勃 , " 乔治 柯曾 和 其他 同龄人 看起来 在 和 听着 .

兰斯当、“鲍勃斯”、乔治·柯曾和其他贵族们旁观聆听。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [lɔ:rd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [fɜ:rst] [taɪm] [əb'teɪnd] [vju:] [ʌv; əv] [haʊs] [frʌm; frəm]

Amongst	them	Lord	Chief	Justice	for	first	time	obtained	view	of	House	from
在	他们	主	首席	正义	为了	第一的	时间	获得	看法	的	房子	从

['nɑ:v(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] .

novel	point	of	vantage	.
小说	观点	的	优势	.

其中，首席大法官首次从全新的视角审视了议会。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [spred] [ʌv; əv] [,kɔmpli'keiʃəns] , [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'per]

Owing	to	spread	of	complications	,	supply	of	Ambassadors	accustomed	to	repair
欠款	到	传播	的	并发症	,	供应	的	大使们	习惯	到	维修

[tu:; tə] [ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] [rɪ'strɪktɪd] .

to	Diplomatic	Gallery	restricted	.
到	外交	画廊	受限制的	.

由于并发症的蔓延，前往外交使馆的使节数量受到限制。

[noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['dʒɜ:rməni] [tu:; tə] - [deɪ] .

No	room	for	Germany	to	-	day	.
不	房间	为了	德国	到	-	天	.

今天德国没有容身之地。

['æbsənt] , [tu:] , [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] [æm'bæsədər] , [fə'mɪliər] [ði:z]

Absent	,	too	,	the	popular	figure	of	Austro	-	Hungarian	Ambassador	,	familiar	these
缺席的	,	也	,	这	受欢迎的	数字	的	奥地利	-	匈牙利	大使	,	熟悉的	这些

['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

many	years	in	London	Society	.
许多	年	在	伦敦	社会	.

此外，深受伦敦社交界喜爱的奥匈帝国大使这一人物也缺席了，他多年来一直是伦敦社交界的熟面孔。

['rʌʃə] , [speɪn] , ['swi:d(ə)n] [ænd; ənd] [gri:s] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Russia	,	Spain	,	Sweden	and	Greece	were	there	in	the	persons	of	their
俄罗斯	,	西班牙	,	瑞典	和	希腊	是	那里	在	这	人	的	他们的

[reprɪ'zentətɪv] ;

representatives	;
代表	;

俄罗斯、西班牙、瑞典和希腊均派代表出席；

[ænd; ənd] ['beldʒəm] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌtəd] [wɜ:r; wər] [bɪg] [wɪð; wɪθ]

and	Belgium	,	conscious	that	words	about	to	be	uttered	were	big	with
和	比利时	,	有意识的	那	字	关于	到	是	说出	是	大的	和

[hɜ:r; hər] [feɪt] .

her	fate	.
她	命运	.

比利时也意识到，即将说出的话将关乎她的命运。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] .

The	sight	they	looked	down	upon	was	strange	and	moving	.
这	视线	他们	看起来	向下	之上	曾是	奇怪的	和	移动	.

他们俯视的景象既奇异又令人感动。

['setɪŋ] [ʌv; əv] [si:n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['drɑ:mə] [wɪtʃ] [faindz] [noʊ] [fʊl] ['pærəlel] [ɪn] ['wɜ˞:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Setting	of	scene	worthy	of	drama	which	finds	no	full	parallel	in	world's	history	.
环境	的	场景	值得	的	戏剧	哪个	发现	不	满的	平行线	在	世界的	历史	.

这是堪称戏剧性场景的设定，在世界历史上找不到完全的先例。

[ki:n] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['stʌdi] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [neiʃəns] [di'sə:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Keen	eyes	accustomed	to	study	potentialities	of	nations	discerned	in	the	gathering
敏锐的	眼睛	习惯	到	学习	潜力	的	国家	辨别	在	这	采集

[ə; eɪ] [nu:] [pɔ:r'tentəs] [fækt] .

a	new	portentous	fact	.
一个	新的	不祥的	事实	.

目光敏锐、习惯于研究各国潜力的专家们在这次集会中发现了一个新的、具有重要意义的事实。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][tuː; tə] - [deɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtiz] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [prɪˈzɜːrv] [ˈkʌstəmeri]

A	week	ago	to	-	day	political	parties	in	House	of	Commons	preserved	customary
一个	星期	前	到	-	天	政治的	各方	在	房子	的	公共领域	保存完好	习惯

[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] .

attitude	of	hostility	.
态度	的	敌意	.

一周前的今天，下议院各政党依然保持着惯常的敌对态度。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [snæpt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪk] .

Across	the	floor	they	snapped	at	each	other	distrust	and	dislike	.
穿过	这	地面	他们	啪啪	在	每个	其他	怀疑	和	不喜欢	.

他们隔着地板互相怒吼，充满了不信任和厌恶。

[lɔːŋ] - [ˈbruːdɪŋ] [rɪˈvoʊlt][ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈfɔːrsɪz][ɪn][ˈaɪərlənd][hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː] [fleɪm] .

Long	-	brooding	revolt	of	armed	forces	in	Ireland	had	leaped	into	flame	.
长的	-	沉思	反叛	的	武装	力量	在	爱尔兰	有	跳跃	进入	火焰	.

爱尔兰军队酝酿已久的叛乱爆发了。

[mɑːb][ænd; ənd] [ˈmɪlətəri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

Mob	and	military	had	come	to	blows	.
暴民	和	军队	有	来	到	打击	.

暴徒与军队发生冲突。

[ˈvɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfreɪ] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .

Victims	of	the	affray	lay	dead	in	the	streets	of	Dublin	.
受害者	的	这	斗殴	躺	死的	在	这	街道	的	都柏林	.

斗殴事件的受害者横尸都柏林街头。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈræŋkər] [bɪˈtwiːn] [ˈjuːniənɪst] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈrʊlər] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈbɪtər] .

In	the	House	rancour	between	Unionists	and	Home	Rulers	increasingly	bitter	.
在	这	房子	冤仇	之间	工会成员	和	家	统治者	日益	苦的	.

议会中，联合派和自治派之间的敌意日益加剧。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][tuː; tə] [pleɪ]

Here	was	opportunity	for	loyal	and	trusted	friend	on	the	Continent	to	play
这里	曾是	机会	为了	忠诚	和	可信	朋友	在	这	大陆	到	玩

[lɔːŋ] - [plænd] [geɪm] .

long	-	planned	game	.
长的	-	计划	游戏	.

对于这位在欧洲大陆忠诚可靠的朋友来说，这是一个实施长期计划好的策略的机会。

[ˈɪŋgləndz] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈdʒɜːməniːz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

England's	difficulty	was	Germany's	opportunity	.
英格兰的	困难	曾是	德国的	机会	.

英国的困境正是德国的机遇。

[ˈswɪftli] , [ʌnˈskruːpjələsli] , [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] .

Swiftly	,	unscrupulously	,	taken	advantage	of	.
迅速地	,	不择手段	,	已采取	优势	的	.

迅速、肆无忌惮地被利用。

[ˈfɔːrən] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Foreign	Representatives	to	-	day	beheld	a	startling	transformation	.
外国的	代表	到	-	天	观看	一个	令人震惊	转型	.

今天，各国代表目睹了一场惊人的变化。

[ˈpɑːrti] [laɪnz] [əˈblitəreitid] .

Party	lines	obliterated	.
派对	线条	彻底摧毁	.

党派界限荡然无存。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [huːz] [kən'dʌkt] [θruː'aʊt] ['kraɪsɪs][hæz; həz] [bɪn] ['splendɪdli]
Leader of the Opposition , whose conduct throughout crisis has been splendidly
领导者 的 这 反对 , 谁 执行 自始至终 危机 有 到过 精彩地
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,
patriotic ,
爱国 ,

反对党领袖，他在整个危机期间的行为展现了卓越的爱国精神，

['rælid] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ministəz] .
rallied his forces to the side of Ministers .
集结 他的 力量 到 这 边 的 部长们 .

他将自己的力量集结到大臣们一边。

" [wət'evər] [steps] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]
" Whatever steps they think it necessary to take for the honour and security
" 任何 步骤 他们 思考 它 必要的 到 拿 为了 这 荣誉 和 安全
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

“无论他们认为为了国家的荣誉和安全需要采取什么措施，

" [hiː; hi] [sed] [ə'mɪd][bɜːrst][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] ,
" he said amid burst of general cheering ,
" 他 说 之中 爆裂 的 一般的 欢呼 ,

“他在一片欢呼声中说道，”

" [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
" they can rely upon the unhesitating support of the Opposition .
" 他们 能 依靠 之上 这 毫不犹豫 支持 的 这 反对 .

他们可以依靠反对派毫不犹豫的支持。

" [ðɪs] ['ætɪtuːd] , [ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ,
" This attitude , in full accordance with highest tradition of British Party politics ,
" 这 态度 , 在 满的 根据 和 最高 传统 的 英国 派对 政治 ,
[nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
not unexpected .
不是 意外 .

“这种态度完全符合英国政党政治的最高传统，并不出人意料。”

[glæd] [sər'praɪz] ['fɑːloʊd] [wen] [dʒɑːn] ['redmənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [maɪt]
Glad surprise followed when John Redmond assured the Government they might
高兴的 惊喜 随后 什么时候 约翰 雷德蒙德 保证 这 政府 他们 可能
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] .
forthwith withdraw from Ireland every man of their troops .
立即 提取 从 爱尔兰 每一个 男人 的 他们的 军队 .

约翰·雷德蒙德向政府保证，他们可以立即从爱尔兰撤出所有士兵，这让政府感到惊喜。

" [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
" The coasts of Ireland , " he added , " will be defended from foreign invasion
" 这 海岸 的 爱尔兰 , " 他 额外 , " 将要 是 辩护 从 外国的 入侵
[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] [sʌnz] .
by our armed sons .
经过 我们的 武装 儿子们 .

“爱尔兰的海岸线，”他补充道，“将由我们武装的子弟兵保卫，抵御外国入侵。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['næʃnəlɪst] ['kæθlɪks] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][dʒɔɪn]
For this purpose Nationalist Catholics in the South will be only too glad to join
为了 这 目的 民族主义者 天主教徒 在 这 南 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 加入
[hændz][wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['prɑːtɪstənt] ['ʌlstərmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
hands with armed Protestant Ulstermen in the North .
双手 和 武装 新教 阿尔斯特人 在 这 北 .

为此，南方的民族主义天主教徒将非常乐意与北方武装的新教徒阿尔斯特人携手合作。

" [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] .
" IN A JUST CAUSE .
" 在 一个 只是 原因 .

“为了正义的事业。”

([sɜːr] ['edwərd] [greɪ] .)
(Sir Edward Grey .)
(先生 爱德华 灰色的 .)

（爱德华·格雷爵士。）

" [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tʃerz] [brɔːt] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑːn] [flɔːr] [ʌv; əv]
" The last time I saw rows of chairs brought in and set down on floor of
" 这 最后的 时间 我 锯 行 的 椅子 带来 在 和 放 向下 在 地面 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['membər] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ruːm] ['elsˌwer] ,
the House for convenience of Members who could not find room elsewhere ,
这 房子 为了 方便 的 成员 WHO 可以 不是 寻找 房间 别处 ,

“我上次看到为了方便那些找不到其他地方坐下的议员，把一排排椅子搬进来，摆放在议会大厅的地板上，

" [mjuːzd] [ðə; ðɪ] ['membər] [fɔːr; fər] [sɑːrk] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['gæləriz] ,
" mused the Member for Sark , looking on from one of the side galleries ,
" 沉思 这 成员 为了 萨克岛 , 寻找 在 从 一 的 这 边 画廊 ,

“萨克岛议员从旁听席上看着这一切，沉思道。”

" [wʌz; wəz] [ɪn] - , [wen] ['glædstəun] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
" was in 1886 , when Gladstone introduced his first Home Rule Bill .
" 曾是 在 - , 什么时候 格拉德斯通 介绍 他的 第一的 家 规则 账单 .

“那是在 1886 年，当时格莱斯顿提出了他的第一部自治法案。”

[twelv] [mʌnθs] ['ɜːrliər] , ['ʌndər] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [lænd] [liːg] , ['aɪərlənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrləs]
Twelve months earlier , under guidance of Land League , Ireland was in a parlous
十二 几个月 早些时候 , 在下面 指导 的 土地 联盟 , 爱尔兰 曾是 在 一个 陧
[steɪt] .
state .
状态 .

十二个月前，在土地联盟的指导下，爱尔兰处于岌岌可危的境地。

[koʊ'ɜːrʒn] [ækt] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
Coercion Act in full force .
强迫 行为 在 满的 力量 .

《强制法》全面生效。

[dʒeɪlz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['peɪtriəts] [kən'vɪktɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['rɪgərəs] ['klɔːzɪz] .
Jails thronged with patriots convicted under its rigorous clauses .
监狱 熙熙攘攘 和 爱国者 已定罪 在下面 它是 严格的 条款 .

监狱里挤满了根据该法严苛条款被定罪的爱国者。

[stɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪm] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət]
Still there were left at liberty enough to maim cattle and shoot at
仍然 那里 是 左边 在 自由 足够的 到 残害 牛 和 射击 在
['lændlɔːdz] .
landlords .
房东 .

但他们仍然享有足够的自由，可以残害牲畜和枪击地主。

[ɪf] ['dʒɜːrməni] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] ['epək] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
If Germany had happened to step in at that epoch it would have been a
如果 德国 有 发生 到 步 在 在 那 时代 它 会 有 到过 一个
['perələs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .
perilous time for England .
危险的 时间 为了 英格兰 .

如果德国当时介入，对英国来说将是一段危险的时期。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

The	House	of	Commons	after	many	years	-	hesitation	has	offered	to	bestow
这	房子	的	公共领域	后	许多	年	-	犹豫	有	提供	到	赐给

[hoʊm] [ruːl] [ə'pɑːn]['aɪərlənd][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['aɪrləndz] [fɜːrst][ɑːr'tɪkjuleɪt] [rɪ'spɑːns] .

Home	Rule	upon	Ireland	and	this	is	Ireland's	first	articulate	response	.
家	规则	之上	爱尔兰	和	这	是	爱尔兰的	第一的	能言善辩	回复	.

经过多年的犹豫，英国下议院终于提出给予爱尔兰自治权，而这是爱尔兰首次做出明确回应。

[hɜːr; hər] ['næʃnəlɪsts] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌlstər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Her	Nationalists	range	themselves	with	Ulster	by	the	side	of	Great	Britain
她	民族主义者	范围	他们自己	和	阿尔斯特	经过	这	边	的	伟大的	英国

['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [foʊ] .

threatened	by	a	foreign	foe	.
威胁	经过	一个	外国的	敌人	.

她的民族主义者们与阿尔斯特站在一起，站在受到外国敌人威胁的大不列颠一边。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['fɔːrən] ['sekrəteri] , [ə'mɪd] [prə'lɔːŋd] [tʃɪrz] ,

"	Business	done	.	—	Foreign	Secretary	,	amid	prolonged	cheers	,
"	商业	完毕	.	—	外国的	秘书	,	之中	延长	干杯	,

"公务完成。"——外交大臣在经久不息的欢呼声中说道。

[ə'naunsiz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [miːnz] [tuː; tə][stænd][baɪ] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] ,

announces	that	England	means	to	stand	by	France	in	the	coming	war	,
宣布	那	英格兰	方法	到	站立	经过	法国	在	这	未来	战争	,

宣布英国将在即将到来的战争中与法国站在一起。

[ænd; ənd] [wɪl] [fʊl'fɪl][hɜːr; hər] ['triːti] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['beldʒəm] .

and	will	fulfil	her	Treaty	obligations	to	Belgium	.
和	将要	实现	她	条约	义务	到	比利时	.

并将履行其对比利时的条约义务。

['tuːzdeɪ] . — ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['treʒəri] [bentʃ] [prɪ'mɪr] [wɔːkt] [daʊn] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Tuesday	.	—	Rising	from	Treasury	Bench	Premier	walked	down	House	as	if	he
周二	.	—	崛起	从	财政部	长椅	总理	步行	向下	房子	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [glæs] [dɔːr] .

were	about	to	leave	it	by	glass	door	.
是	关于	到	离开	它	经过	玻璃	门	.

星期二——总理从财政部长席起身，沿着议会大厦走去，仿佛要从玻璃门离开。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [feɪs] ['kraʊdɪd] [bentʃiz] ['wɑtʃɪŋ]

Reaching	the	Bar	he	halted	and	turned	about	to	face	crowded	benches	watching
到达	这	酒吧	他	停止	和	转向	关于	到	脸	挤	长椅	观看

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [æŋ'zaɪəti] .

him	with	quickened	anxiety	.
他	和	加速	焦虑	.

走到吧台前，他停下脚步，转身面对着拥挤的长椅，长椅上的人们正焦急地注视着他。

[greɪv] [ɪ'vents] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][wɔːr] .

Grave	events	have	within	the	last	few	days	made	him	the	Herald	of	War	.
严重	活动	有	之内	这	最后的	很少	天	制成	他	这	先驱报	的	战争	.

最近几天发生的一系列重大事件使他成为了战争的使者。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [nuː] ['mɪsɪv] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?

What	might	be	this	new	missive	he	held	in	his	hand	?
什么	可能	是	这	新的	信函	他	握住	在	他的	手	?

他手里拿着的这份新信件究竟是什么?

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

"	A	message	from	His	Majesty	,	"	he	said	,	"	signed	by	his	own	hand	.
"	一个	信息	从	他的	威严	,	"	他	说	,	"	签名	经过	他的	自己的	手	.

"这是陛下的亲笔签名的一封信。"他说。

" [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] ['teɪbl] [hiː; hi] ['hændɪd] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə]

"	**Advancing**	**to**	**Table**	**he**	**handed**	**document**	**to**	**the**	**Clerk**	**who**	**passed**	**it**	**on**	**to**
"	前进	到	桌子	他	递交	文档	到	这	职员	WHO	通过了	它	在	到

['spiːkər] .

Speaker	**.**
扬声器	.

他走到桌前，将文件交给书记员，书记员又将文件转交给议长。

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] ['bɛrd] [æz; əz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːd] .

All	**heads**	**were**	**bared**	**as**	**Message**	**was**	**read**	**.**
全部	头部	是	裸露	作为	信息	曾是	读	.

宣读信息时，所有人都脱帽致意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['ɪʃuː] ['moʊbɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr]

It	**announced**	**that**	**Proclamation**	**would**	**forthwith**	**issue**	**mobilising**	**the**	**Regular**
它	宣布	那	公告	会	立即	问题	动员	这	常规的

['ɑːrmi] [ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ˌterə'tɔːriəl] ['fɔːrsɪz] .

Army	**and**	**embodying**	**Territorial**	**Forces**	**.**
军队	和	体现	领土	部队	.

它宣布将立即发布公告，动员正规军并组建地方部队。

[ðɪs] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [prɪ'mɪr] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['spiːkər]

This	**the**	**significant**	**supplement**	**to**	**statement**	**made**	**by**	**Premier**	**immediately**	**on**	**Speaker**
这	这	重要的	补充	到	陈述	制成	经过	总理	立即地	在	扬声器

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .

taking	**the**	**Chair**	**.**
采取	这	椅子	.

这是总理在议长就任后立即发表的声明的重要补充。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [haʊ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt]

It	**told**	**how**	**telegram**	**had**	**that**	**morning**	**been**	**sent**	**to**	**German**	**Government**
它	讲述	如何	电报	有	那	早晨	到过	发送	到	德语	政府

[dɪ'mændɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['beldʒən] [nuː'træləti] .

demanding	**assurance**	**of**	**maintenance**	**of**	**Belgian**	**neutrality**	**.**
要求	保证	的	维护	的	比利时人	中立	.

报道称，当天上午已向德国政府发出电报，要求保证比利时保持中立。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [æskt] ,

"	**We**	**have**	**asked**	**,**
"	我们	有	问	,

“我们已经询问过，

" [sed] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['menʃənɪŋ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['ɜːrli]

"	**said**	**the**	**Premier**	**as**	**quietly**	**as**	**if**	**he**	**were**	**mentioning**	**request**	**for**	**early**
"	说	这	总理	作为	悄悄	作为	如果	他	是	提及	要求	为了	早期的

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

reply	**to**	**a**	**dinner**	**invitation**	**,**
回复	到	一个	晚餐	邀请	,

总理语气平静地说，仿佛在请求对方尽快回复晚宴邀请。

" [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

"	**that**	**a**	**satisfactory**	**answer**	**shall**	**be**	**given**	**before**	**midnight**	**.**
"	那	一个	令人满意的	回答	将	是	给定	前	午夜	.

“必须在午夜前给出令人满意的答复。”

" [haʊs] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

"	**House**	**knew**	**what**	**that**	**meant**	**.**
"	房子	知道	什么	那	意思是	.

“豪斯知道这意味着什么。”

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wɔːr] .

On	the	stroke	of	midnight	Great	Britain	and	Germany	would	be	at	war	.
在	这	中风	的	午夜	伟大的	英国	和	德国	会	是	在	战争	.

午夜钟声敲响之际，英国和德国将开战。

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['ɔːlmoʊst] [fɪrs] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] .

A	cheer	almost	fierce	in	its	intensity	approved	the	epoch	-	making	challenge	.
一个	欢呼	几乎	凶猛的	在	它是	强度	得到正式认可的	这	时代	-	制作	挑战	.

一阵近乎狂热的欢呼声认可了这项划时代的挑战。

[ðə; ði] [haʊs] [nuː] [ðæt] ['ɪŋgləndz] [hændz][wɜːr; wər] [kliːn] ;

The	House	knew	that	England's	hands	were	clean	;
这	房子	知道	那	英格兰的	双手	是	干净的	;

下议院知道英国双手是干净的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [friː] [frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd]

that	she	was	spotlessly	free	from	responsibility	for	the	slaughter	and
那	她	曾是	一尘不染	自由的	从	责任	为了	这	屠宰	和

['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] ['sɪtiz] ,

sorrow	,	the	destruction	of	prosperous	cities	,
悲哀	,	这	破坏	的	繁荣	城市	,

她完全没有责任，无需为屠杀和悲痛、繁荣城市的毁灭负责。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l][lændz] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] ,

the	devastation	of	fruitful	lands	,	the	breaking	-	up	of	Empires	,
这	毁灭	的	卓有成效	土地	,	这	打破	-	向上	的	帝国	,

肥沃土地的毁灭，帝国的瓦解，

[ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɑːn]['dʒɝːməniːz]['faɪn(ə)l][dʒæk] - ['buːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv] [piːs] .

that	might	follow	on	Germany's	final	jack	-	booting	of	the	emissary	of	peace	.
那	可能	跟随	在	德国的	最终的	杰克	-	启动	的	这	使者	的	和平	.

这可能发生在德国最后一次用铁蹄践踏和平使者之后。

[sɪns] [ðə; ði]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl][wʌz; wəz] [flʌŋ] [aʊt][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['pʌpɪt]

Since	the	danger	-	signal	was	flung	out	by	thrusting	to	the	front	the	puppet
自从	这	危险	-	信号	曾是	扔	出去	经过	推进	到	这	正面	这	木偶

['fɪgjər] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['ɔːstriən] ['empərər] ['meɪkɪŋ] ['pɑːndərəs] [ə'tæk] [ɑːn]['lɪt(ə)l] ['sɜːvjə] ,

figure	of	aged	Austrian	Emperor	making	ponderous	attack	on	little	Servia	,
数字	的	老年人	奥地利	皇帝	制作	沉重的	攻击	在	小的	塞尔维亚	,

由于危险信号是通过推上台面，让年迈的奥地利皇帝傀儡对小小的塞尔维亚发动笨重的进攻而发出的，

['edwərd] [greɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]

Edward	Grey	,	representing	a	Ministry	supported	by	a	loyal	Parliament	and
爱德华	灰色的	,	代表	一个	部	有	经过	一个	忠诚	议会	和

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

a	united	Kingdom	,
一个	团结的	王国	,

爱德华·格雷，代表着一个由忠诚的议会和统一的王国支持的内阁。

[hæz; həz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪn] ['taɪərləs][ɪn] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][wɔːr] .

has	night	and	day	been	tireless	in	effort	to	avert	war	.
有	夜晚	和	天	到过	不知疲倦	在	努力	到	避免	战争	.

为了避免战争，人们日夜不懈地努力。

[ɪf] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][plænz] ,

If	yielded	to	,	such	interference	would	be	fatal	to	plans	,
如果	产生	到	,	这样的	干涉	会	是	致命的	到	计划	,

如果屈服于这种干预，将会对计划造成致命打击。

['dɪlɪdʒəntli] [i'læbəreitid] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mʌnθs] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ,

diligently	elaborated	in	the	dark	over	a	period	of	months	,	probably	a	full	year	,
勤勉地	详细说明	在	这	黑暗的	超过	一个	时期	的	几个月	,	大概	一个	满的	年	,

在黑暗中经过数月，或许整整一年的时间，精心构思而成。

[baɪ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['friːkwənt] [gest] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] .
by **our** **old** **friend** **and** **frequent** **guest** **,** **the** **German** **Emperor** **.**
经过 我们的 老的 朋友 和 频繁 客人 , 这 德语 皇帝 .

由我们的老朋友和常客，德国皇帝出品。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['æftər] [meɪn'teɪnɪŋ] [tɪl] [læst]['moʊmənt] ['feɪvərɪt] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['piːsmeɪkər] " [ɑːn]
Accordingly **,** **after** **maintaining** **till** **last** **moment** **favourite** **disguise** **of** **peacemaker** **"** **on**
因此 , 后 保持 直到最后的 片刻 最喜欢的 伪装 的 和平缔造者 " 在
['iːzi] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] ,
easy **terms** **with** **Heaven** **,**
简单的 条款 和 天堂 ,

因此，在一直保持着"与上天关系融洽"的和平缔造者这一最喜欢的伪装，直到最后一刻，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

['wɪljəm] , ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərər] [baɪ] " [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [fræns] , " [θroʊz] [ə'saɪd][ðə; ði][kloʊk] .
William **,** **innocent** **sufferer** **by** **"** **the** **menace** **of** **France** **,** **"** **throws** **aside** **the** **cloak** **.**
威廉 , 清白的 患者 经过 " 这 威胁 的 法国 , " 投掷 旁边 这 披风 .

威廉，这位"法国的威胁"的无辜受害者，扔掉了斗篷。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] - [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl]
House **of** **Commons** **'** **immediate** **response** **was** **to** **pass** **in** **five** **minutes** **all**
房子 的 公共领域 - 即时 回复 曾是 到 经过 在 五 分钟 全部
[aʊt'stændɪŋ] [voʊts] [fɔːr; fər]['ɑːrmi] ,
outstanding **votes** **for** **Army** **,**
杰出的 投票 为了 军队 ,

下议院立即做出反应，在五分钟内通过了所有尚未审议的陆军法案。

['neɪvi] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] £104 , - , - .
Navy **and** **Civil** **Services** **amounting** **to** **£104** **,** **642** **,** **055** **.**
海军 和 民用 服务 金额 到 £104 , - , - .

海军和文职人员共计 104,642,055 英镑。

['bɪznəs] [dʌn] . — [prɪ'mɪr] [ə'naunsiz] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]
Business **done** **.** **—** **Premier** **announces** **dispatch** **of** **ultimatum** **to** **Berlin** **and**
商业 完毕 . — 总理 宣布 派遣 的 最后通牒 到 柏林 和
[ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
imperative **demand** **for** **answer** **before** **midnight** **.**
至关重要的 要求 为了 回答 前 午夜 .

事情办妥了。——总理宣布向柏林发出最后通牒，要求其在午夜前作出答复。

" [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɒtsdæm] . . . .
" ONE TOUCH OF POTSDAM . . . .
" 一 触碰 的 波茨坦 . . . .

"一触波茨坦....."

" [sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] .
" Sir Edward Carson .
" 先生 爱德华 卡森 .

"爱德华·卡森爵士。"

" [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [dɪ'ploʊmətɪst] , [ðɪs] ['dʒɜːrmən]['kaɪzər] .
" A marvellous diplomatist , this German Kaiser .
" 一个 奇妙 外交官 , 这 德语 凯撒 .

"这位德国皇帝是一位杰出的外交家。"

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['redmənd] .
" Mr . John Redmond .
" 先生 . 约翰 雷德蒙德 .

约翰·雷德蒙先生。

" [jes] , ['hiːz] [meɪd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [hæd; həd] [feɪld] .

"	Yes	,	he's	made	comrades	of	us	when	everybody	else	had	failed	.
"	是的	,	他是	制成	同志们	的	我们	什么时候	大家	别的	有	失败的	.

"是的，当所有人都失败的时候，他让我们成为了同志。"

" ['wenzdeɪ] . — [bentʃiz] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] ['dʊrɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs]

"	Wednesday	.	—	Benches	less	crowded	than	hitherto	during	week	of	tumultuous
"	周三	.	—	长凳	较少的	挤	比	迄今为止	期间	星期	的	动荡的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"星期三——本周以来，由于人们的关注度激增，长椅上的座位比以往要空一些。"

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['membər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

Explanation	forthcoming	in	fact	that	something	like	a	hundred	Members	belonging	to
解释	即将推出	在	事实	那	某物	喜欢	一个	百	成员	属于	到

[ˌterə'tɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] ['bʌkld] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][kɔːl][ʌv; əv]

Territorial	Service	have	buckled	on	their	armour	and	responded	to	call	of
领土	服务	有	弯曲	在	他们的	盔甲	和	回应	到	称呼	的

[ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] .

mobilisation	.
动员	.

稍后将解释，大约有一百名隶属于地方服务队的成员已经披挂上阵，响应了动员的号召。

[prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] " [sɪns] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr]

Premier's	announcement	that	"	since	eleven	o'clock	last	night	a	state	of	war
总理的	公告	那	"	自从	十一	点钟	最后的	夜晚	一个	状态	的	战争

[hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] " [heild] [wɪð; wɪθ] [diːp] - ['θroʊtɪd] [tʃɪr] .

has	existed	between	Germany	and	ourselves	"	hailed	with	deep	-	throated	cheer	.
有	存在	之间	德国	和	我们自己	"	赞誉	和	深的	-	喉咙	欢呼	.

总理宣布"自昨晚11点起，德国与我们之间已处于战争状态"，此言一出，现场爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ɪts] ['vɑːljəm] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid]

Its	volume	nothing	compared	with	that	which	burst	forth	when	he	concluded
它是	体积	没有什么	比较的	和	那	哪个	爆裂	前进	什么时候	他	结束

['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kredɪt]

statement	with	casual	remark	that	to	-	morrow	he	will	move	a	Vote	of	Credit
陈述	和	随意的	评论	那	到	-	明天	他	将要	移动	一个	投票	的	信用

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] .

for	one	hundred	millions	sterling	.
为了	一	百	百万	英镑	.

与他最后随意说道"明天他将提议批准一亿英镑的信贷投票"时爆发出的巨大反响相比，他的反响简直微不足道。

[hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][sʌm; səm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [baɪ]

Had	he	mentioned	the	sum	as	an	instalment	paid	in	advance	by
有	他	提及	这	和	作为	一个	分期付款	有薪酬的	在	进步	经过

['dʒɜːrməni][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'demnəti] [haʊs] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dʒuːbɪlənt] .

Germany	on	account	of	war	indemnity	House	couldn't	have	been	more	jubilant	.
德国	在	帐户	的	战争	赔款	房子	不能	有	到过	更多的	喜庆	.

如果他提到这笔款项是德国预先支付的战争赔款，豪斯先生一定会欣喜若狂。

['baɪlz] [ʌv; əv]['brædfərd] [ʌn'iːzi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bɪl] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [hoʊm] ['sekrəteri] ['ɔːθəraɪzɪŋ]

Byles	of	Bradford	uneasy	in	regard	to	Bill	introduced	by	Home	Secretary	authorising
拜尔斯	的	布拉德福德	不安	在	看待	到	账单	介绍	经过	家	秘书	授权

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn]['eɪlɪənz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

imposition	of	restrictions	upon	aliens	in	time	of	war	or	great	emergency	.
征收	的	限制	之上	外星人	在	时间	的	战争	或者	伟大的	紧急情况	.

布拉德福德的拜尔斯对内政大臣提出的法案感到不安，该法案授权在战争或重大紧急情况下对外国人实施限制。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['wɜːrðɪ] ['pɝːsənz] .

Thinks	it	might	cause	inconvenience	to	worthy	persons	.
思考	它	可能	原因	不便	到	值得	人	.

认为这可能会给一些有识之士带来不便。

['ʌðərwaɪz] ['gʌvərnmənt] [rɪ'siːv] [juˈnænɪməs] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['ledʒɪsleɪtɪv] [prə'pəʊzlz]

Otherwise	Government	receive	unanimous	support	for	various	legislative	proposals
否则	政府	收到	一致	支持	为了	各种各样的	立法	提案

['rendərd] ['nesəseri] [baɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

rendered	necessary	by	state	of	war	.
渲染	必要的	经过	状态	的	战争	.

否则，政府将获得一致支持，以推动因战争状态而必须提出的各项立法提案。

['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [rɪ'pɔːrts] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Chancellor	of	Exchequer	reports	conclusions	arrived	at	in	conference	of	leading
校长	的	国库	报告	结论	到达的	在	在	会议	的	领导

['bæŋkərz][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][met][æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə][kən'sɪdər] [best] [wei] [ʌv; əv]

bankers	and	manufacturers	met	at	the	Treasury	to	consider	best	way	of
银行家	和	制造商	遇见	在	这	财政部	到	考虑	最好的	方式	的

['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][pæst] ['fɔːrtnaɪt]

grappling	with	unprecedented	financial	situation	created	by	events	of	past	fortnight
格斗	和	空前的	金融的	情况	创建	经过	活动	的	过去的	两星期

.

:

.

财政大臣报告了主要银行家和制造商在财政部召开的会议得出的结论，会议旨在探讨应对过去两周事件造成的史无前例的金融形势的最佳方法。

['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] .

Happy	thought	to	include	in	invitation	his	predecessor	at	the	Treasury	.
快乐的	想法	到	包括	在	邀请	他的	前任	在	这	财政部	.

令人欣喜的是，邀请函中还包含了他在财政部的前任。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ['pɑːrti][ˌænɪ'mɑːsəti] , [sʌn] ['ɑːstɪn] ['prɑːmptli]

In	accordance	with	patriotic	spirit	obliterating	party	animosity	,	Son	Austen	promptly
在	根据	和	爱国	精神	彻底摧毁	派对	敌意	,	儿子	奥斯汀	及时

[ək'septɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

accepted	invitation	.
公认	邀请	.

本着爱国主义精神，摒弃党派之争，奥斯汀之子欣然接受了邀请。

['gɪvz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ˌrekə'mend] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [ə'priːʃətɪv]

Gives	valuable	assistance	to	Lloyd	George	in	recommending	proposals	to	appreciative
给予	有价值的	协助	到	劳埃德	乔治	在	推荐	提案	到	欣赏的

[haʊs] .

House	.
房子	.

为劳合·乔治向赞赏的议会提出建议提供了宝贵的帮助。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['beldʒəm][ɔːr][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [mɪ'leniəm] [reɪn]

In	short	,	whatever	may	be	happening	in	Belgium	or	the	North	Sea	,	Millennium	reigns
在	短的	,	任何	可能	是	发生	在	比利时	或者	这	北	海	,	千年	统治

[æt; ət] ['westmɪnstər] .

at	Westminster	.
在	威斯敏斯特	.

总之，无论比利时或北海发生什么，千禧年都在威斯敏斯特占据主导地位。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['meni] [bɪlz] [əd'vænst] [baɪ] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] .

Business	done	.	—	Many	Bills	advanced	by	various	stages	.
商业	完毕	.	—	许多	账单	先进的	经过	各种各样的	阶段	.

事务完成。——多项法案已通过各个阶段的审议。

['θɜːrzdeɪ] . — [ɪn] ['muːvɪŋ] [voʊt] [ʌv; əv] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] [prɪ'mɪr]
Thursday **.** **—** **In** **moving** **Vote** **of** **Credit** **for** **one** **hundred** **million** **sterling** **Premier**
周四 . 一 在 移动 投票 的 信用 为了 一 百 百万 英镑 总理

['həulsəmli] [lets] [hɪm'self] [goʊ] [ɪn] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] " ['ɪnfəməs] [prə'poʊz(ə)l] " [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni]
wholesomely **lets** **himself** **go** **in** **comment** **on** **the** **"** **infamous** **proposal** **"** **of** **Germany**
健康地 让我们 他自己 去 在 评论 在 这 " 臭名昭著的 提议 " 的 德国

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] ([ɪk'striːmli] [θɪn])
that **for** **a** **mess** **of** **pottage** **(** **extremely** **thin** **)**
那 为了 一个 混乱 的 浓汤 (极其 薄的)

星期四——在提议拨款一亿英镑时，首相畅所欲言地评论了德国"臭名昭著的提议"，即用一碗稀得像水一样的粥来换取这笔钱。

['ɪŋgləns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['ælaɪ] , [fræns] .
England **should** **betray** **her** **ally** **,** **France** **.**
英格兰 应该 背叛 她 盟友 , 法国 .

英国应该背叛它的盟友法国。

['kraʊdɪd] [haʊs] ['laʊdli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Crowded **House** **loudly** **sympathised** **with** **righteous** **indignation** **.**
挤 房子 高声 同情 和 正义 愤慨 .

Crowded House乐队义愤填膺地大声表示同情。

[freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [hiː; hi] [peɪz] ['faɪnli] [freɪzd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['edwərd] [greɪ] ,
Fresh **burst** **of** **cheering** **when** **he** **pays** **finely** **phrased** **tribute** **to** **Edward** **Grey** **,**
新鲜的 爆裂 的 欢呼 什么时候 他 支付 精细地 措辞 贡 到 爱德华 灰色的 ,

当他用优美的措辞向爱德华·格雷致敬时，现场再次爆发出热烈的欢呼声。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['piːsmeɪkər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
as **the** **"** **Peacemaker** **of** **Europe** **.**
作为 这 " 和平缔造者 的 欧洲 .

作为"欧洲和平缔造者"。

" ['kæptɪn] [lɔːrd] ['dælrɪmpəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːts] [gɑːrdz] [lendz] [ˌɑːpər'tuːn] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l]
" **Captain** **Lord** **Dalrymple** **of** **the** **Scots** **Guards** **lends** **opportune** **gleam** **of** **martial**
" 队长 主 达尔林普尔 的 这 苏格兰人 卫兵 借贷 适时的 闪耀 的 武术

['splendər] [tuː; tə] [bentʃ] [wer] [hiː; hi] [sɪts] [ə'reɪd] [ɪn] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] ['sɜːrvɪs]
splendour **to** **bench** **where** **he** **sits** **arrayed** **in** **khaki** **uniform** **that** **has** **seen** **service**
辉煌 到 长椅 在哪里 他 坐着 排列 在 卡其色 制服 那 有 已见 服务

[ɪn] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .
in **the** **Boer** **War** **.**
在 这 布尔人 战争 .

"苏格兰卫队达尔林普尔勋爵上尉身着曾在布尔战争中服役的卡其色军装，坐在长椅上，为他所坐的位置增添了一抹英勇的军人光辉。

[ðə; ði] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [aɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **Premier's** **eye** **catching** **a** **glimpse** **of** **it** **,**
这 总理的 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 它 ,

总理的目光瞥见了它，

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
he **with** **great** **presence** **of** **mind** **asked** **for** **authority** **to** **strengthen** **the** **army**
他 和 伟大的 在场 的 头脑 问 为了 权威 到 加强 这 军队

[baɪ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hæf] - ['mɪljən] [ʌv; əv] [men] .
by **an** **additional** **half** **-** **million** **of** **men** **.**
经过 一个 额外的 一半 - 百万 的 男人 .

他临危不乱，请求授权增兵五十万人。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [muːd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'naɪz] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
In **its** **present** **mood** **the** **House** **denies** **him** **nothing** **.**
在 它是 展示 情绪 这 房子 否认 他 没有什么 .

就目前议会的氛围而言，他们不会拒绝他任何要求。

['bɪznəs] [dʌn] . — [voʊt][ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər] £100 , - , - ['græntɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Vote**	**of**	**Credit**	**for**	**£100**	**,**	**000**	**,**	**000**	**granted**	**with**	**both**	**hands**	**.**
商业	完毕	.	—	投票	的	信用	为了	£100	,	-	,	-	的确	和	两个都	双手	.

交易完成。——以双手投票的方式批准了1亿英镑的信用额度。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːg] . - . — [haʊs] [ə'dʒɜːnd] [tɪl] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 25th .

Monday	**,**	**Aug**	**.**	**10**	**.**	**—**	**House**	**adjourned**	**till**	**Tuesday**	**the**	**25th**	**.**
周一	,	八月	.	-	.	—	房子	休会	直到	周二	这	25th	.

8月10日，星期一——众议院休会至8月25日，星期二。

[ðə; ði][mæd][dɔːg][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

The	**Mad**	**Dog**	**of**	**Europe**	**.**
这	疯狂的	狗	的	欧洲	.

欧洲的疯狗。

" [ðə; ði][dɔːg] , [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['ɛndz] ,

"	**The**	**dog**	**,**	**to**	**serve**	**some**	**private**	**ends**	**,**
"	这	狗	,	到	服务	一些	私人的	结束	,

"这条狗，是为了满足某些私人目的而存在的，

[went] [mæd][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn] .

Went	**mad**	**and**	**bit**	**the**	**man**	**.**
去	疯狂的	和	少量	这	男人	.

他发疯了，咬了那个人。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt] ;

The	**man**	**recovered**	**from**	**the**	**bite**	**;**
这	男人	恢复	从	这	咬	;

男子已从咬伤中恢复过来;

[ðə; ði][dɔːg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [daɪd] .

The	**dog**	**it**	**was**	**that**	**died**	**.**
这	狗	它	曾是	那	死亡	.

死去的是那条狗。

" ['goʊldsmɪθ] .

"	**Goldsmith**	**.**
"	金匠	.

"金匠。

" [skuːl] [p'leɪgraʊndz] .

"	**SCHOOL**	**PLAYGROUNDS**	**.**
"	学校	游乐场	.

学校操场。

- [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðer; ðər][saɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [taɪmz] . -

'	**THE**	**PROPOSAL**	**TO**	**DECREASE**	**THEIR**	**SIZE**	**TO**	**THE**	**EDITOR**	**Of**	**'**	**THE**	**TIMES**	**.**	**'**
-	这	提议	到	减少	他们的	尺寸	到	这	编辑	的	-	这	时代	.	-

"向《泰晤士报》编辑提出的缩减其规模的提议。"

" [ðə; ði] [taɪmz] .

"	**The**	**Times**	**.**
"	这	《时代周刊》	.

《泰晤士报》。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hoʊp] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃestərtən] .

And	**to**	**increase**	**it**	**,**	**we**	**hope**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**.**
和	到	增加	它	,	我们	希望	,	到	先生	.	切斯特顿	.

我们希望，能将这份爱传递给切斯特顿先生。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] .
PUNCH'S HOLIDAY STORIES .
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

([kən'strʌktɪd] ['æftər][ðə; ði][best] ['mɒdlz] .)
(Constructed after the best models .)
(建造 后 这 最好的 模型 .)

（参照最佳模型建造。）

[aɪ] . — [æn; ən]['ælpaɪn] [əd'ventʃər] .
I . — An Alpine Adventure .
我 . — 一个 高山 冒险 .

一、——一次高山探险。

([kən'kluːdid] .)
(Concluded .)
(结束 .)

（完）

[[sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'stɔːlmənt] : — [rælf; reɪf]
[Synopsis of Preceding Instalment : — Ralph
[概要 的 前 分期付款 : — 拉尔夫

【前一集剧情简介：——拉尔夫】

- , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æθliːt] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['swɪtsərlənd]
Wonderson , the famous athlete , while on a mountaineering expedition in Switzerland
- , 这 著名的 运动员 , 尽管 在 一个 登山 远征 在 瑞士
, [in'kauntəz] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [tæmɜ-tən] ,
, encounters Lady Margaret Tamerton ,
, 遭遇 女士 玛格丽特 塔默顿 ,

著名运动员旺德森在瑞士登山探险时，遇到了玛格丽特·塔默顿夫人。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
whom he has not seen since childhood .
谁 他 有 不是 已见 自从 童年 .

他自童年起就没见过他了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [lɔːrd] [tæmɜ-tən] ; [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [sɜːr]['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər]
With her are her brother , Lord Tamerton ; her cousin , Sir Ernest Scrivener
; 和 她 是 她 兄弟 , 主 塔默顿 ; 她 表哥 , 先生 欧内斯特 抄写员
; [ænd; ənd] [θriː] [swɪs] [gaɪdz] .
; and three Swiss guides .
; 和 三 瑞士 指南 .

与她同行的还有她的哥哥塔默顿勋爵；她的表兄欧内斯特·斯克里夫纳爵士；以及三名瑞士向导。

[ðeɪ] [kəm'baɪn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetəhɔːn] ['ʌndər] ['rælfs] ['liːdərʃɪp] .
They combine to make an ascent of the Wetterhorn under Ralph's leadership .
他们 结合 到 制作 一个 上升 的 这 韦特霍恩 在下面 拉尔夫的 领导 .

在拉尔夫的带领下，他们齐心协力攀登了韦特霍恩峰。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][klaɪm] [rælf; reɪf] [dis'kʌvəz] [ðæt] [sɜːr]['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Early in the climb Ralph discovers that Sir Ernest Scrivener is none other than his
早期的 在 这 爬 拉尔夫 发现 那 先生 欧内斯特 抄写员 是 没有任何 其他 比 他的
[oʊn] ['mɔːrt(ə)l][foʊ] ,
own mortal foe ,
自己的 凡人 敌人 ,

攀登初期，拉尔夫发现欧内斯特·斯克里夫纳爵士竟然是他自己的死敌。

['mɑːmədjuːk] - .
Marmaduke Moorsdyke .
马默杜克 - .

马马杜克·穆尔斯代克。

[ə; eɪ] ['perələs] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .

A	perilous	traverse	of	a	glacier	has	to	be	undertaken	.
一个	危险的	横穿	的	一个	冰川	有	到	是	已	.

必须进行一次危险的冰川穿越。

[ɔːl] [krɔːs] [ɪn] ['seɪfti] [ɪk'sept] [sɜːr]['ɜːrnɪst] ,

All	cross	in	safety	except	Sir	Ernest	,
全部	叉	在	安全	除了	先生	欧内斯特	,

除了欧内斯特爵士之外，所有人都安全通过了十字架。

[huː] [meɪks] [ɪm'pruːd(ə)nt][rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [sə'ræk; seɪ'ræk][tuː; tə]

who	makes	imprudent	remark	which	causes	a	line	of	overhanging	seracs	to
WHO	制作	轻率的	评论	哪个	原因	一个	线	的	悬垂	蛛网	到

[kə'læps] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swiːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

collapse	upon	him	and	sweep	him	down	the	glacier	.
坍塌	之上	他	和	扫	他	向下	这	冰川	.

他发表了轻率的言论，导致一排悬垂的冰塔崩塌，将他卷下冰川。

[rælf; reɪf]['daiviːz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛdliːəst] [foʊ] .]

Ralph	dives	unhesitatingly	to	the	rescue	of	his	deadliest	foe	.	]
拉尔夫	潜水	毫不犹豫	到	这	救援	的	他的	最致命的	敌人	.	]

拉尔夫毫不犹豫地扑向他最致命的敌人，将其救出。

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [trə'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['gleɪʃər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər]

Rather	than	face	a	second	traverse	of	the	awful	glacier	the	remaining	members
相当	比	脸	一个	第二	横穿	的	这	可怕	冰川	这	其余的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] .

of	the	party	continued	the	ascent	.
的	这	派对	持续	这	上升	.

与其再次穿越可怕的冰川，队伍中的其余成员决定继续攀登。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkən] [nəːvs] [ðeɪ] [prest] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti] ,

With	shaken	nerves	they	pressed	on	to	the	best	of	their	ability	,
和	摇晃	神经	他们	按下	在	到	这	最好的	的	他们的	能力	,

他们虽然神经紧绷，但还是尽力坚持了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

but	it	was	nearly	dark	when	they	at	length	reached	the	summit	,
但	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	在	长度	达到	这	首脑	,

但当他们最终到达山顶时，天色已近黄昏。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['iziə] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .

hoping	to	find	another	and	easier	route	to	the	foot	.
希望	到	寻找	其他	和	更轻松	路线	到	这	脚	.

希望能找到另一条更便捷的到达脚部的路线。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	luck	was	against	them	.
但	运气	曾是	反对	他们	.

但他们运气不佳。

[ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['blɪzərd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd]

A	devastating	blizzard	enveloped	them	,	and	they	lay	huddled	together	behind
一个	毁灭性的	暴风雪	被包裹	他们	,	和	他们	躺	蜷缩着	一起	在后面

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

一场毁灭性的暴风雪将他们笼罩，他们蜷缩在一块岩石后面。

[tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][baɪ][ðə; ði]['draɪvɪŋ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

chilled	to	the	bone	by	the	driving	particles	of	ice	and	snow	.
冷藏	到	这	骨	经过	这	驾驶	颗粒	的	冰	和	雪	.

被飞溅的冰雪颗粒冻得彻骨。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [lɔ:rd] [tæmɜ-tən] ['mɔ:rnfəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['leɪdi] ['mɑ:rgrət]
" There is no escape , " said Lord Tamerton mournfully to his sister , Lady Margaret
" 那里 是 不 逃脱 , " 说 主 塔默顿 悲伤地 到 他的 姐姐 , 女士 玛格丽特
.
:
.

"没有出路了,"塔默顿勋爵悲伤地对他的妹妹玛格丽特夫人说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] [laɪk] [tru:] [ˌmaʊntə'nɪəz] . "
" We must prepare to meet our deaths like true mountaineers . "
" 我们 必须 准备 到 见面 我们的 死亡人数 喜欢 真的 登山者 . "

"我们必须像真正的登山者一样做好迎接死亡的准备。"

" [tru:] ['fɪdlstɪks] ! " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" True fiddlesticks ! " replied Lady Margaret with spirit .
" 真的 胡说八道 ! " 回复 女士 玛格丽特 和 精神 .

"真是胡说八道!"玛格丽特夫人精神抖擞地回答道。

" [rælf; reɪf] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" Ralph will come back to us . "
" 拉尔夫 将要 来 后退 到 我们 . "

"拉尔夫会回到我们身边的。"

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [mædʒ] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Do you love him , Madge ? " asked her brother .
" 做 你 爱 他 , 玛吉 ? " 问 她 兄弟 .

"玛吉，你爱他吗？"她哥哥问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" Yes , " she replied simply .
" 是的 , " 她 回复 简单地 .

"是的,"她简单地回答道。

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] .
" Then he will surely come back .
" 然后 他 将要 一定 来 后退 .

"那么他一定会回来的。"

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [lu:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [reɪzd]
" Even as he spoke a tall figure loomed out of the blizzard and raised
" 甚至 作为 他 辐 一个 高的 数字 迫近 出去 的 这 暴风雪 和 提高
[hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][koʊld][fɔ:r'mæləti] .
his hat with cold formality .
他的 帽子 和 寒冷的 正式 .

"就在他说话的时候，一个高大的身影从暴风雪中走出来，冷冷地、一本正经地举起了帽子。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['ɪntɜ-ˌlɑkən] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Your cousin is safe in the hospital at Interlaken , " said Ralph ,
" 你的 表哥 是 安全的 在 这 医院 在 因特拉肯 , " 说 拉尔夫 ,

"你表弟在因特拉肯的医院里很安全,"拉尔夫说。

[ə'dresɪŋ] [lɔ:rd] [tæmɜ-tən] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [kən'streɪnt] .
addressing Lord Tamerton with marked constraint .
解决 主 塔默顿 和 标记 约束 .

说话时语气明显拘谨，带着明显的拘谨。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [pə'telə] .
" He has merely sustained a fractured patella .
" 他 有 仅仅 持续 一个 破碎的 髌骨 .

他只是髌骨骨折了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [dɪ'send] . "
With your permission we will now descend . "
和 你的 允许 我们 将要 现在 下降 . "

"如果可以，我们现在就下去。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [rælf; reɪf] ? " [kraɪd] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] ['pli:dɪŋli] ; [bʌt; bət] , [ig'nɔ:ɪŋ]
" What is the matter , Ralph ? " cried Lady Margaret pleadingly ; but , ignoring
" 什么 是 这 事情 , 拉尔夫 ? " 哭 女士 玛格丽特 恳求地 ; 但 , 忽略
[hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ,
her question ,
她 问题 ,

"拉尔夫，到底出了什么事？"玛格丽特夫人恳求地问道；但是，他却置之不理，

[hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
he busied himself in tying on the rope .
他 忙碌 他自己 在 捆绑 在 这 绳索 .

他忙着系绳子。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ɪz] [stɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [baɪ][ðə; ði]
The descent which followed is still spoken of with bated breath by the
这 下降 哪个 随后 是 仍然 说 的 和 被 气息 经过 这

随后发生的那场灾难，至今仍被人们屏息凝神地谈论着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[swɪs] [gaɪdz] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['dʒenərəs] ['bɑ:di][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Swiss guides , than whom there is no more generous body of men in the world .
瑞士 指南 , 比 谁 那里 是 不 更多的 慷慨的 身体 的 男人 在 这 世界 .

瑞士导游，世界上没有比他们更慷慨的群体了。

[ʌn'erɪŋli] [rælf; reɪf][led][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [θru:] , [glɪ'sɑ:d] , [bɜ:gʃrəndz] , -
Unerringly Ralph led his companions through arêtes , glissades , bergschrunds , rücksacs
准确无误地 拉尔夫 引领 他的 同伴 通过 棱脊 , 滑翔 , 冰川裂缝 , -
, ['ʒɑ:ndɑ:mz] , [vɔrwɪrts] , [ku'lwɑrz] ,
, gendarmes , vorwaerts , couloirs ,
, 宪兵 , 沃瓦茨 , 沟渠 ,

拉尔夫准确无误地带领他的同伴穿过arêtes、glisdesdes、bergschrunds、rücksacs、宪兵、vorwaerts、couloirs，

[eɪ'gwi:lz] , ['nevər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['nevər] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɑ:bstək(ə)l] , ['hi:dləs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
aiguilles , never hesitating , never flinching from any obstacle , heedless , it seemed
针叶树 , 绝不 犹豫不决 , 绝不 畏缩 从 任何 障碍 , 鲁莽 , 它 似乎
,
,
,

针尖，从不犹豫，从不畏惧任何障碍，似乎毫不在意。

[ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['blɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['θɪkənɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
alike of the raging blizzard and the ever - thickening darkness .
同样 的 这 愤怒 暴风雪 和 这 曾经 - 增稠 黑暗 .

如同肆虐的暴风雪和愈发浓重的黑暗。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'lɔ:ŋ] ['reɪzər]
At times he was obliged to carry the others one by one along razor
在 时代 他 曾是 有义务 到 携带 这 其他的 一 经过 一 沿着 剃刀
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɑ:rd] [blu:] [aɪs] .
edges of hard blue ice .
边缘 的 难的 蓝色的 冰 .

有时他不得不背着其他人一个接一个地沿着坚硬的蓝色冰面的锋利边缘前进。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [klɪŋ] [prɪ'keriəsli] [baɪ][wʌn][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['splɪntər] [ʌv; əv]

At	times	he	would	cling	precariously	by	one	hand	to	a	projecting	splinter	of
在	时代	他	会	黏着	岌岌可危	经过	一	手	到	一个	投影	碎片	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

有时他会用一只手小心翼翼地抓住一块突出的岩石碎片，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm][ɔːl]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	with	the	other	he	lowered	them	all	bodily	into	the	depths	of	a
尽管	和	这	其他	他	降低	他们	全部	身体上的	进入	这	深度	的	一个

[krə'væs] ,

crevasse	,
裂缝	,

他和其他人一起，将他们全部放入了冰缝深处。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪs] - [æks] ['miːnwaɪl] ['stedfæstli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

gripping	his	ice	-	axe	meanwhile	steadfastly	between	his	teeth	.
扣人心弦	他的	冰	-	斧头	同时	坚定不移	之间	他的	牙齿	.

与此同时，他牢牢地用牙齿咬住冰镐。

[wʌns] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hæŋ] ['daʊnwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz][toʊz] [waɪl] [hiː; hi]

Once	at	least	he	was	compelled	to	hang	downwards	by	his	toes	while	he
一次	在	至少	他	曾是	被迫	到	悬挂	向下	经过	他的	脚趾	尽管	他

[hjuːd] [steps] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] .

hewed	steps	beneath	him	in	a	perpendicular	wall	of	ice	.
砍伐	步骤	下面	他	在	一个	垂直	墙	的	冰	.

他至少有一次被迫用脚趾向下悬挂，同时在下方垂直的冰墙上凿出台阶。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'teind] [ɪts][stɜːrn] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest]

And	through	it	all	his	face	retained	its	stern	impassivity	and	he	addressed
和	通过	它	全部	他的	脸	保留	它是	船尾	冷漠	和	他	已解决

[noʊ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kəm'pænjənz] .

no	word	to	his	exhausted	companions	.
不	单词	到	他的	筋疲力尽的	同伴	.

而他全程面无表情，一言不发，没有跟疲惫的同伴们说一句话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz]

At	length	the	most	wonderful	feat	in	the	history	of	climbing	was
在	长度	这	最多	精彩的	特技	在	这	历史	的	攀登	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

最终，登山史上最伟大的壮举完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] , ['wɪri] [bʌt; bət] ['θæŋkfl] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	the	party	,	weary	but	thankful	,	stood	at	the	foot	of	the	mountain	.
和	这	派对	,	厌倦	但	感恩	,	站立	在	这	脚	的	这	山	.

一行人疲惫但心怀感激地站在山脚下。

[ðə; ði] [θriː] [gaɪdz] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['reskjuːər] ,

The	three	guides	fell	on	their	knees	before	their	rescuer	,
这	三	指南	跌倒	在	他们的	膝盖	前	他们的	救援人员	,

三名向导跪倒在救援人员面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][koʊld] , [hɑːrd] [geɪz] [ə'pɑːn] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] .

but	he	ignored	them	and	turned	his	cold	,	hard	gaze	upon	Lady	Margaret	.
但	他	忽略	他们	和	转向	他的	寒冷的	,	难的	目光	之上	女士	玛格丽特	.

但他没有理会他们，而是将他冰冷、严厉的目光转向了玛格丽特夫人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [seɪf] ， " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	You	are	now	safe	,	"	he	said	icily	.
"	你	是	现在	安全的	，	"	他	说	冰冷地	.

“你现在安全了，”他冷冷地说。

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] .

"	My	presence	is	no	longer	necessary	.
"	我的	在场	是	不	更长	必要的	.

“我的存在已不再必要。”

[teɪk] [ðə; ði][θɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

Take	the	third	turning	on	the	left	,
拿	这	第三	转弯	在	这	左边	，

在第三个路口左转，

[ðə; ði]['sekənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ə'gen] .

the	second	on	the	right	and	the	fifth	on	the	left	,	and	then	ask	again	.
这	第二	在	这	正确的	和	这	第五	在	这	左边	，	和	然后	问	再次	.

右边第二个和左边第五个，然后再问一遍。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [aɪ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ]

Before	I	leave	I	ought	perhaps	to	congratulate	you	upon	your	approaching	marriage
前	我	离开	我	应该	也许	到	祝贺	你	之上	你的	接近	婚姻

[tuː; tə][jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — ['eɪmiəb(ə)l]['kʌz(ə)n] ;

to	your	—	er	—	amiable	cousin	;
到	你的	—	呃	—	可亲	表哥	;

临走之前，我或许应该祝贺你即将与你那——呃——和蔼可亲的表兄结婚；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	and	without	waiting	for	a	reply	he	was	gone	.
"	和	没有	等待	为了	一个	回复	他	曾是	已消失	.

“不等对方回答，他就走了。”

[ə'loʊn] ,

Alone	,
独自的	，

独自的，

[rælf; reɪf] - [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [noʊ] [fuːd] [hæd; həd] [pæst]

Ralph	Wonderson	sat	upon	a	rock	and	reflected	that	no	food	had	passed
拉尔夫	-	卫星	之上	一个	岩石	和	反映	那	不	食物	有	通过了

[hɪz; ɪz][lɪps] [sɪns] [ðæt] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] - [hʌt] .

his	lips	since	that	hurried	breakfast	in	the	Fahrjoch	Hut	.
他的	嘴唇	自从	那	慌忙	早餐	在	这	-	小屋	.

拉尔夫·旺德森坐在一块石头上，回想起自从在法尔约赫小屋匆匆吃过早餐后，他就再也没有吃过东西了。

['wɪrəli] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Wearily	he	drew	out	a	packet	of	sandwiches	from	his	pocket	.
疲劳	他	画	出去	一个	包	的	三明治	从	他的	口袋	.

他疲惫地从口袋里掏出一包三明治。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] .

A	moment	later	he	was	racing	back	to	his	former	companions	.
一个	片刻	之后	他	曾是	赛车	后退	到	他的	以前的	同伴	.

片刻之后，他便飞奔回了之前的同伴身边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [maɪl] ['tʃæmpiən] ,

In	his	day	he	had	been	half	-	mile	champion	,
在	他的	天	他	有	到过	一半	-	英里	冠军	，

他当年曾是半英里赛跑冠军，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [best] [taɪm] .

but	now	he	knocked	a	full	minute	off	his	previous	best	time	.
但	现在	他	敲门	一个	满的	分钟	离开	他的	以前的	最好的	时间	.

但他现在比之前的最佳成绩快了一分钟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

He	found	the	others	as	he	had	left	them	.
他	成立	这	其他的	作为	他	有	左边	他们	.

他发现其他人跟他离开时一模一样。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

Lady	Margaret	looked	up	with	a	glad	cry	as	he	flew	round	the	corner	.
女士	玛格丽特	看起来	向上	和	一个	高兴的	哭	作为	他	飞翔	圆形的	这	角落	.

当他飞过拐角时，玛格丽特夫人高兴地抬头惊呼。

" [mædʒ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt]

"	Madge	,	"	he	cried	,	waving	the	piece	of	newspaper	which	had	been	wrapped
"	玛吉	,	"	他	哭	,	挥手	这	片	的	报纸	哪个	有	到过	包装

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

round	his	sandwiches	,
圆形的	他的	三明治	,

“玛吉！”他喊道，挥舞着包着三明治的那张报纸。

— " [mædʒ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

—	"	Madge	,	you	can't	marry	him	!
—	"	玛吉	,	你	不能	结婚	他	!

“玛吉，你不能嫁给他！”

" [lɔːrd] [tæmɝtən] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

"	Lord	Tamerton	leaped	forward	with	a	white	face	.
"	主	塔默顿	跳跃	向前	和	一个	白色的	脸	.

“塔默顿勋爵脸色惨白地向前跃去。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [hist] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	hissed	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	嘶嘶作响	.

“你什么意思？”他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] .

"	You	are	mad	.
"	你	是	疯狂的	.

你疯了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] ['ruːɪnd] . "

She	must	marry	him	,	or	the	family	is	ruined	.	"
她	必须	结婚	他	,	或者	这	家庭	是	毁坏	.	"

她必须嫁给他，否则家族就完了。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [rælf; reɪf] ['kɑːmli] .

"	She	can't	marry	him	,	"	repeated	Ralph	calmly	.
"	她	不能	结婚	他	,	"	重复	拉尔夫	平静地	.

“她不能嫁给他，”拉尔夫平静地重复道。

" [sɜːr] ['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] ['eɪliəs] ['mɑːmədjuːk] - [ɪz] ['mærid] [ɔːl'redi] !

"	Sir	Ernest	Scrivener	alias	Marmaduke	Moorsdyke	is	married	already	!
"	先生	欧内斯特	抄写员	别名	马默杜克	-	是	已婚	已经	!

“欧内斯特·斯克里夫纳爵士（又名马默杜克·穆尔斯代克）已经结婚了！”

[riːd] [ðɪs] .

Read	this	.
读	这	.

请阅读此文。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntuː][lɔːrd] - [hænd] .

"	And	he	thrust	the	fragment	of	newspaper	into	Lord	Tamerton's	hand	.
"	和	他	推力	这	分段	的	报纸	进入	主	-	手	.

"然后他把那张报纸碎片塞进了塔默顿勋爵的手里。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv]['kɑːntent]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrmz] .

With	a	low	cry	of	content	Lady	Margaret	fell	into	her	lover's	arms	.
和	一个	低的	哭	的	内容	女士	玛格丽特	跌倒	进入	她	恋人的	武器	.

玛格丽特夫人低声呻吟，满足地投入了爱人的怀抱。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

"哦，我的宝贝！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][fɑːr] ,

And	as	they	stood	clasped	in	a	close	embrace	the	clouds	parted	and	far	,
和	作为	他们	站立	紧握	在	一个	关闭	拥抱	这	云	分手了	和	远的	,

当他们紧紧相拥时，云层散开，远处，

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetəhɔːn] ['ʃaɪnɪŋ]

far	above	them	appeared	the	beautiful	white	summit	of	the	Wetterhorn	shining
远的	多于	他们	出现	这	美丽的	白色的	首脑	的	这	韦特霍恩	灼灼

['dæzlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

dazzlingly	in	the	sunlight	.
耀眼地	在	这	阳光	.

在他们上方很远的地方，韦特霍恩山美丽的白色山顶在阳光下闪闪发光。

['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

BUSINESS	AS	USUAL	DURING	ALTERATIONS	.
商业	作为	通常	期间	变化	.

修改期间一切照常进行。

[spɪt] [fɔːr; fər][spæt] .

Spit	for	Spat	.
吐	为了	争吵	.

以牙还牙。

['ɔːrətər] , [ɪn] [haid] [pɑːrk] : —

Orator	,	in	Hyde	Park	:	—
演说者	,	在	海德	公园	:	—

海德公园的演说家：——

" [æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [left] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] - [iː][spæt][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

"	An	'	when	the	German	Ambassador	left	St	.	Petersburg	'	e	spat	in	the	Russian
"	一个	-	什么时候	这	德语	大使	左边	英石	.	圣彼得堡	-	e	争吵	在	这	俄语

[æm'bæsədɝz] [feɪs] .

Ambassador's	face	.
大使的	脸	.

"安"当德国大使离开圣彼得堡时，他朝俄罗斯大使脸上吐了口唾沫。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ɪn][bɜːr'lɪn] - [iː][spæt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədɝz] [feɪs] .

An	'	the	Russian	Ambassador	in	Berlin	'	e	spat	in	the	German	Ambassador's	face	.
一个	-	这	俄语	大使	在	柏林	-	e	争吵	在	这	德语	大使的	脸	.

俄罗斯驻柏林大使朝德国大使脸上吐了口唾沫。

" [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['merɪt] ?
" In Order of Merit ?
" 在 命令 的 优点 ?

按功绩顺序?

" [fʊl] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:tərz,fi:ld] [dʒɪm'kɑ:nə] , - [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪp,hʊk]
" Full reports of the Petersfield Gymkhana , Eastmeon Show , and Liphook
" 满的 报告 的 这 彼得斯菲尔德 吉姆卡纳 , - 展示 , 和 利普胡克
[,hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spɔ:rts] ,
Horticultural Exhibition and Sports ,
园艺 展览 和 运动的 ,

"彼得斯菲尔德马术表演赛、伊斯特米恩展览会和利普胡克园艺展览会及体育赛事的完整报道，

[wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hæmpʃə] ['telɪgræf] [ænd; ənd]
will be published in to - morrow's issue of the ' Hampshire Telegraph and
将要 是 已发布 在 到 - 明天 问题 的 这 - 汉普郡 电报 和
[poʊst] ,
Post ,
邮政 ,

将在明天出版的《汉普郡电讯报》和《邮报》上刊登。

- [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən]
- which will contain also a complete record of news of the Great European
- 哪个 将要 包含 还 一个 完全的 记录 的 消息 的 这 伟大的 欧洲的
[wɔ:r] . " — ['pɔ:rtsməθ] ['i:vnɪŋ] [nu:z] .
War . " — Portsmouth Evening News .
战争 . " — 朴茨茅斯 晚上 消息 .

"其中还将包含第一次世界大战的完整新闻记录。"——《朴茨茅斯晚报》。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] ['tʃæplɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] : —
The following letter was addressed to a Hong Kong chaplain by his orderly : —
这 下列的 信 曾是 已解决 到 一个 洪 孔 牧师 经过 他的 秩序 : —

以下这封信是他的勤务兵写给一位香港牧师的：——

" [pli:z] [suə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ][hæm] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] -
" Pleas sur excuse me this morning for I ham sitting for my examining asion
" 请 苏尔 原谅 我 这 早晨 为了 我 火腿 坐着 为了 我的 检查 -
[æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [sku:lz] [fɔ:r; fər][maɪ] [sər'tɪfɪkət] [suə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [æz; əz] [su:n]
at the peak schools for my certificate sur and I will be down as soon
在 这 顶峰 学校 为了 我的 证书 苏尔 和 我 将要 是 向下 作为 很快
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][suə][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] [suə]
as possible sur to deliver the letters sur
作为 可能的 苏尔 到 递送 这 信件 苏尔

"请原谅我今天上午不在，因为我正在学校参加证书考试，我会尽快赶去送信。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ænt][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [suə][pʊt][ðə; ði] [ki:z] ['ʌndər][ðə; ði] [sti:ps] [suə]
And if I ant there before you go away sur put the keys under the steeps sur
和 如果 我 蚂蚁 那里 前 你 去 离开 苏尔 放 这 钥匙 在下面 这 陡峭 苏尔
.
:
.

如果我想在你离开之前到那里，就把钥匙放在陡峭的楼梯下面。

" [wi:; wi] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi] [pæst] [ɔ:l] [raɪt] .
" We feel confident he passed all right .
" 我们 感觉 自信的 他 通过了 全部 正确的 .

"我们相信他平安度过了难关。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
ON ACTIVE SERVICE .
在 积极的 服务 .

现役中。

['evri] ['ɔːgəst] [bæŋk]['hɑːlədeɪ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɪkst] ['oʊpən] ['tʊrnəmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
Every August Bank Holiday we have a short Mixed Open Tournament at our
每一个 八月 银行 假期 我们 有 一个 短的 混合 打开 比赛 在 我们的
[lɔːn] - ['tenɪs] [klʌb] .
lawn - tennis club .
草地 - 网球 俱乐部 .

每年八月银行假日，我们都会在草地网球俱乐部举办一场小型混合公开赛。

[its] [kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] , ['hoʊmli] [ə'fer] , [bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prezɪdənt] , [sɜːr]['bendʒəmɪn] -
It's quite a small , homely affair , but as our President , Sir Benjamin Boogles
它是 相当 一个 小的 , 家常的 事务 , 但 作为 我们的 总统 , 先生 本杰明 -
,
,
,

这是一个规模很小、很温馨的聚会，但正如我们的主席本杰明·布格尔斯爵士所说，

['ɔːlweɪz] ['ɔfɝz] [tuː] ['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz] ([hɔːl] - [mɑːrkt]) , ['evri] ['membər] [huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]
always offers two valuable prizes (hall - marked) , every member who can possibly
总是 优惠 二 有价值的 奖品 (大厅 - 标记) , 每一个 成员 WHO 能 可能
['entər] [dʌz] [soʊ] .
enter does so .
进入 做 所以 .

每次都会提供两份贵重奖品（有纪念意义），每个符合条件的会员都会参加。

[iːtʃ] [jɪr] [ˌhɪðər'tuː][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] ;
Each year hitherto the Tournament has been finished in the one day ;
每个 年 迄今为止 这 比赛 有 到过 完成的 在 这 一 天 ;

历届锦标赛都在一天内结束；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] — [ɪn][fækt] ,
but this year it is not finished yet — in fact ,
但 这 年 它 是 不是 完成的 然而 — 在 事实 ,

但今年还没有结束——事实上，

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
in one instance the first game of the first set is still undecided ,
在 一 实例 这 第一的 游戏 的 这 第一的 放 是 仍然 未决定 ,

其中一场比赛，第一盘的第一局仍未分出胜负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sets][ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]
and the winners in the other sets are anxiously awaiting the result in order that
和 这 获奖者 在 这 其他 套 是 焦虑地 等待中 这 结果 在 命令 那
[ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [meɪ] [proʊ'siːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the second round may proceed before the end of the season .
这 第二 圆形的 可能 继续 前 这 结尾 的 这 季节 .

其他组别的获胜者们都在焦急地等待结果，以便在赛季结束前进行第二轮比赛。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] — [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ðə; ði][prə'tægənɪst] — [ɪn] [ðɪs]
As I am one of the actors — I might almost say the protagonist — in this
作为 我 是 一 的 这 演员 — 我 可能 几乎 说 这 主角 — 在 这
[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['drɑːmə] ,
protracted drama ,
拖延 戏剧 ,

因为我是这场旷日持久的戏剧中的一名演员——我几乎可以说我是主角——

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	will	explain	the	position	.
我	将要	解释	这	位置	.

我将解释一下这个立场。

- , ['aʊər; ɑːr] [kræk] ['pleɪər] ,

Wilbrooke	,	our	crack	player	,
-	,	我们的	裂缝	玩家	,

威尔布鲁克，我们队里的王牌球员

[huː] [kæn; kən] ['iːzəli] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['fɔːrti][ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv][faɪv] [geɪmz] [ɪn]

who	can	easily	give	most	of	us	forty	and	a	bonus	of	five	games	in
WHO	能	容易地	给	最多	的	我们	四十	和	一个	奖金	的	五	游戏	在

[ðə; ði][set] ,

the	set	,
这	放	,

他可以轻松地为我们大多数人提供40个游戏，外加一套5个游戏的额外奖励，

[ænd; ənd] [stɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] , ['riːs(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['pæti] - ,

and	still	beat	us	,	recently	became	engaged	to	Pattie	Blobson	,
和	仍然	打	我们	,	最近	成为	已订婚的	到	帕蒂	-	,

而且还是打败了我们，最近还和帕蒂·布洛布森订婚了。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['siːz(ə)n] .

who	is	a	hopeless	rabbit	at	the	game	,	this	being	her	first	season	.
WHO	是	一个	绝望	兔子	在	这	游戏	,	这	存在	她	第一的	季节	.

她在游戏中是个十足的菜鸟，这是她的第一个赛季。

[nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Not	unnaturally	she	insisted	on	his	entering	the	Tournament	with	her	.
不是	不自然地	她	坚持	在	他的	进入	这	比赛	和	她	.

她理所当然地坚持要他陪她一起参加比赛。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['entər][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] ,

I	always	enter	with	Joan	,
我	总是	进入	和	琼	,

我总是和琼一起进去，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪg'zæktli]['ræbəts][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ræðər][hɑːrd]

and	though	we	are	neither	of	us	exactly	rabbits	it	would	be	rather	hard
和	尽管	我们	是	两者都不	的	我们	确切地	兔子	它	会	是	相当	难的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][tɜːrm] [ðæt] [wʊd] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑːr]['stændərd][ʌv; əv] [pleɪ] .

to	find	a	zoological	term	that	would	fittingly	describe	our	standard	of	play	.
到	寻找	一个	动物学	学期	那	会	恰如其分	描述	我们的	标准	的	玩	.

虽然我们俩都不是兔子，但要找到一个合适的动物学术语来描述我们的游戏水平，还真挺难的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hændikæpɪŋ] [ɪn] " ['əupənz] ,

Of	course	there	is	no	handicapping	in	"	Opens	,
的	课程	那里	是	不	让分	在	"	打开	,

当然，"公开赛"中没有让分，

" [ænd; ənd]['dʒoʊn][ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd]

"	and	Joan	and	I	usually	reckon	to	be	knocked	out	in	the	second
"	和	琼	和	我	通常	估计	到	是	敲门	出去	在	这	第二

[raʊnd] [æt; ət]['leɪtɪst] ,

round	at	latest	,
圆形的	在	最新的	,

"我和琼通常都估计最迟会在第二回合被击倒。"

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][wʌns][get]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] ,

though	we	did	once	get	into	the	third	round	owing	to	one	of	our	opponents	,
尽管	我们	做过	一次	得到	进入	这	第三	圆形的	欠款	到	一	的	我们的	对手	,

虽然我们曾经因为对手之一的缘故而进入第三轮，

[ə; eɪ]['dɑːktər] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [pleɪ] .

a	doctor	,	being	summoned	to	a	case	in	the	middle	of	play	.
一个	医生	,	存在	被召唤	到	一个	案件	在	这	中间	的	玩	.

医生在比赛进行到一半时被召去处理一起病例。

[naʊ] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['tenɪs] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]['æftər]

Now	this	year	we	both	thought	our	tennis	would	be	over	for	the	day	after
现在	这	年	我们	两个都	想法	我们的	网球	会	是	超过	为了	这	天	后

[ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

the	first	quarter	of	an	hour	,
这	第一的	四分之一	的	一个	小时	,

今年我们俩都以为，打了不到十五分钟网球，今天的比赛就结束了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [raʊnd] [ə'genst] - [ænd; ənd] ['pæti]

as	we	were	drawn	to	play	our	first	round	against	Wilbrooke	and	Pattie
作为	我们	是	绘制	到	玩	我们的	第一的	圆形的	反对	-	和	帕蒂

.

:

.

我们抽签决定第一轮对阵威尔布鲁克和帕蒂。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [fækt][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪmpæs] [meɪ] [biː; bi]

However	,	I	won	the	toss	,	and	to	that	fact	the	subsequent	impasse	may	be
然而	,	我	韩元	这	折腾	,	和	到	那	事实	这	随后的	僵局	可能	是

[ə'trɪbjuːtɪd] .

attributed	.
归因于	.

然而，我赢得了掷硬币，随后的僵局可能就是由此造成的。

[aɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɜːrst] , ['liːvɪŋ] - [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][saɪdz] .

I	elected	to	serve	first	,	leaving	Wilbrooke	the	choice	of	sides	.
我	当选	到	服务	第一的	,	离开	-	这	选择	的	侧面	.

我选择先行，让威尔布鲁克自己选择站在哪一边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	sun	was	not	shining	,
这	太阳	曾是	不是	灼灼	,

太阳没有照耀，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪt] ;

so	there	was	little	in	it	from	the	point	of	view	of	light	;
所以	那里	曾是	小的	在	它	从	这	观点	的	看法	的	光	;

所以从光线的角度来看，它并没有什么特别之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	the	east	end	of	the	court	is	just	a	trifle	higher	than	the	other	,
但	这	东方	结尾	的	这	法庭	是	只是	一个	琐事	更高	比	这	其他	,

但球场的东端比另一端略高一些。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] .

so	he	chose	that	.
所以	他	选择	那	.

所以他选择了那个。

[aɪ] [sɜːrvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['nevər][peg][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə]['ræbəts] ,

I	served	first	,	and	though	I	never	peg	them	in	to	rabbits	,
我	服务	第一的	,	和	尽管	我	绝不	钉子	他们	在	到	兔子	,

我先上菜，虽然我从不把它们归类为兔子，

[aɪ][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['miːdiəm] - [peɪst] [bɔːl][ɪn][maɪ] ['pɑːrtnɚz] ['ɪntrəsts] .

I	felt	justified	in	sending	down	a	medium	-	paced	ball	in	my	partner's	interests	.
我	毛毡	合理的	在	发送	向下	一个	中等的	-	踱步	球	在	我的	合伙人的	兴趣	.

为了搭档的利益，我觉得有理由打出一个速度适中的球。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [kə'rektlɪ] , [broʊk] ([ˌʌnɪn'tenʃənəlɪ]) [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self][ɪn] - [skɜːrt] .

It	pitched	correctly	,	broke	(	unintentionally	)	and	buried	itself	in	Pattie's	skirt	.
它	投球	正确	,	打破	(	无意中	)	和	埋葬	本身	在	-	裙子	.

它投掷得恰到好处，然后（无意中）断裂，并埋进了帕蒂的裙子里。

[ˌfɪf'tiːn] - [lʌv] .

Fifteen	-	love	.
十五	-	爱	.

十五-爱。

[aɪ] ['bæŋd] [maɪ][fɜːrst][bɔːl][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

I	banged	my	first	ball	to	Wilbrooke	with	all	my	might	.
我	砰的一声	我的	第一的	球	到	-	和	全部	我的	可能	.

我用尽全力把第一球打向了威尔布鲁克。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən][ɜːrdʒ][fɔːr; fər]

It	fell	within	the	Club	precincts	,	but	that's	the	best	I	can	urge	for
它	跌倒	之内	这	俱乐部	辖区	,	但	那就是	这	最好的	我	能	敦促	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它位于俱乐部范围内，但这已经是我所能争取到的最好结果了。

[maɪ]['sekənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [lɑːb] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [smæʃt] , [ænd; ənd] ,

My	second	was	an	easy	lob	,	which	he	smashed	,	and	,
我的	第二	曾是	一个	简单的	高球	,	哪个	他	粉碎	,	和	,

我的第二个球是一个简单的挑高球，他却把它扣杀了，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] ,

in	spite	of	my	efforts	to	give	it	a	clear	path	,
在	尽管如此	的	我的	努力	到	给	它	一个	清除	小路	,

尽管我努力为它指明方向，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] .

it	caught	me	in	the	small	of	the	back	.
它	捕捉	我	在	这	小的	的	这	后退	.

它打中了我的后腰。

[ˌfɪf'tiːn] - [ɔːl] .

Fifteen	-	all	.
十五	-	全部	.

十五比十五平。

[maɪ][nekst] [sɜːrv] [tuː; tə] ['pæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

My	next	serve	to	Pattie	was	a	fault	,	which	I	followed	up	with	an	ordinary
我的	下一个	服务	到	帕蒂	曾是	一个	过错	,	哪个	我	随后	向上	和	一个	普通的

" ['dɑːŋki] " [drɑːp] ,

"	donkey	"	drop	,
"	驴	"	降低	,

我接下来发给帕蒂的球失误了，紧接着我又打出了一个普通的"驴式"短球。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'petʃuəs] ['fæʃ(ə)n] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn]

towards	which	she	rushed	in	the	impetuous	fashion	characteristic	of	the	genuine
向	哪个	她	匆忙	在	这	浮躁	时尚	特征	的	这	真的

['ræbɪt] ,

rabbit	,
兔子	,

她以真兔子特有的那种冲动方式朝那边冲了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

with	the	result	that	it	bounced	scathless	over	her	head	.
和	这	结果	那	它	弹跳	无伤	超过	她	头	.

结果，它毫发无损地从她头顶弹过。

['θɜːrti] - [ˌfɪf'tiːn] .
Thirty - fifteen .
三十 - 十五 .

三十五。

[aɪ] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ][fæst][bɔːl]['oʊvər][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tʃaɪldz] [pleɪ]
I then got a fast ball over to Wilbrooke , but returning it was child's play
我 然后 得到 一个 快速地 球 超过 到 - , 但 返回 它 曾是 孩子的 玩
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然后我投了一个快速球给威尔布鲁克，但对他来说回球简直易如反掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] - [laɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm]
and he drove it like lightning down the centre - line before I had time
和 他 驾驶 它 喜欢 闪电 向下 这 中心 - 线 前 我 有 时间
[tuː; tə][kɔːl] " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
to call " Leave it to you ,
到 称呼 " 离开 它 到 你 ,

他像闪电一样沿着中心线开走了，我还没来得及喊"交给你吧"，

['pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

伙伴。

" ['θɜːrti] - [ɔːl] .
" Thirty - all .
" 三十 - 全部 .

"三十人全部。"

[ə'gen] [aɪ] [sɜːrvd] ['pæti] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
Again I served Pattie a fault .
再次 我 服务 帕蒂 一个 过错 .

我又一次让帕蒂失望了。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [ðə; ði][bɔːl] [pər'fɔːrmd] ['blɔndin] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][net]
At the second attempt the ball performed Blondin tricks on the wire of the net
在 这 第二 试图 这 球 执行 布隆丁 技巧 在 这 金属丝 的 这 网
,
,
,

第二次尝试时，球在球网的铁丝上表演了布隆丁式的花式动作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['moʊmənts][bɪg][æz; əz] ['jɪrz] " [aɪ] [fɪrd] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst]
and for one of those " moments big as years " I feared we had lost
和 为了 一 的 那些 " 时刻 大的 作为 年 " 我 害怕 我们 有 丢失的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

在那些"如同岁月般漫长的时刻"里，我一度担心我们输掉了比赛。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] ;
the service to Wilbrooke being a mere formality ;
这 服务 到 - 存在 一个 仅仅 正式 ;

对威尔布鲁克的服役只是走个形式；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][bɔːl] [fel] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
but fortunately the ball fell the other side of the net ,
但 幸运的是 这 球 跌倒 这 其他 边 的 这 网 ,

但幸运的是，球落到了球网的另一侧。

[ænd; ənd][maɪ][θɜːrd] [dɪ'lɪvəri] ['pæti] [tɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] .

and	my	third	delivery	Pattie	tipped	to	the	wicket	-	keeper	.
和	我的	第三	送货	帕蒂	倾斜	到	这	便门	-	守门员	.

我的第三球被帕蒂轻推给了守门员。

['fɔːrti] - ['θɜːrti] .

Forty	-	thirty	.
四十	-	三十	.

四百三十。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [tuː] — [ɪf] ['nesəseri] — [fæst][wʌnz][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði]

I	now	determined	to	send	two	—	if	necessary	—	fast	ones	to	Wilbrooke	on	the
我	现在	决定	到	发送	二	—	如果	必要的	—	快速地	一个	到	-	在	这

[tʃæns] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌn'pleɪəbl] .

chance	that	one	might	shoot	and	be	unplayable	.
机会	那	一	可能	射击	和	是	无法播放	.

我现在决定，如果需要的话，寄两支快速的球给威尔布鲁克，以防其中一支球拍拍坏了而无法使用。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst][bɔːl] [went]['ɪntuː][ðə; ði][net] ,

But	my	first	ball	went	into	the	net	,
但	我的	第一的	球	去	进入	这	网	,

但我第一个球就进网了。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['dɪmli] [sər'maɪzd] ,

and	the	locale	of	the	second	can	only	be	dimly	surmised	,
和	这	本地化	的	这	第二	能	仅有的	是	依稀	推测	,

第二个地点的确切位置只能模糊推测。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

for	it	went	over	the	fence	into	the	open	country	.
为了	它	去	超过	这	栅栏	进入	这	打开	国家	.

因为它越过围栏，进入了开阔的乡村地区。

[duːs] .

Deuce	.
德乌斯	.

二。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt]

It	was	at	this	point	that	I	began	to	realize	that	so	long	as	I	did	not
它	曾是	在	这	观点	那	我	开始	到	意识到	那	所以	长的	作为	我	做过	不是

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɔːlt] [tuː; tə] ['pæti] ,

serve	a	double	-	fault	to	Pattie	,
服务	一个	双倍的	-	过错	到	帕蒂	,

正是在这时，我开始意识到，只要我不向帕蒂发出双误，

- [kʊd; kəd]['nevər][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

Wilbrooke	could	never	win	the	game	,
-	可以	绝不	赢	这	游戏	,

威尔布鲁克队始终无法赢得比赛。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [naɪn] [mɔːr] [djuːsiz] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

and	when	we	had	played	nine	more	deuces	I	communicated	the	intelligence
和	什么时候	我们	有	玩	九	更多的	二	我	沟通	这	智力

[tuː; tə]['dʒoʊn] .

to	Joan	.
到	琼	.

当我们又玩了九局二分牌后，我把情报告诉了琼。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sets][hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

Meanwhile	,	the	other	sets	had	all	finished	,
同时	,	这	其他	套	有	全部	完成的	,

与此同时，其他组的比赛都已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [hɑ:rd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	players	came	up	to	see	why	we	were	still	hard	at	it	.
和	这	玩家	来了	向上	到	看	为什么	我们	是	仍然	难的	在	它	.

球员们过来看看我们为什么还在这么努力。

[æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [du:s] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ['sekrəteri] [ri'mɑ:kt] : " [læst] [geɪm] , [aɪ]

At	the	twenty	-	fourth	deuce	the	Tournament	secretary	remarked	:	"	Last	game	,	I
在	这	二十	-	第四	二	这	比赛	秘书	评论	:	"	最后的	游戏	,	我

[sə'poʊz] ?

suppose	?
认为	?

比赛进行到第二十四局平分时，赛事秘书说道："我想，这是最后一局了吧？"

['hɜ:ri] [ʌp] , [wi:; wi][kɑ:nt][get][ɑ:n] .

Hurry	up	,	we	can't	get	on	.
匆忙	向上	,	我们	不能	得到	在	.

快点，我们上不去。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][set] ,

"	I	explained	to	him	that	this	was	only	the	first	game	of	the	set	,
"	我	解释	到	他	那	这	曾是	仅有的	这	第一的	游戏	的	这	放	,

我向他解释说，这只是这盘棋的第一局。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmələr][ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃənz][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kɜ:r] [wen] [maɪ]['pɑ:rtnər] [sɜ:rvd] [ɪn]

and	that	similar	prolongations	were	likely	to	recur	when	my	partner	served	in
和	那	相似的	延长	是	可能	到	复发	什么时候	我的	伙伴	服务	在

[ðə; ði][θɜ:rd] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

the	third	game	and	I	again	in	the	fifth	.
这	第三	游戏	和	我	再次	在	这	第五	.

而且，当我的搭档在第三局发球以及我在第五局再次发球时，类似的延长比赛很可能再次发生。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑ:pjələr]

The	news	spread	rapidly	,	and	for	a	time	we	were	the	most	unpopular
这	消息	传播	快速	,	和	为了	一个	时间	我们	是	这	最多	不受欢迎的

[kwɔ:r'tet][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ;

quartet	in	the	Club	;
四重奏	在	这	俱乐部	;

消息迅速传开，有一段时间，我们成了俱乐部里最不受欢迎的四人组；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪti] - [θɜ:rd] [du:s] ,

but	by	the	time	we	had	reached	our	eighty	-	third	deuce	,
但	经过	这	时间	我们	有	达到	我们的	八十	-	第三	二	,

但当我们到达第八十三次二点时，

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] ([ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['leɪdi] ['bɔgəlz]) [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['æŋgər]

and	luncheon	(	the	gift	of	Lady	Boggles	)	was	served	,	hunger	and	anger
和	午餐	(	这	礼物	的	女士	博格斯	)	曾是	服务	,	饥饿	和	愤怒

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

began	to	abate	simultaneously	,
开始	到	减弱	同时地	,

午餐（博格尔斯夫人赠送的）上桌后，饥饿和愤怒同时开始消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	the	situation	was	discussed	with	humour	to	the	exclusion	of	all
和	这	情况	曾是	讨论	和	幽默	到	这	排除	的	全部

['ʌðər] ['tɑ:pɪks] .

other	topics	.
其他	主题	.

他们用幽默的方式讨论了这件事，完全忽略了其他所有话题。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌn] [ʌp] ,

At	the	end	of	the	morning's	play	I	was	certainly	feeling	a	trifle	done	up	,
在	这	结尾	的	这	早晨	玩	我	曾是	当然	感觉	一个	琐事	完毕	向上	,

上午的演出结束后，我感觉自己确实有点疲惫不堪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['gælənti:n] [ænd; ənd]

but	it	says	much	for	the	recuperative	properties	of	chicken	galantine	and
但	它	说道	很多	为了	这	恢复性	特性	的	鸡	加兰汀	和

['dʒʌŋkɪt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][aɪ][felt] [kwaɪt] [in'vigəreitid][ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æd]

junket	that	after	the	interval	I	felt	quite	invigorated	and	good	for	service	ad
公款旅行	那	后	这	间隔	我	毛毡	相当	精神焕发	和	好的	为了	服务	广告

[ˌɪn'fɪnɪtəm] .

infinitum	.
无穷大	.

但鸡肉冻糕和午餐的恢复功效可见一斑，休息过后，我感觉精神焕发，精力充沛，可以无限期地继续服务。

['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][set] ,

Efforts	were	made	to	induce	us	to	toss	for	the	set	,
努力	是	制成	到	诱导	我们	到	折腾	为了	这	放	,

他们试图诱使我们掷硬币决定发球权，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	neither	of	us	would	consent	to	this	,
但	两者都不	的	我们	会	同意	到	这	,

但我们俩都不会同意这样做。

- [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [wɪn][ðə; ði] [geɪm]

Wilbrooke	maintaining	that	under	normal	conditions	I	could	not	possibly	win	the	game
-	保持	那	在下面	普通的	状况	我	可以	不是	可能	赢	这	游戏

,

,

,

威尔布鲁克坚持认为，在正常情况下我不可能赢得比赛。

[ænd; ənd][aɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr]

and	I	arguing	that	under	existing	conditions	—	with	which	I	was	more
和	我	争论	那	在下面	现存的	状况	—	和	哪个	我	曾是	更多的

['ɪntɪmətli] [kən'sɜːrnd] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

intimately	concerned	—	I	could	not	possibly	lose	it	,
亲密	担心的	—	我	可以	不是	可能	失去	它	,

而我的论点是，在现有条件下——也就是我更为关注的条件下——我不可能失去它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [tɔːs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

and	therefore	to	toss	would	be	a	mockery	.
和	所以	到	折腾	会	是	一个	嘲讽	.

因此，抛掷球是一种嘲弄。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] .

Thus	there	was	no	alternative	but	to	play	on	.
因此	那里	曾是	不	选择	但	到	玩	在	.

因此别无选择，只能继续比赛。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['dʒoʊn] [ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli]

I	suggested	to	Joan	that	as	her	presence	on	the	court	was	not	strictly
我	建议	到	琼	那	作为	她	在场	在	这	法庭	曾是	不是	严格

[ɪ'senʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [set][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

essential	she	should	join	in	a	friendly	set	with	some	of	the	other	unemployed
基本的	她	应该	加入	在	一个	友好的	放	和	一些	的	这	其他	失业

.

:

.

我建议琼，既然她上场并非绝对必要，她应该和其他一些失业者一起参加一场友谊赛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	she	would	not	hear	of	it	.
但	她	会	不是	听到	的	它	.

但她根本不听。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

She	wanted	to	be	in	at	the	finish	,	if	there	was	ever	going	to	be	a
她	通缉	到	是	在	在	这	结束	,	如果	那里	曾是	曾经	去	到	是	一个

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

她想到达终点，如果比赛真的能有终点的话。

[ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] .

she	said	;	and	so	we	continued	.
她	说	;	和	所以	我们	持续	.

她说；于是我们继续前行。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ti:] (['kaɪndli][prə'vaɪdɪd]['grætɪs,'greɪtɪs][baɪ] [mɪs] ['vɪrə]

When	we	were	summoned	to	tea	(	kindly	provided	gratis	by	Miss	Vera
什么时候	我们	是	被召唤	到	茶	(	亲切地	假如	免费	经过	错过	维拉

-) [wi:; wi][hæd; həd] [ə'mæst] - [dju:siz] ,

Boogles	)	we	had	amassed	265	deuces	,
-	)	我们	有	积累	-	二	,

当我们被叫去喝茶时（茶水由维拉·布格尔斯小姐免费提供），我们已经积累了265个二。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] [eɪkt] [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɑ:bli] [aɪ]

and	though	my	right	arm	ached	and	my	service	was	a	trifle	wobbly	I
和	尽管	我的	正确的	手臂	疼痛	和	我的	服务	曾是	一个	琐事	摇摇晃晃	我

[wʌz; wəz] [stɪl] ['skɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ([ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	still	scoring	the	vantage	point	(	and	losing	it	at	once	)	with	the
曾是	仍然	得分	这	优势	观点	(	和	输	它	在	一次	)	和	这

['ʌtmoʊst][ˌregju'lærəti] .

utmost	regularity	.
极致	规律性	.

虽然我的右臂酸痛，我的投篮也有些不稳，但我仍然非常频繁地得分（然后又立即失去得分机会）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempəreri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][hæf] - [ə; eɪ] -

But	the	temporary	cessation	of	hostilities	,	associated	with	about	half	-	a	-
但	这	暂时的	停止	的	敌对行动	,	联系	和	关于	一半	-	一个	-

[paʊnd] [ʌv; əv] [swɪs] [roʊl][ænd; ənd] [θri:] ['tʃelsi] [bʌnz] ,

pound	of	Swiss	roll	and	three	Chelsea	buns	,
磅	的	瑞士	卷	和	三	切尔西	面包	,

但与大约半磅瑞士卷和三个切尔西面包有关的暂时停火，

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['æftər] [ti:] [wi:; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst]

served	to	restore	me	,	and	after	tea	we	went	at	it	again	until	half	-	past
服务	到	恢复	我	,	和	后	茶	我们	去	在	它	再次	直到	一半	-	过去的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

这让我恢复了精力，喝完茶后我们又继续工作到七点半。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔ:r] [æt; ət] - [dju:siz] , [ðə; ði][net][gɑ:t]['taɪərd][ænd; ənd] [kə'læpst] ,

when	,	with	the	score	at	394	deuces	,	the	net	got	tired	and	collapsed	,
什么时候	,	和	这	分数	在	-	二	,	这	网	得到	疲劳的	和	倒塌	,

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'dʒɝ:nd] .

and	we	adjourned	.
和	我们	休会	.

当比分达到 394 分时，球网不堪重负，坍塌了，比赛就此结束。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [met] [ɑ:n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

We	have	since	met	on	every	available	evening	in	our	endeavours	to	bring	the
我们	有	自从	遇见	在	每一个	可用的	晚上	在	我们的	努力	到	带来	这

[geɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ;

game	to	a	conclusion	;
游戏	到	一个	结论	;

从那以后，我们利用每一个有空的晚上见面，努力完成这场游戏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz] [stɪl] [du:s] ,

but	the	score	is	still	deuce	,
但	这	分数	是	仍然	二	,

但比分仍然是2比2。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'tɪndʒənsi:z]

and	at	that	it	will	probably	remain	unless	one	of	the	following	contingencies
和	在	那	它	将要	大概	保持	除非	一	的	这	下列的	应急措施

[ɝ'aɪzɪz] : —

arises	:	—
出现	:	—

除非出现以下情况之一，否则这种情况可能会持续下去：——

([wʌn]) ['pæti] [meɪ] [ɪm'pru:v] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]

(	1	)	Pattie	may	improve	so	much	with	the	constant	practice	that	she	will	be
(	1	)	帕蒂	可能	提升	所以	很多	和	这	持续的	实践	那	她	将要	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] ;

able	to	return	my	service	;
有能力的	到	返回	我的	服务	;

（1）帕蒂通过不断的练习，可能会进步很大，以至于她能够回报我的服务；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [geɪm] ,

in	which	case	it	will	settle	the	game	,
在	哪个	案件	它	将要	定居	这	游戏	,

那样的话，比赛结果就将由它决定。

[fɔ:r; fər] [wer'evər] [wi:; wi][pʊt][ðə; ði][bɔ:l] - [ɪz][baʊnd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

for	wherever	we	put	the	ball	Wilbrooke	is	bound	to	get	hold	of	it	and
为了	无论	我们	放	这	球	-	是	边界	到	得到	抓住	的	它	和

[draɪv][ɔ:r] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .

drive	or	smash	it	so	that	we	can't	return	it	.
驾驶	或者	粉碎	它	所以	那	我们	不能	返回	它	.

无论我们把球放在哪里，威尔布鲁克总能拿到球，然后大力抽射或猛击，让我们无法回击。

([ˌtu:'tu:]) [aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] ['pæti] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fɔ:lt] .

(	2	)	I	may	serve	Pattie	a	double	-	fault	.
(	2	)	我	可能	服务	帕蒂	一个	双倍的	-	过错	.

（2）我可能会给帕蒂一个双误。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] ; [maɪ] [raɪt] ['baɪseps][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] ,

But	I	am	now	in	splendid	training	;	my	right	biceps	is	like	a	cricket	-	ball	,
但	我	是	现在	在	灿烂	训练	;	我的	正确的	二头肌	是	喜欢	一个	蟋蟀	-	球	,

但我现在训练状态极佳；我的右二头肌像板球一样大。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] .

and	I	feel	that	I	could	serve	all	day	without	tiring	.
和	我	感觉	那	我	可以	服务	全部	天	没有	令人疲惫	.

我觉得自己可以一整天都服务而不感到疲倦。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌkauntə'rækts] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

Besides	,	the	quality	of	my	service	is	improving	,	which	counteracts	,	in	a	measure	,
除了	,	这	质量	的	我的	服务	是	改善	,	哪个	抵消	,	在	一个	措施	,

此外，我的服务质量正在提高，这在一定程度上抵消了.....

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - [geɪm] .
the possible improvement in Pattie's game .
这 可能的 改进 在 - 游戏 .

帕蒂的球技有可能提高。

([θriː]) [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪni] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] [ɪn]
(3) We may get a bright sunshiny evening , when the sun will be straight in
(3) 我们 可能 得到 一个 明亮的 阳光明媚 晚上 , 什么时候 这 太阳 将要 是 直的 在
- [aɪz] ;
Wilbrooke's eyes ;
- 眼睛 ;

（3）我们可能会迎来一个阳光明媚的傍晚，太阳直射威尔布鲁克的眼睛；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'pruːvd] ['sɜːrvɪs] ,
in which case , with my improved service ,
在 哪个 案件 , 和 我的 改进 服务 ,

在这种情况下，凭借我改进后的服务，

[aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [get][ə; eɪ][fæst][bɔːl]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
I may possibly get a fast ball over which he will be unable to see .
我 可能 可能 得到 一个 快速地 球 超过 哪个 他 将要 是 无法 到 看 .

我或许能投出一个他看不见的快速球。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [briːd] .
Anyway , it is now certain that I belong to the Bulldog Breed .
反正 , 它 是 现在 肯定 那 我 属于 到 这 斗牛犬 品种 .

总之，现在可以肯定我属于斗牛犬品种。

[sɜːr]['ɜːrnɪst] ['ʃækltən] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] : —
Sir Ernest Shackleton as reported in The Evening News : —
先生 欧内斯特 沙克尔顿 作为 据报道 在 这 晚上 消息 : —

据《晚间新闻》报道，欧内斯特·沙克尔顿爵士：——

" [ðə; ði][læst]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [tuː] ['græməfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The last articles which we took on board were two gramophones with a
" 这 最后的 文章 哪个 我们 采取 在 木板 是 二 留声机 和 一个
[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] [blʌb] .
large number of records and a case of hyacinth blubs .
大的 数字 的 记录 和 一个 案件 的 风信子 布鲁布斯 .

"我们最后运上船的物品是两台留声机、大量唱片和一箱风信子球茎。

" [ðə; ði][læst] - [neɪmd] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː]
" The last - named are often mistaken for spring onions by those who come too
" 这 最后的 - 命名 是 经常 错误 为了 春天 洋葱 经过 那些 WHO 来 也
[nɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lækrəməl] [nəːvs] .
near with their lachrymal nerves .
靠近 和 他们的 泪 神经 .

"最后提到的那些东西，常常被那些泪眼婆娑的人误认为是小葱。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .
A SONG FOR THE HOLIDAYS .
一个 歌曲 为了 这 假期 .

一首节日歌曲。

" [wer] [maɪ]['kærəvæn][hæz; həz] ['restɪd] .
" Where my caravan has rested .
" 在哪里 我的 大篷车 有 休息 .

我的商队曾停泊在那里。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [piːs] ,
As in the enervating luxury of peace ,
作为 在 这 使人疲惫 奢华 的 和平 ,

就像那种令人疲惫的平静奢华一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['strɪndʒənsi] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
so in the stern stringency of war we have always a use , and a good
所以 在 这 船尾 严格性 的 战争 我们 有 总是 一个 使用 , 和 一个 好的
[juːz] [tuː] ,
use too ,
使用 也 ,

所以在严酷的战争环境下，我们总能找到用武之地，而且是很好的用武之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmərist] .
for the humourist .
为了 这 幽默家 .

献给幽默家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒestər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔ:rt] ; [nɑ:t] ['bɪtər] [nɔ:r] ['flɪpənt] ,

But	he	must	be	a	jester	of	the	right	sort	;	not	bitter	nor	flippant	,
但	他	必须	是	一个	小丑	的	这	正确的	种类	；	不是	苦的	也不	轻浮的	，

但他必须是那种称职的小丑；既不愤世嫉俗，也不轻浮。

[nɑ:t]['oʊvər] ['bɔɪstərəs] [nɔ:r] [tu:] " [ˌɪntə'lektʃuəl] .

not	over	boisterous	nor	too	"	intellectual	.
不是	超过	喧闹的	也不	也	"	知识分子	.

既不过分喧闹，也不过分"知识分子"气质。

" ['hju:mər] [fɔ:r; fər] - [seɪk] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] ,

"	Humour	for	humour's	sake	is	what	we	want	,
"	幽默	为了	-	清酒	是	什么	我们	想	,

"我们想要的就是纯粹的幽默，

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [læf] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

and	in	these	anxious	hours	something	to	make	us	laugh	quietly	and
和	在	这些	焦虑的	小时	某物	到	制作	我们	笑	悄悄	和

[ʌnˌhɪ'stɛrɪkli] ,

unhysterically	,
不歇斯底里地	,

在这些焦虑的时刻，我们需要一些东西来让我们安静地、不歇斯底里地笑一笑。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tempərəri] [rɪ'li:f] .

if	only	by	way	of	temporary	relief	.
如果	仅有的	经过	方式	的	暂时的	宽慰	.

哪怕只是暂时的缓解。

['mɪstər] . ['i:ən] [heɪ] [hɪts] [ðə; ðɪ][mɑ:rk][ə'baʊt] [eɪt] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [ten] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] [wi:lz] (

Mr	.	Ian	Hay	hits	the	mark	about	eight	times	in	every	ten	in	A	Knight	on	Wheels	(
先生	.	伊恩	干草	点击量	这	标记	关于	八	时代	在	每一个	十	在	一个	骑士	在	车轮	(

['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,

Hodder	and	Stoughton	)	,
霍德	和	斯托顿	)	,

伊恩·海先生在《车轮上的骑士》（霍德和斯托顿出版社）中大约十次中有八次击中要害，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ][bæd][prə'pɔ:rʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] ['peɪdʒɪz] .

which	is	not	at	all	a	bad	proportion	for	three	hundred	and	nineteen	pages	.
哪个	是	不是	在	全部	一个	坏的	部分	为了	三	百	和	十九	页面	.

对于三百一十九页的篇幅来说，这个比例相当不错了。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˌoʊvər'wɜ:rk] :

He	has	some	delightful	ideas	,	which	,	happily	,	he	does	not	overwork	:
他	有	一些	愉快	想法	,	哪个	,	快乐地	,	他	做	不是	过度劳累	:

他有一些很棒的想法，令人欣慰的是，他并没有过度发挥这些想法：

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ðɪ] [bri:f] [bʌt; bət]['ræpɪd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

a	case	in	point	is	the	brief	but	rapid	career	of	Uncle	Joseph	,
一个	案件	在	观点	是	这	简短的	但	迅速的	职业	的	叔叔	约瑟夫	,

约瑟夫叔叔短暂而辉煌的职业生涯就是一个很好的例子。

[huː] [imˈplɔiz] [ðə; ði][moʊst]['krɪmɪn(ə)l] ['meθədz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] ['ɛndz]

who	employs	the	most	criminal	methods	in	order	to	attain	the	most	charitable	ends
WHO	雇佣	这	最多	刑事	方法	在	命令	到	达到	这	最多	慈善	结束

.

:

.

谁使用最犯罪的手段来达到最大的慈善目的。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] — [juːθ] , ['læftər] [ænd; ənd] [lʌv] ;

The	story	is	a	simple	one	—	youth	,	laughter	and	love	;
这	故事	是	一个	简单的	一	—	青年	,	笑声	和	爱	;

故事很简单——青春、欢笑和爱情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] [pleɪz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	motor	car	plays	an	important	but	not	a	tiresome	part	in	it	.
和	这	发动机	车	演出	一个	重要的	但	不是	一个	令人厌烦	部分	在	它	.

汽车在其中扮演着重要但并不令人厌烦的角色。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] [ɪz] ['slaɪtli] ['sɪnɪk(ə)l][bʌt; bət] ['veri] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ,

The	author's	attitude	towards	women	is	slightly	cynical	but	very	lighthearted	,
这	作者的	态度	向	女性	是	轻微地	愤世嫉俗	但	非常	轻快	,

作者对女性的态度略带愤世嫉俗，但非常轻松愉快。

[ænd; ənd] ['klɪrli] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] : [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [heɪ] ,

and	clearly	he	loves	them	all	the	time	:	indeed	,	I	think	Mr	.	Hay	,
和	清楚地	他	爱	他们	全部	这	时间	:	的确	,	我	思考	先生	.	干草	,

而且很明显，他一直都很爱他们：的确，我认为海先生，

[waɪl] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ɪgˈzɪstɪŋ] [fɔːlts] , [lʌvz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

while	alive	to	existing	faults	,	loves	everything	and	everybody	.
尽管	活	到	现存的	故障	,	爱	一切	和	大家	.

虽然承认自身存在缺点，但热爱一切人和事。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

In	return	most	people	will	be	prepared	to	love	him	.
在	返回	最多	人们	将要	是	准备	到	爱	他	.

作为回报，大多数人都会愿意爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz]

And	he	deserves	to	be	loved	for	the	sake	of	a	book	which	has
和	他	值得	到	是	喜爱	为了	这	清酒	的	一个	书	哪个	有

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

a	happy	beginning	,
一个	快乐的	开始	,

仅仅因为这本书有一个美好的开头，他就值得被喜爱。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [end] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['læftər] .

a	happy	middle	and	a	happy	end	,	together	with	lots	of	incidental	laughter	.
一个	快乐的	中间	和	一个	快乐的	结尾	,	一起	和	很多	的	偶然的	笑声	.

故事以欢乐的情节和欢乐的结局收尾，期间穿插着许多令人捧腹的笑料。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [stɔːrm][ɪn][ðə; ði][kloʊz] , [aɪ] [hɪr] .

"	There	is	a	teacup	storm	in	the	Close	,	I	hear	.
"	那里	是	一个	茶碗	风暴	在	这	关闭	,	我	听到	.

我听说附近发生了一场小风波。

[ðə; ði] [diːn] ['ɔːltərd] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['mɪnstər][fɔːr; fər] ['sʌmər] ['kliːnɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm]

The	Dean	altered	the	time	of	closing	the	Minster	for	summer	cleaning	or	some
这	院长	已修改	这	时间	的	结束	这	部长	为了	夏天	打扫	或者	一些

[sʌtʃ] ['traɪf(ə)l] ,

such	trifle	,
这样的	琐事	,

院长更改了教堂夏季大扫除或其他一些琐事的闭馆时间。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts]['hɑːlədeɪ]
and **did** **not** **consult** **the** **Chapter** **,** **which** **had** **already** **made** **its** **holiday**
和 做过 不是 咨询 这 章 , 哪个 有 已经 制成 它是 假期
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements **.**
安排 .

而且没有咨询已经安排好假期的分会。

" [ðɪs] ['sentəns] , ['tʃoʊzn] [æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm] - , [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['henri] ['sævɪl] ,
" **This** **sentence** **,** **chosen** **at** **random** **from** **Quisquiliae** **,** **the** **diary** **of** **Henry** **Savile** **,**
" 这 句子 , 选定 在 随机的 从 - , 这 日记 的 亨利 萨维尔 ,

“这句话是从亨利·萨维尔的日记《奎斯基利亚》中随机选取的，

[wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃfɚd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
will **do** **well** **enough** **to** **support** **my** **contention** **that** **Dr** **.** **Ashford** **and** **His**
将要 做 出色地 足够的 到 支持 我的 争论 那 博士 . 阿什福德 和 他的
['neɪbərz] (['mɜːrri]) [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
Neighbours **(** **Murray** **)** **is** **going** **to** **be** **a** **great** **boon** **to** **the** **cathedral** **cities** **of**
邻居 (默里) 是 去 到 是 一个 伟大的 恩惠 到 这 大教堂 城市 的
['aʊər; ɑːr]['mɪdlənd] ['ʃaiəz] .
our **Midland** **shires** **.**
我们的 米德兰 郡 .

这部剧的精彩程度足以证明我的观点，即《阿什福德博士和他的邻居们》（默里出版社）将对我们米德兰郡的教堂城市大有裨益。

['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] - ,
Under **the** **form** **of** **a** **narrative** **of** **social** **life** **in** **Sunningwell** **,**
在下面 这 形式 的 一个 叙述 的 社会的 生活 在 - ,

以桑宁韦尔社会生活叙事的形式，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːr] ['kɔːrnɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑːrt] ,
Dr **.** **Warre** **Cornish** **has** **elected** **to** **arrange** **his** **views** **on** **religion** **,** **art** **,**
博士 . 战争 康沃尔郡 有 当选 到 安排 他的 浏览 在 宗教 , 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

沃雷·康尼什博士选择整理他对宗教、艺术、文学的看法，

['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
politics **and** **the** **questions** **of** **the** **day** **,**
政治 和 这 问题 的 这 天 ,

政治及时事问题

['sʌmtaɪmz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
sometimes **putting** **them** **into** **the** **mouths** **of** **his** **characters** **and** **sometimes**
有时 推杆 他们 进入 这 嘴 的 他的 人物 和 有时
['ɪntuː][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['henri] ['sævɪl] ,
into **the** **note** **-** **book** **of** **the** **afore** **-** **mentioned** **Henry** **Savile** **,**
进入 这 笔记 - 书 的 这 之前 - 提及 亨利 萨维尔 ,

有时他把这些话放在笔下人物的口中，有时又放在前面提到的亨利·萨维尔的笔记本里。

[ə; eɪ] ['liːʒərd] ['krɪp(ə)l] [huːz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn] ['letərz] [ænd; ənd][ɑːn]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
a **leisured** **cripple** **whose** **disquisitions** **on** **letters** **and** **on** **people** **are** **,** **if** **a** **trifle**
一个 休闲 削弱 谁 论述 在 信件 和 在 人们 是 , 如果 一个 琐事
['ræmblɪŋ] ,
rambling **,**
漫无边际 ,

一位闲暇的残疾人，他对文学和人的论述，即便略显漫无边际，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'laɪtfəli] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]
at **any** **rate** **delightfully** **critical** **and** **much** **more** **interesting** **and** **profound**
在 任何 速度 令人愉悦 批判的 和 很多 更多的 有趣的 和 深刻的
[ðæn; ðən] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [wɪtʃ] [floʊ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['klɔɪstərd]
than **certain** **others** **which** **flow** **periodically** **from** **the** **windows** **of** **cloistered**
比 肯定 其他的 哪个 流动 定期 从 这 视窗 的 隐修
[ri'tri:ts] .
retreats **.**
静修 .

总之，这篇评论妙趣横生，而且比某些从隐居修道院的窗户里流传出来的评论有趣得多、深刻得多。

['mɪstər] . ['henri] ['sævɪl] [k'woʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪks] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Mr **.** **Henry** **Savile** **quotes** **from** **the** **Classics** **perhaps** **a** **little** **too** **freely** **for** **the**
先生 . 亨利 萨维尔 引号 从 这 经典 也许 一个 小的 也 自由 为了 这
[teɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dekədənt] [eɪdʒ] ,
taste **of** **a** **decadent** **age** **,**
品尝 的 一个 颓废 年龄 ,

亨利·萨维尔先生引用古典名著或许过于随意，不符合颓废时代的口味。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æʃfɚd] , ['leɪdi] [greɪs] , [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] , ['ɑ:lɪv] ,
and **his** **friends** **,** **Dr** **.** **Ashford** **,** **Lady** **Grace** **,** **the** **bishop's** **wife** **,** **Olive** **,**
和 他的 朋友们 , 博士 . 阿什福德 , 女士 优雅 , 这 主教的 妻子 , 橄榄 ,
[hɜ:r; hər] [ni:s] ,
her **niece** **,**
她 侄女 ,

以及他的朋友们，阿什福德博士、主教夫人格蕾丝女士、主教的侄女奥利弗

[ænd; ənd] ['filip] ['deɪli] , ['nefju:] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['kændɪdət]
and **Philip** **Daly** **,** **nephew** **of** **an** **archdeacon** **and** **parliamentary** **candidate**
和 菲利普 戴利 , 侄子 的 一个 副主教 和 议会 候选人
[fɔ:r; fər] - ,
for **Sunningwell** **,**
为了 - ,

还有菲利普·戴利，他是副主教的侄子，也是桑宁韦尔选区的议会候选人。

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [trə'lɔpi:ən] ['mænər]
would **be** **a** **little** **more** **amusing** **if** **they** **were** **treated** **in** **a** **more** **Trollopian** **manner**
会 是 一个 小的 更多的 有趣 如果 他们 是 治疗 在 一个 更多的 特罗洛皮安 方式
,
,
,

如果用更像特罗洛普式的方式来对待他们，那会更有趣一些。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [soʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɔntrəvə:siz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
and **did** **not** **so** **faithfully** **discuss** **the** **burning** **controversies** **of** **the** **time** **.**
和 做过 不是 所以 忠实 讨论 这 燃烧 争议 的 这 时间 .

并没有认真讨论当时的热点争议。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] ,
But **,** **after** **all** **,**
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æʃfɚd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ([ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli]
the **great** **excitement** **in** **Dr** **.** **Ashford** **and** **His** **Neighbours** **(** **and** **I** **really**
这 伟大的 激动 在 博士 . 阿什福德 和 他的 邻居 (和 我 真的
['kænɑ:t] [əd'vaɪz] ['eni] ['rezɪdənt] [ɪn] — [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] ['mə:ʃə] ?
cannot **advise** **any** **resident** **in** **—** **shall** **we** **say** **Mercia** **?**
不能 建议 任何 居民 在 — 将 我们 说 默西亚 ?

《阿什福德医生和他的邻居们》引起了极大的轰动（我真的无法建议任何居住在——我们不妨说是默西亚的居民？）

— [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] : [huː]
— to be without it) is the chance it affords for such questions as : Who
— 到 是 没有 它) 是 这 机会 它 提供 为了 这样的 问题 作为 : WHO
[ɪz][ðə; ði] [diːn] ?
is the Dean ?
是 这 院长 ?

——如果没有它）它就有机会提出诸如"院长是谁？"之类的问题。

[dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli] [miːn] ['kænən][eks] ?
Does the author really mean Canon X ?
做 这 作者 真的 意思是 佳能 X ?

作者指的真的是《X典藏版》吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][el] — — ?
Are we living in Sunningwell , or is it L — — ?
是 我们 活的 在 - , 或者 是 它 L — — ?

我们住在桑宁韦尔，还是住在L——?

['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [ɪn] [ðɪs] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['bækwɔːtər] , [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs]
Even I myself , in this metropolitan backwater , have made one or two ingenious
甚至 我 我 , 在 这 大都会 回水区 , 有 制成 一 或者 二 巧妙
['gesɪz] ,
guesses ,
猜测 ,

即使是我，身处这座大都市的偏僻角落，也曾做出过一两次巧妙的猜测。

[bʌt; bət][waɪld]['tæksiˌkæb] [wʊd] [nɑːt][dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
but wild taxicabs would not drag them from me .
但 荒野 出租车 会 不是 拖 他们 从 我 .

但是，即使是那些横冲直撞的出租车也无法将它们从我身边拖走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l][baɪ] [mɪs] ['rəudə]
At this time of day to attempt criticism upon a new novel by Miss Rhoda
在 这 时间 的 天 到 试图 批评 之上 一个 新的 小说 经过 错过 罗达
['brɔtən] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
Broughton seems almost impertinent .
布劳顿 似乎 几乎 无礼 .

在这个时候对罗达·布劳顿小姐的新小说进行批评似乎有点不合时宜。

[ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [naʊ]
The tens of thousands to whom she has given such pleasure before now
这 十 的 数千 到 谁 她 有 给定 这样的 乐趣 前 现在
[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
would probably be willing to read anything that was put before them with
会 大概 是 愿意的 到 读 任何事物 那 曾是 放 前 他们 和
[ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
the guarantee of her name .
这 保证 的 她 姓名 .

她之前已经给成千上万的人带来了快乐，如果能以她的名义保证出版任何书籍，这些人可能都愿意阅读。

['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] (['stænli] [pɔːl]) [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd]
Fortunately in the case of Concerning a Vow (Stanley Paul) this confidence would
幸运的是 在 这 案件 的 有关 一个 发誓 (斯坦利 保罗) 这 信心 会
[biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌmɪs'pleɪst] .
be by no means misplaced .
是 经过 不 方法 放错地方了 .

幸运的是，就《关于誓言》（斯坦利·保罗著）而言，这种信心绝非毫无根据。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [riːv'juːɝz] [hɑːrt] ,

I	can	say	at	once	,	with	my	hand	upon	my	reviewer's	heart	,
我	能	说	在	一次	,	和	我的	手	之上	我的	评论者的	心	,

我可以毫不犹豫地说，以我评论者的身份，抚慰我的心灵，

[ðæt] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spraɪtli] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] [hɪr] [ɪz]

that	in	freshness	and	vivacity	and	power	of	sprightly	character	-	drawing	here	is
那	在	新鲜	和	活泼	和	力量	的	轻快的	特点	-	绘画	这里	是

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [niːd] [fɪr] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]['pɑːpjələr] ['priːdisesəz] .

a	story	that	need	fear	comparison	with	none	of	its	most	popular	predecessors	.
一个	故事	那	需要	害怕	比较	和	没有任何	的	它是	最多	受欢迎的	前任	.

这部作品清新活泼，人物刻画生动有力，无需担心与任何一部最受欢迎的前作相提并论。

[ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪg'zæktɪd][baɪ][meg] ['tʃæmpniz] [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] -

The	vow	of	the	title	was	that	exacted	by	Meg	Champneys	on	her	death	-
这	发誓	的	这	标题	曾是	那	索取	经过	梅格	香普尼	在	她	死亡	-

[bed][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] ['sæli] ,

bed	from	her	sister	Sally	,
床	从	她	姐姐	莎莉	,

这个称号的誓言是梅格·钱普尼斯在临终前向她的妹妹萨莉许下的。

['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['lætər] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['edwərd] [brænli] .

binding	the	latter	not	to	marry	Edward	Branley	.
结合	这	后者	不是	到	结婚	爱德华	布兰利	.

约束后者不得与爱德华·布兰利结婚。

['edwərd] , [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Edward	,	in	some	fashion	that	was	never	made	quite	clear	to	me	,
爱德华	,	在	一些	时尚	那	曾是	绝不	制成	相当	清除	到	我	,

爱德华，以某种我始终没能完全弄明白的方式，

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['dʒɪltɪd][bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] .

had	previously	jilted	both	the	sisters	.
有	之前	被抛弃	两个都	这	姐妹	.

他之前曾抛弃过这对姐妹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

But	this	all	happened	before	the	beginning	of	the	book	.
但	这	全部	发生	前	这	开始	的	这	书	.

但这都发生在本书开始之前。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pʊr] ['edwərd] [ɪz] [meɪd] [soʊ] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd]

In	it	poor	Edward	is	made	so	pitiable	and	heart	-	broken	a	figure	that	I	found
在	它	贫穷的	爱德华	是	制成	所以	可怜的	和	心	-	破碎的	一个	数字	那	我	成立

[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['kredɪt][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɪnfɪ'delɪtiːz] .

it	hard	to	credit	his	previous	infidelities	.
它	难的	到	信用	他的	以前的	不忠	.

书中，可怜的爱德华被描绘成一个如此令人同情和心碎的人物，以至于我很难相信他之前的不忠行为。

[haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

However	,	most	of	the	other	characters	detested	him	,	and	said	that	nothing
然而	,	最多	的	这	其他	人物	令人厌恶的	他	,	和	说	那	没有什么

[wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

was	too	bad	for	him	;
曾是	也	坏的	为了	他	;

然而，其他大多数角色都厌恶他，说没有什么事是他做不出来的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][kwaɪt]['hjuːmən]['piːp(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	as	they	themselves	were	delightful	and	quite	human	people	I	am
和	作为	他们	他们自己	是	愉快	和	相当	人类	人们	我	是

['redi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['riːz(ə)nz] .

ready	to	suppose	that	they	had	their	reasons	.
准备好	到	认为	那	他们	有	他们的	原因	.

而且他们本身都是可爱又非常有人情味的人，所以我愿意相信他们有自己的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['edwərd][ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Of	course	Edward	and	Sally	were	really	in	love	all	the	time	,
的	课程	爱德华	和	莎莉	是	真的	在	爱	全部	这	时间	,

当然，爱德华和莎莉一直都是真心相爱的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː] [ðeɪ] [faɪnd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

and	of	course	too	they	find	resistance	to	this	impossible	;
和	的	课程	也	他们	寻找	反抗	到	这	不可能的	;

当然，他们也发现抵抗是不可能的；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː]

though	I	must	own	that	their	method	of	circumventing	the	vow	reminded	me
尽管	我	必须	自己的	那	他们的	方法	的	规避	这	发誓	提醒	我

['deɪndʒərəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [juːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['hoʊldər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

dangerously	of	the	young	man	who	used	a	cigarette	-	holder	because	he
危险地	的	这	年轻的	男人	WHO	用过的	一个	卷烟	-	持有者	因为	他

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] .

had	been	told	to	keep	away	from	tobacco	.
有	到过	讲述	到	保持	离开	从	烟草	.

不过我必须承认，他们规避誓言的方法让我危险地想起了那个因为被告知要远离烟草而使用烟嘴的年轻人。

[aɪ] [spiːk] ['flɪpəntli] ;

I	speak	flippantly	;
我	说话	轻率地	;

我说话轻佻；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['edwərd] [ænd; ənd] ['sæli] [ɪz][nɑːt] [friː]

but	as	a	matter	of	fact	the	story	of	Edward	and	Sally	is	not	free
但	作为	一个	事情	的	事实	这	故事	的	爱德华	和	莎莉	是	不是	自由的

[frʌm; frəm]['trædʒədi] ,

from	tragedy	,
从	悲剧	,

但事实上，爱德华和莎莉的故事并非没有悲剧。

['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['muːvɪŋli] [toʊld] .

very	simply	and	movingly	told	.
非常	简单地	和	感人地	讲述	.

讲述方式非常简单却感人至深。

[ɪf] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [mɪs] ['brɔːtənz] [ˌpɑːpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli]

If	Concerning	a	Vow	does	not	add	to	Miss	Broughton's	popularity	it	will	only
如果	有关	一个	发誓	做	不是	添加	到	错过	布劳顿的	人气	它	将要	仅有的

[biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

be	because	this	is	impossible	;
是	因为	这	是	不可能的	;

如果《关于誓言》没有增加布劳顿小姐的人气，那只能说明这是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

it	certainly	will	do	nothing	to	lessen	it	.
它	当然	将要	做	没有什么	到	减少	它	.

这样做肯定不会减轻这种情况。

['bɑːrbər] ([tuː; tə]['vɪktɪm]) .

Barber	**(**	**to**	**victim**	**)**	**.**
理发师	(	到	受害者	)	.

理发师（对受害者）。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪlətəri]['æset] ?

"	**What**	**is**	**your**	**opinion**	**of**	**the**	**aeroplane**	**as**	**a**	**military**	**asset**	**?**
"	什么	是	你的	观点	的	这	飞机	作为	一个	军队	资产	?

你如何看待飞机作为一种军事资产?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [tɪtɜ˞tən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

"	**I**	**think**	**that**	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**R**	**.**	**Titterton**	**is**	**a**	**little**	**late**	**in**	**the**	**day**	**;**
"	我	思考	那	先生	.	W	.	拉	.	蒂特顿	是	一个	小的	晚的	在	这	天	;

“我认为 WR Titterton 先生有点晚了;

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] (['pɑːmər]) ,

his	**book**	**,**	**Me**	**as**	**a**	**Model**	**(**	**Palmer**	**)**	**,**
他的	书	,	我	作为	一个	模型	(	帕尔默	)	,

他的书，《我作为模特》（帕尔默出版社），

[riˈkɔːlz] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] [wen] ['trɪlbi]

recalls	**happy**	**memories**	**of**	**that**	**past**	**and**	**already**	**romantic**	**period**	**when**	**Trilby**
召回	快乐的	回忆	的	那	过去的	和	已经	浪漫的	时期	什么时候	毡帽

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd]['pærɪs][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][boʊ'hiːmiən]['laɪs(ə)ns] .

was	**the**	**talk**	**of**	**the**	**hour**	**and**	**Paris**	**the**	**centre**	**of**	**all**	**Bohemian**	**licence**	**.**
曾是	这	讲话	的	这	小时	和	巴黎	这	中心	的	全部	波西米亚	执照	.

让人想起过去那段充满浪漫气息的美好时光，那时特里尔比是人们茶余饭后的谈资，巴黎则是所有波西米亚风情的中心。

['mɪstər] . [tɪtɜ˞tən] [hæz; həz][ðə; ði][diː'ju] ['mɔːriər] ['mænər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɑːkjələr] ['skɪtɪʃnəs] ,

Mr	**.**	**Titterton**	**has**	**the**	**Du**	**Maurier**	**manner**	**,**	**but**	**his**	**jocular**	**skittishness**	**,**
先生	.	蒂特顿	有	这	杜	莫里埃	方式	,	但	他的	诙谐	胆怯	,

['eɪdɪd][baɪ]['æstərɪsks] ,

aided	**by**	**asterisks**	**,**
协助	经过	星号	,

蒂特顿先生的文风颇有杜穆里埃的风范，但他那种滑稽的轻浮，再加上星号的运用，

[ˌeksklə'meɪʃn] [maːrks][ænd; ənd] [sə'spensɪv] ['dɑːts] , [hæz; həz] ['kjʊriəsli] ['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

exclamation	**marks**	**and**	**suspensive**	**dots**	**,**	**has**	**curiously**	**little**	**behind**	**it**	**.**
感叹	标记	和	悬吊的	点	,	有	奇怪的是	小的	在后面	它	.

感叹号和悬念句，背后却出奇地缺乏意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [geɪ] [ˌɪmprəˈpraɪəti][ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd]

It	**is**	**not**	**enough**	**to**	**-**	**day**	**to**	**paint**	**the**	**gay**	**impropriety**	**of**	**models**	**and**
它	是	不是	足够的	到	-	天	到	画	这	同性恋	不当行为	的	模型	和

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['penjəri] [ʌv; əv] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ['ɑːrtɪsts] .

the	**devil**	**-**	**may**	**-**	**care**	**penury**	**of**	**lighthearted**	**artists**	**.**
这	魔鬼	-	可能	-	关心	贫困	的	轻快	艺术家	.

如今，仅仅描绘模特们的同性恋不检点行为和轻浮艺术家们玩世不恭的贫困生活是不够的。

['trɪlbi] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['muːvmənt] , ['luːɪs] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tɪtɜ˞tən] [ɪz][bɪ'haɪnd]

Trilby	**began**	**the**	**movement**	**,**	**Louise**	**ended**	**it**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Titterton**	**is**	**behind**
毡帽	开始	这	移动	,	路易丝	结束	它	,	和	先生	.	蒂特顿	是	在后面

[hɪz; ɪz] [deɪ] .

his	**day**	**.**
他的	天	.

特里尔比发起了这场运动，路易丝结束了它，而蒂特顿先生则落后于时代。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['splendɪd][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

I	**am**	**glad**	**,**	**however**	**,**	**to**	**learn**	**that**	**he**	**was**	**so**	**splendid**	**a**	**model**	**.**
我	是	高兴的	,	然而	,	到	学习	那	他	曾是	所以	灿烂	一个	模型	.

不过，得知他是一位如此出色的模特，我感到非常高兴。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət]['dʒu:liənz][fɔ:l] [bæk] [ə'gæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [naʊ]

The	students	at	Julien's	fall	back	aghast	before	his	magnificent	figure	,	and	now
这	学生	在	朱利安的	落下	后退	惊愕	前	他的	壮丽	数字	,	和	现在

,

,

,

朱利安学校的学生们在他魁梧的身躯前惊恐地后退，而现在，

[ɪn] ['evri] ['gæləri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

in	every	gallery	in	Europe	,
在	每一个	画廊	在	欧洲	,

欧洲所有画廊

['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɪtɜ-tən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər]

sculptures	and	paintings	of	Mr	.	Titterton	are	to	be	seen	by	the	vulgar
雕塑	和	绘画	的	先生	.	蒂特顿	是	到	是	已见	经过	这	庸俗

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

蒂特顿先生的雕塑和绘画作品将向庸俗的观众展出。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər]

very	often	for	no	charge	at	all	;	and	that	,	of	course	,	is	delightful	for
非常	经常	为了	不	收费	在	全部	;	和	那	,	的	课程	,	是	愉快	为了

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

很多时候都是完全免费的；这当然对欧洲来说是一件令人高兴的事。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

And	,	according	to	his	title	,	that	is	doubtless	the	final	impression	that	the
和	,	根据	到	他的	标题	,	那	是	毫无疑问	这	最终的	印象	那	这

['ɔ:θər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

author	wishes	to	convey	.
作者	愿望	到	传达	.

而且，根据书名来看，这无疑也是作者想要传达的最终印象。

[aɪ][ɪn'tend][ɑ:n][maɪ][nekst][trɪp] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [tɪtɜ-tən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gæləriz]

I	intend	on	my	next	trip	abroad	to	search	for	Mr	.	Titterton	in	all	the	galleries
我	打算	在	我的	下一个	旅行	国外	到	搜索	为了	先生	.	蒂特顿	在	全部	这	画廊

.

:

.

我打算下次出国旅行时，在所有画廊里寻找蒂特顿先生。

[maɪ]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

My	only	means	of	discovery	are	the	pictures	of	the	author	with	which	his
我的	仅有的	方法	的	发现	是	这	图片	的	这	作者	和	哪个	他的

[bʊk] [ɪz] [fɪld] ,

book	is	filled	,
书	是	已填	,

我唯一的发现途径就是书中收录的作者照片。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] ([ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ]) [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,

and	here	,	if	the	illustrator	(	a	very	clever	fellow	)	is	to	be	trusted	,
和	这里	,	如果	这	插画家	(	一个	非常	聪明的	同伴	)	是	到	是	可信	,

而在这里，如果这位插画家（一位非常聪明的家伙）的说法可信的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [æt; ət]['dʒu:liənz] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]['mɑ:d(ə)l] .

I	am	frankly	puzzled	by	the	attitude	at	Julien's	towards	their	model	.
我	是	坦率地说	困惑	经过	这	态度	在	朱利安的	向	他们的	模型	.

坦白说，我对朱利安对待他们模特的态度感到困惑。

[ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l][ɪn] [ði:z] [ˌilə'streiʃəns][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	very	little	in	these	illustrations	to	justify	it	.
那里	是	非常	小的	在	这些	插图	到	证明合法	它	.

这些插图几乎没有什么可以证明这种说法的合理性。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mɪ'steɪkən] ,

If	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[ðə; ði][dʒæm] [kwi:n] (['mɛθju:ən]) [ma:rks][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['netə] [sɪ'rɛt] ['ɪntu:]

The	Jam	Queen	(	Methuen	)	marks	the	first	incursion	of	Miss	Netta	Syrett	into
这	果酱	女王	(	梅休恩	)	标记	这	第一的	侵入	的	错过	内塔	西雷特	进入

['hju:mərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .

humorous	fiction	.
幽默	小说	.

《果酱女王》（Methuen出版社）标志着内塔·西雷特小姐首次涉足幽默小说领域。

[ɪn] [ðæt] , [ɔ:r]['eni] , [keɪs] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	that	,	or	any	,	case	,	she	has	written	a	story	which	deserves	a	considerable
在	那	,	或者	任何	,	案件	,	她	有	书面	一个	故事	哪个	值得	一个	大量

[sək'ses] .

success	.
成功	.

无论从哪个角度来看，她都写出了一个值得获得巨大成功的故事。

[ðə; ði][dʒæm] [kwi:n] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn]['drɑ:mə][ə; eɪ][wʌn] -

The	Jam	Queen	is	to	a	large	extent	what	would	be	called	in	drama	a	one	-
这	果酱	女王	是	到	一个	大的	程度	什么	会	是	称为	在	戏剧	一个	一	-

[pɑ:rt] [ə'fer] .

part	affair	.
部分	事务	.

《果酱女王》在很大程度上可以称得上是一部戏剧中的独幕剧。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærəktərz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

There	are	plenty	of	other	characters	,	many	of	them	drawn	with	much
那里	是	很多	的	其他	人物	,	许多	的	他们	绘制	和	很多

[ʌn'fɔ:rst] [skɪl] ,

unforced	skill	,
非强迫	技能	,

还有许多其他角色，其中许多角色都绘制得非常自然流畅，展现出高超的绘画技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][prə'tægənɪst] , [ðə; ði][dʒæm] [kwi:n] [hɜ:r'self] , [ˌəʊvə'ʃædəʊz]

but	the	personality	of	the	protagonist	,	the	Jam	Queen	herself	,	overshadows
但	这	性格	的	这	主角	,	这	果酱	女王	她自己	,	黯然失色

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

但女主角，也就是果酱女王本人，其个性盖过了其他一切。

['mɪsɪz] . ['kwɪltər] [ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ][dʒɔɪ] .

Mrs	.	Quilter	is	an	abiding	joy	.
太太	.	拼布爱好者	是	一个	遵守	喜悦	.

奎尔特夫人是一位令人愉悦的人物。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [plu:tə'krætik]['eldərli] ['wɪmɪn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][ə'gri:əb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

There	have	been	plutocratic	elderly	women	,	uneducated	but	agreeable	,	in	a
那里	有	到过	富豪统治	老年	女性	,	未受过教育	但	同意	,	在	一个

['hʌndrəd] ['nɑ:vəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ;

hundred	novels	before	this	;
百	小说	前	这	;

在此之前的上百部小说中，都出现过一些家境富裕、虽然没受过教育但性格和蔼可亲的老妇人形象；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [fju:] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [soʊ] ['ɑ:nɪstli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn]

but	I	recall	few	that	have	been	treated	so	honestly	or	with	so	much	genuine
但	我	记起	很少	那	有	到过	治疗	所以	诚实地	或者	和	所以	很多	真的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

但我记得很少有人像他那样受到如此真诚的对待和同情。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [mɪs] [sɪ'rɛt] [ɪz][noʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

Mind	you	,	Miss	Syrett	is	no	sentimentalist	.
头脑	你	,	错过	西雷特	是	不	感伤主义者	.

不过，西雷特小姐可不是个多愁善感的人。

[ɪl] - [də'rektɪd] [fɪ'lænθrəpi] , [gɜ:r'toʊniən]['su:pər] - ['kʌltʃər] ,

Ill	-	directed	philanthropy	,	Girtonian	super	-	culture	,
患病的	-	指导	慈善事业	,	吉尔顿	极好的	-	文化	,

方向错误的慈善事业，吉尔顿式的超级文化

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [kəm'pleksitiz][ʌv; əv] [skwer] - [kʌt] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] — [ɔ:l]

the	simple	life	with	its	complexities	of	square	-	cut	gowns	and	bare	feet	—	all
这	简单的	生活	和	它是	复杂性	的	正方形	-	切	礼服	和	裸	脚	—	全部

[ði:z] [kʌm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætaɪər] [ðæt] [ɪz] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ʌn'sperɪŋ] .

these	come	beneath	the	lash	of	a	satire	that	is	delicate	but	unsparing	.
这些	来	下面	这	睫毛	的	一个	讽刺	那	是	精美的	但	毫不留情	.

简单的生活，却有着方正的裙子和赤脚的种种复杂之处——所有这些都受到了细腻而毫不留情的讽刺。

[jet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [æz; əz] ['evri] [gʊd] ['sætərɪst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

Yet	with	it	all	she	has	,	as	every	good	satirist	should	have	,
然而	和	它	全部	她	有	,	作为	每一个	好的	讽刺作家	应该	有	,

然而，凭借这一切，她拥有了，正如每个优秀的讽刺作家都应该拥有的那样：

[ə; eɪ] [kwɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪktəms] .

a	quick	appreciation	of	the	good	qualities	of	her	victims	.
一个	快的	欣赏	的	这	好的	品质	的	她	受害者	.

她很快就发现了受害者身上的优点。

['i:v(ə)n] ['fredrɪk] , [ðə; ði]['paɪəs] , [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪpənt] , ['nefju:] [ʌv; əv] [ænt]

Even	Frederick	,	the	pious	,	as	contrasted	with	the	flippant	,	nephew	of	aunt
甚至	弗雷德里克	,	这	虔诚的	,	作为	对比	和	这	轻浮的	,	侄子	的	阿姨

['kwɪltər] — ['fredrɪk] ,

Quilter	—	Frederick	,
拼布爱好者	—	弗雷德里克	,

即使是虔诚的弗雷德里克，与轻浮的奎尔特姨妈的侄子弗雷德里克形成鲜明对比，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:t(ə)l] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][blaɪnd]

with	his	futile	institute	for	people	who	want	none	of	it	,	his	blind
和	他的	徒劳	研究所	为了	人们	WHO	想	没有任何	的	它	,	他的	瞎的

['ped(ə)ntri] ,

pedantry	,
迂腐	,

他那徒劳无功的研究所，只招收那些根本不想学的人，他那盲目的学究气，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [kɔ:z] — ['i:v(ə)n][hi:; hi][ɪz]

and	his	actual	dishonesty	in	what	he	considers	a	worthy	cause	—	even	he	is
和	他的	实际的	不诚实	在	什么	他	考虑	一个	值得	原因	—	甚至	他	是

['pʌnɪʃt] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] .

punished	no	further	than	his	actual	deserving	.
受到惩罚	不	更远	比	他的	实际的	值得	.

而他对于自己认为值得支持的事业所表现出的不诚实——即使如此，他也只受到了应有的惩罚。

[pər'hæps][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kwɪltər] [hæz; həz] [tuː] ['nefjuːz] , [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

Perhaps	in	telling	you	that	Mrs	.	Quilter	has	two	nephews	,	an	idle	and
也许	在	讲述	你	那	太太	.	拼布爱好者	有	二	侄子们	,	一个	闲置的	和

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [wʌn] ,

an	industrious	one	,
一个	勤劳	一	,

或许在告诉你奎尔特太太有两个侄子，一个游手好闲，一个勤劳肯干的时候，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

I	have	told	you	enough	of	the	scheme	.
我	有	讲述	你	足够的	的	这	方案	.

我已经把计划讲得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [noʊ] [greɪt] ['mætər] .

It	is	,	after	all	,	no	great	matter	.
它	是	,	后	全部	,	不	伟大的	事情	.

毕竟，这并非什么大事。

['mɪsɪz] . ['kwɪltər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Mrs	.	Quilter	must	be	the	reason	for	your	reading	the	book	,	and	your
太太	.	拼布爱好者	必须	是	这	原因	为了	你的	阅读	这	书	,	和	你的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

奎尔特夫人一定是您阅读这本书的理由，也是您的回报。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl][dʒæm] .

She	is	real	jam	.
她	是	真实的	果酱	.

她真是个极品。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [mɪs] ['eθəl] [del] [ɪn'kluːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['swɪndlər] (['ɔnwɪn]) [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

The	tales	Miss	Ethel	Dell	includes	Within	The	Swindler	(	Unwin	)	pleased	me	,
这	故事	错过	埃塞尔	戴尔	包括	之内	这	骗子	(	安温	)	高兴	我	,

埃塞尔·戴尔小姐的短篇小说集《骗子之内》（Unwin出版社）让我很喜欢。

[nɑːt][baɪ][ðer; ðər] [θrilz] [ɔːr] ['ɪntəˌluːdz]

Not	by	their	thrills	or	interludes
不是	经过	他们的	刺激	或者	插曲

并非因为他们的刺激或插曲

[ʌv; əv] ['tendərnəs] — [ðiːz] ['hɑːrdli] [siːzd] [ˌem 'iː] ;

Of	tenderness	—	these	hardly	seized	me	;
的	压痛	—	这些	几乎	查获	我	;

温柔——这些我几乎没有感受到；

[nɑːt][baɪ][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pæk]

Not	by	their	people	,	though	the	pack
不是	经过	他们的	人们	,	尽管	这	盒

虽然狼群并非他们的族人，但它们

[wɜːr; wər]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] ,

Were	amiable	and	pleasant	creatures	,
是	可亲	和	令人愉快的	生物	,

它们都是和蔼可亲、令人愉快的生物。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['vilənz] [huː] [wɜːr; wər] [blæk]

Barring	the	villains	who	were	black
禁止	这	反派	WHO	是	黑色的

除了那些黑人反派角色之外。

[ænd; ənd] ['vɪlənəs] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [fitʃər] .

And	villainous	in	all	their	features	.
和	邪恶的	在	全部	他们的	特征	.

他们浑身上下都透着邪恶的气息。

[baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [pʌls] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk]

By	none	of	these	my	pulse	was	jerked
经过	没有任何	的	这些	我的	脉冲	曾是	猛地一抖

这些都未能引起我的脉搏跳动。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['nɔ:rm(ə)l][kɑ:m] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Out	of	its	normal	calm	condition	,
出去	的	它是	普通的	冷静的	状况	,

脱离了正常的平静状态，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][plɑ:ts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜ:rkt]

But	by	the	plots	,	with	which	I	worked
但	经过	这	图表	,	和	哪个	我	工作

但就我所参与的那些情节而言

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ;

A	quite	exciting	competition	;
一个	相当	激动人心	竞赛	;

一场非常精彩的比赛；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [maɪn] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

A	point	was	mine	if	,	at	the	start	,
一个	观点	曾是	矿	如果	,	在	这	开始	,

如果一开始，我得一分，

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][jɑ:rn][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] ;

I	guessed	the	way	a	yarn	was	tending	;
我	猜对了	这	方式	一个	纱	曾是	倾向于	;

我猜到了纱线的走向；

[mɪs] ['dɛlz] , [ɪf] [baɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt]

Miss	Dell's	,	if	by	consummate	art
错过	戴尔	, 如果		经过	完善	艺术

戴尔小姐，如果以精湛的艺术来衡量的话

[ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['endɪŋ] .

She	failed	to	use	the	obvious	ending	.
她	失败的	到	使用	这	明显的	结束	.

她没有采用显而易见的结尾。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʃi:; ʃi] [wʌn] [ɑ:n] ; [θri:]

The	first	two	tales	she	won	on	;	three
这	第一的	二	故事	她	韩元	在	;	三

她赢得的前两个故事；三个

[ænd; ənd] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][maɪn] ; [faɪv][hɜ:rz] ; [sɪks] , ['sev(ə)n]

And	four	were	mine	;	five	hers	;	six	,	seven
和	四	是	矿	;	五	她的	;	六	,	七

其中四个是我的；五个是她的；六个，七个

[ænd; ənd] [eɪt] [aɪ][gɑ:t][hændz] [daʊn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

And	eight	I	got	hands	down	;	and	she
和	八	我	得到	双手	向下	;	和	她

八号我毫不犹豫地答对了；还有她

[gɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][naɪn][ænd; ənd][ten] .

Got	square	with	nine	and	ten	.
得到	正方形	和	九	和	十	.

九和十正好相等。

[ɪ'lev(ə)n]

Eleven

十一

十一

[ɪz] [stɪl] [ˌʌn'rɪtn] , [ænd; ənd][aɪ][baɪd]

Is	**still**	**unwritten**	**,**	**and**	**I**	**bide**
是	仍然	不成文	,	和	我	比德

尚未成文，我静待时机。

[ɪm'peɪʃntli] [ɪts][bɜːrθ] , [fɔːr; fər] ['ðætəl]

Impatiently	**its**	**birth**	**,**	**for**	**that'll**
不耐烦地	它是	出生	,	为了	那将

迫不及待地盼望它的诞生，因为那将

['faɪnəli] , [soʊ][aɪ] [trʌst] , [dɪ'saɪd]

Finally	**,**	**so**	**I**	**trust**	**,**	**decide**
最后	,	所以	我	相信	,	决定

最后，我相信，请决定

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] .

The	**issue**	**of**	**our**	**hard**	**-**	**fought**	**battle**	**.**
这	问题	的	我们的	难的	-	战斗	战斗	.

我们艰苦卓绝的斗争所引发的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神